

《外国留学生工作研究》

2023 年第 1 期(总第 122 期)

目 录

- 一位来华留学教育工作者的心声 (1)

【留学生跨文化适应研究】

- 来华留学生文化差异和文化冲突问题探析 (2)
- 试论我校校园文化建设 (9)
- 留学生教育管理工作中的非言语交际问题探微 (13)
- 略论文化渗透与来华留学生教育 (17)
- 中外文化习俗差异研究 (21)

【留学生管理工作研究】

- 略论来华留学生“重点人”工作 (31)
- 浅谈与外国留学生聊天的艺术 (36)
- 韩国留学生教育管理工作探讨 (40)
- 法国国际学生教育管理信息调研 (45)
- 来华留学生校内、外住宿问题探讨 (49)

【留学生教学工作研究】

- 关于来华留学生汉语预科教育的思考 (56)
- 略论对外汉语教师的基本素质 (62)
- 从语言文字的某些痕迹看文化积淀 (66)
- 来华留学生教育管理工作笔记摘编 (72)
- 谈谈怎样写好会刊论文 (79)

【留学生教育发展研究】

- 从事来华留学教育工作 50 年来的主要经历与体会 (83)
- 试论留管干部的基本素质 (88)
- 非洲留学生特点分析 (92)
- 来华留学生教育管理规章制度浅论 (98)
- 关于我校与韩国交流合作的思考 (104)

【来华留学教育信息】

- 主编有话说 (108)
- 介绍几位知名洋校友 (111)

一位来华留学教育工作者的心声

时光荏苒,岁月匆匆。我1968年毕业于南京大学,同年7月参加工作,至今年(2023年)7月,已整整工作55年了。在这55年里,我一直从事教育工作,而且有50年是从事来华留学教育工作。我从1973年8月调入北京语言学院(现名北京语言大学)从事来华留学教育工作,至今年(2023年)8月,不觉已经整整50个春秋了。

在这50年里,我在国内、外教过留学生汉语(我是国家汉语储备师资),做过留管干部(长达20年之久),当过中国驻法国使馆教育外交官。退休后,我退而不休,受聘担任全国高校外国留学生教育管理学会会刊《外国留学生工作研究》杂志主编至今,一直从事与来华留学教育有关的各种工作。

在这50年里,我亲身经历并见证了我国来华留学教育事业随着国家改革开放不断拓展、壮大、提升的过程;亲身经历并见证了来华留学教育管理从封闭式、保姆式和高度统一到规范化、制度化、程序化的过程。

现在,我国已形成了一套比较完整的来华留学教育管理体系,锤炼了一支勤勤恳恳、兢兢业业、熟悉业务、善于管理的留学生教育管理队伍;造就了一支具有丰富教学经验的来华留学教育师资队伍。他们的艰辛付出和默默奉献,为来华留学教育事业做出了宝贵的贡献。

但我们必须清醒地认识到,我国的来华留学生教育与西方发达国家相比,仍存在很大的差距。比如总体规模依然偏小;生源结构欠合理;学生层次较低,尤其是学历生、研究生等高层次学生比例较低;生源地过于集中;专业学科分布不均;地区发展不平衡等。我们还有很长的路要走,任重而道远。

要做好来华留学教育工作,必须认真研究了解工作对象来华留学生,做到“知己知彼”;必须重视科研工作,不断研究、分析、总结来华留学生教育管理工作中的经验教训,将实践经验上升到理论层面,使来华留学教育工作不断迈向新台阶。

从事来华留学教育工作50年,一路上经历了风风雨雨,尝到了酸甜苦辣,但更多的是留下了美好、难忘的回忆,其中不乏精彩的故事。本期内容是我从事来华留学教育工作期间的部分科研成果,愿与大家共同切磋、分享。

从事来华留学教育工作50年,我对来华留学教育工作怀有特别深厚的感情,今生今世,只要大脑没有停止活动,我就会继续关心来华留学教育事业。如有来生,我还愿意从事来华留学教育工作。

陆应飞
2023年4月

来华留学生文化差异和文化冲突问题探析

陆应飞

摘要:来华留学生文化差异和文化冲突问题涉及面很广。大量研究资料表明,来华留学生突发事件多数是由于文化差异和文化冲突的矛盾未得到及时妥善解决而引起的。

广大留学生管理人员、教师及有关领导应对中外文化进行系统地对比研究,加深对自己文化和异族文化的理解;使自己既要具有本民族文化的修养,又要具有国际文化的修养和开放性思维;使自己在头脑中牢固地建立起文化意识,自觉地运用正确的文化观念,分析处理外国留学生在学习和生活中出现的文化差异和文化冲突问题;努力做好文化沟通交流工作,帮助留学生了解中国,了解文化差异和文化冲突,消除两种文化接触时所产生的障碍,缩短他们适应中国文化环境的过程,以减少和消除矛盾,避免冲突。

关键词:来华留学生;文化差异和文化冲突;文化适应;沟通交流

人类社会离不开文化,文化无所不存,无所不在。来华留学生在我国学习、生活也离不开文化。从近年来所发生的数起外国留学生突发事件看,可以说都与文化有关,或多或少是由于文化差异的矛盾,未得到及时妥善解决而引起的。这些事件的出现,不但影响了留学生的学习、生活,也影响了他们对我国的友好感情,甚至危害到我国社会的安定。所以,来华留学生文化差异和文化冲突问题非常值得我们研究和探讨。

一、来华留学生文化差异和文化冲突问题剖析

来华留学生文化差异和文化冲突问题涉及面十分广泛,几乎随处可遇,但表现最为突出的主要有如下几个方面:

(一)思维方式方面的差异和冲突

语言是思维的直接现实。它既是交际工具,又是思维工具。来华留学生的母语与我们的语言不同,因而他们的思维方式与我们也有所不同,有的差别很大,甚至相反。以欧美学生为例:

1. 我们的思维方式是从大到小,而欧美留学生的思维方式却是从小到大

如时间顺序:我们的顺序是年、月、日、时、分,而欧美留学生的顺序却是分、时、日、月、年;

地址排列顺序:我们的地址排列顺序是国家、省(市)、县(区)、路(街)、门牌号,而欧美国家的顺序则是门牌号、路(街)、县(区)、省(市)、国家;

称谓顺序:我们的称谓顺序是姓在前,称谓在后,而欧美留学生的称谓顺序是称谓在前,

姓在后。因为他们不习惯,所以说汉语时容易出错,常有留学生称呼朱老师为“老师朱”。

2. 我们的思维方式近乎垂直思维,而欧美留学生的思维方式近乎水平思维

在我国,人们讲究上下尊卑关系。例如我国传统家庭讲究的父慈、子孝、兄友、弟恭的上下尊卑关系就特别明显。但在西方,人们则强调相互平等的朋友关系,主张不管年龄、辈分大小,职位高低,一律平等。因而当有些欧美留学生对中国老师呼名道姓时,中国老师则很不理解,认为他们不懂礼貌,不知道尊重老师。

中国的家庭称谓区分精细,尊卑有序,次第分明。而欧美留学生的家庭称谓粗略,尊卑不严,次第不明。如英语中的 uncle 和法语中的 oncle 译成汉语是伯父、叔父、舅父、姑父、姨父的意思。如果不看上下文,不了解家庭关系,就很难知道是伯父、叔父、舅父、姑父还是姨父。如果是舅父,也不知是大舅、二舅还是三舅?

3. 我们强调群体依存,而欧美留学生则强调个人主义

在我国,人们强调群体依存,不突出个人和个性,把个人的成绩和荣誉归结于群体,尽力使自己融合在群体之中。而欧美留学生的思维方式是强调个人,以我为中心。他们在处理自己与他人,个人与集体的关系时,喜欢突出个人,表现自己,推崇个人的成绩和荣誉。

比如人称代词“I”(我),是英语中唯一的在任何情况下都必须大写的人称代词,在词汇中使用的频率也最高,它是个人主义和自我存在的象征。而我们中国人则比较喜欢用集体的字眼,“我”常常改用复数“我们”,如“我们认为”、“在我们看来”,往往是指“我认为”、“在我看来”的意思。

可见,人的思维方式与语言有着紧密的联系,语言不同,思维方式必然也不相同。所以,讲各种不同语言的外国留学生,与我们在思维方式方面存在着差异和冲突也是必然的。

(二) 道德观念方面的差异和冲突

在我国,人们对待恋爱婚姻问题是极其严肃的。青年男女婚前不能有性关系,未婚女子婚前怀孕则被认为是伤风败俗的事,未婚“同居”在我国的道德观念中总与“不正派”、“胡搞”联系在一起。而欧美留学生则认为未婚“同居”是恋爱的升华,是组成一个和谐家庭的准备阶段。所以在欧美,男女青年未婚“同居”是普遍的社会现象。

欧美、非洲留学生异性朋友之间在公众场合下常常抱肩挎肘,搂抱相偎。中国师生则认为这是一种不严肃的、轻佻的行为。相反,对中国的同性别青年好友之间手拉手,抱肩挎肘,甚至拥抱的举动,欧美留学生也很不理解,认为这是一种同性恋的行为。而欧美、非洲留学生在告别或重逢时,恋人或关系密切的异性朋友在公众场合下热烈拥抱和亲吻的场面,也往往使得在场的中国师生感到瞠目结舌,不知所措。

欧美、非洲的女学生喜欢别人当面夸奖她们漂亮,即使互相不太熟悉,在交谈中,如果你说:“您长得很漂亮!”她们听了会很高兴,并回答说:“谢谢您的夸奖!”但中国姑娘对此却不能接受,她们忌讳陌生的男子夸奖她们漂亮,认为这是轻佻的行为。

可见,来华留学生的道德观念有些与我们的截然不同,这是因为我国文化与西方文化有着不同的传统所致。因此,我们对来华留学生之间的男女关系问题应从文化差异的角度理解,不能完全严格地用我们的传统文化观念要求他们。因为一定的道德标准和风俗习惯,都是一定的社会环境和历史传统的产物,是与一定的社会相适应的,不同的社会和民族之间,不会有一个统一的道德标准和风俗习惯。对于我们来说,重要的是应向外国留学生讲

明中外文化差异,要求他们面对现实,入乡随俗。

(三) 价值观念方面的差异和冲突

有人讲过这样一个故事:“一所国际公寓闹火灾,里面住有犹太人、法国人、美国人、中国人和日本人。犹太人急急忙忙先搬出他的保险箱,法国人则拉出他的情人,美国人先抱出他的妻子,中国人则先背出他的老母,日本人则先把丈夫拉出来。”这虽然是一个故事,也可以说是一个笑话,但它可以说明一个道理,即每个民族都有自己特殊的文化心理素质、思维方式、价值尺度、道德规范和情感趣向。

每一种文化形态都具有自己与众不同的价值系统。同一件事物,同一种行为,在某国人看来可能是好的、正常的、司空见惯的,但在价值观念不同的另一国人看来,却可能是坏的、反常的、不能接受的。

比如欧美留学生非常喜欢中国过了时的东西。他们一般不喜欢宿舍里配备的现代家具,却喜欢去买过了时的古式旧家具,如旧八仙桌、旧太师椅、旧红木箱子等。他们喜欢穿着宽大舒适的衣服,对中国的“新潮”时装不感兴趣,却特别喜欢穿中国旧时的对襟小褂、肥腿裤、圆口布鞋等。有些中国师生不理解,认为他们是复古主义、精神颓废。

中国人以谦虚为美德,遵循“满招损,谦受益”的宗旨,宁可把知道十分说成五分,也不会把知道五分说成十分。而外国留学生却特别喜欢“推销自己”,他们会把懂得五分说成十分。比如学校举行文艺演出时,有些留学生只要能唱上几句,能跳上几下,就争先恐后地上台表演,不愿失去出头露面的机会。中国师生则认为他们不知道谦虚,好表现自己。

我们中国人群体意识较浓,讲求随大流,求一律,一举一动都很注意对周围的影响及他人的反应。比如夏天,有些中国姑娘想穿裙子时,总要考虑到周围大多数人穿时才穿。而欧美留学生在做出一项决定时,主要是考虑自己的意见。他们喜欢标新立异,喜欢“与他人不一样”,个人行为和生活方式是不大理会别人的反应的。比如有些长有一头垂肩金发的欧美女留学生剃成大光头,出出进进,招摇过市,自我感觉良好,用他们自己的话说:“我们觉得剃光头方便,漂亮,管别人怎么说!”中国师生对她们的举动则惊讶不已,认为她们不是“疯子”就是“性变态”。

中国教师去留学生宿舍,会受到热情接待,他们往往要问:“您喝点什么呢?”中国教师则往往习惯地回答:“不,不用,不用!”留学生对此很不理解,结果出现了留学生喝茶喝咖啡,而中国教师干坐的尴尬局面。可见,不同文化的人具有不同的价值观念,他们对美丑、好坏、善恶的评估也不尽相同。因而对外国留学生,我们不能完全用我们的文化价值观念去衡量和要求他们。不同文化是等值的,不是一种文化服从另一种文化的问题,而是文化沟通的问题。

(四) 隐私权方面的差异和冲突

来华留学生非常重视隐私权。隐私权在国外,特别在西方,被认为是神圣不可侵犯的权利。在留学生的意识中,最清楚的莫过于个人的权利了。

比如中国人打招呼常说:“您去哪儿?”这是中国人打招呼的习惯用语,只是表示亲切关心之情,没有任何别的意思。然而,外国留学生对此则很不理解,认为侵犯了他们的隐私权,甚至误认为限制他们的自由,监视他们。

又比如,在与来华留学生交谈时,注意不要询问他们的家庭收入、工资状况及婚姻年龄

等问题。因为他们忌讳别人打听他们的私事,也不关心旁人的私事。在欧美一些国家里,学生请假不上课,教师一般都不询问学生请假的原因。去宿舍看望留学生时,不论关系多么亲密,事情多么紧急,在没有得到主人许可时,不可破门而入。因为他们在自己家里时,连父母进入他们的房间时也必须先敲门,得到允许后方可入内。他们认为这是尊重他人隐私权的表现。

在信教的外国留学生做祈祷时,无论关系多么好,或事情多么紧急,都不能打扰他们。否则,他们会认为你冲了他们的好运气。

在欧美留学生宿舍里,如看到高级漂亮贵重的物品,应注意不要打听东西的价钱,因为对他们来说,“只可夸货好,不可问价钱”。

欧美留学生的领地观念较强,喜欢独处。假期间学校组织他们旅行,在旅馆里,他们对中国服务员随意出入他们的房间,常常连招呼都不打就径直打扫收拾起房间来非常反感,认为侵犯了他们的隐私权。为此常常意见纷纷,与服务人员发生矛盾和冲突。可见,来华留学生隐私权的实质就是强调个人,崇尚自由。

(五) 风俗习惯方面的差异和冲突

风俗是通过人类的活动而产生,习惯则多受环境和历史的影响而形成。来华留学生来自不同的国家和民族,生活在不同的自然环境,受到不同文化的影响,因而具有不同的风俗习惯。

比如有些非洲留学生在发给他们证件或他们购买物品时,必须把证件和物品放到他们的手里,否则被认为是不礼貌的行为。对此,非洲留学生经常与商店的售货员和食堂的服务员发生矛盾和冲突。

邀请欧美留学生做客,吃饭时最好不要将饭菜夹到他们的碗中。他们对中国人过分地劝吃劝喝的习惯比较反感。因为他们习惯分食,各自取自己愿意吃的饭菜,主人不必强求。

与巴基斯坦学生交往时,切不可拍打他们的肩膀,因为这是他们所禁忌的。在他们国家里,警察逮捕人时才拍打肩膀。

对泰国、印尼等国学生,即使关系再好,也不可触摸他们的头部,因为他们认为头是人体最高的部位,也是人体中最神圣的部位,触摸他人的头被视为是一种侮辱。据说在泰国有些地方,理发师在给人理发之前先说一声“对不起”,然后才能用手和剪刀接触顾客的头,开始理发。

组织来华留学生旅行时,要注意避免把欧美留学生安排在“13号”的房间里。因为有些欧美留学生特别忌讳“13”这个数字,他们认为这个数字不吉利,是个倒霉的数字。

在组织非洲留学生参加活动查点人数时,切忌用手指点人数数。因为根据他们的习俗,认为被指的人会遭厄运的。

可见,风俗习惯属于习俗文化,是民族传统文化的一部分。它是某个民族在长期的文化创造活动中,总结出来的适合本民族生存的独特的文化体系。一种习俗文化对于一个民族来说是有价值的,而对于另一个民族来说却可能是没有价值的。因此,我们评定一个民族的习俗文化时,决不能以是否适用于自己为依据,而要以具体的民族、宗教、历史等文化背景为依据,从历史发展的角度看,才能做出正确的评估。

二、正确认识来华留学生的文化差异和文化冲突问题

能否正确认识来华留学生文化差异和文化冲突问题,是我们能否做好来华留学生工作的关键。下面谈几点粗浅的看法:

(一)文化差异是客观存在的,文化冲突也是难免的

由于来华留学生来华前生活在不同的文化模式中,具有不同的价值标准及不同的心理取向和行为取向。他们长期生活在一种文化环境中,受这种文化模式的影响和作用,他们的心理、性格、行为等必然会表现该文化模式的个性。比如日本人的集团意识,美国人的个人主义,印度人的神权观念等,都是不同文化模式作用的结果。

留学生来华后,当他们置身于新的文化环境中时,往往会以自己固有的价值心理定势,去衡量、匡正外界的新事物。所以,来华留学生来华后遇到文化差异和文化冲突问题也是正常的、难免的。重要的是让他们认识了解文化差异,正确对待文化冲突。使他们懂得文化不仅有排它性,也有融合性。各种文化之间可以相互适应、相互吸收、相互融化。

(二)留学生的文化适应过程往往是艰难的

人们到一个新的社会文化环境中生活时,为了适应新的行为规范,往往要求人们放弃原来的规范,这种牺牲有时是很艰难的。

比如,有些来华留学生在国内过惯了夜生活,他们晚上睡得很迟,早晨起得很晚。来华后,中国学校的作息时间是晚上 10 点钟休息,早晨 8 点钟上课,他们对学校的作息时间不适应。中国教师对学生的考勤要求很严,留学生不能随便迟到旷课,违反考勤规定要受到学籍纪律处分。这就要求他们改变以前多年养成的习惯,适应新的学习环境,这对有些留学生来说往往是很艰难的、痛苦的。

又比如,有些阿拉伯国家的留学生在国内学习时,课后一般都不做作业,老师对他们也没有预习和复习的要求。但来华后,中国教师则不但布置很多课外作业,还要求他们认真地复习旧课,预习新课。因而他们刚来时往往不适应中国的教学方法,感到中国教师抓得太紧,跟不上中国的学习节奏。因此,他们往往需要经过一个痛苦的适应过程。

一般地说,来自开放性社会的人,对于文化变迁的适应能力,比来自封闭性社会的人要强一些。因为开放性的社会文化结构松散,文化价值也比较富于弹性。人们与外界文化接触较多,有一定的适应能力。而封闭性的社会文化结构则比较紧密,文化模式及其价值观念也比较固定,人们的文化适应能力较差。比如欧美社会比阿拉伯社会和非洲社会开放,所以欧美留学生来华后则比阿拉伯留学生和非洲留学生的文化适应能力强。

(三)文化差异需要沟通交流

文化有差异就需要沟通交流,通过沟通交流,取长补短,才能发展自己。

文化可以相互影响,相互适应,相互吸收。因为人的文化模式并不是一成不变,它会随着周围文化环境的改变而发展和变化。

比如,有位北非 T 国留学生,在中国学习期间,受到了中国师生文化模式的熏陶,毕业回国后对国内的生活方式和价值观念则感到很不适应,对本国有些青年人整个下午都泡在咖啡馆里,白白浪费时间的行为感到非常可惜,对本国妇女地位的低下感到愤愤不平,等等。

可见,当一种文化的价值是另一种文化所不具有的时候,那么它的这种价值就会被别种

文化所吸收,这就产生了文化沟通和交流。

文化总是在不断沟通交流中发展的。从古代到现在,在世界上还找不出一一种文化是不受外来影响的。中外历史上任何一种文化的发展不衰,无不具有文化交流的背景和因素。我们不妨看看自己:头上的发型、脸上戴的眼镜、身上穿的西装、手中拿的钢笔、吃的面包、喝的啤酒、坐的汽车、骑的自行车、用的沙发、电灯、电话等等,哪一种是从汉、唐、明、清留下来的呢,基本上都是近代文化交流的成果。

三、运用正确的文化观念分析处理问题

差异就意味着矛盾。矛盾激化到一定程度便会以冲突的形式出现。所以必须运用正确的文化观念,分析处理来华留学生在学习和生活中出现的文化差异和文化冲突问题,以减少和消除矛盾,避免冲突。

(一) 帮助留学生适应新的社会文化环境,入乡随俗

古人云:“入境而问禁,入国而问俗,入门而问讳。”就是说,一个人到了一个新的社会文化环境中,首先应该了解那里的文化信息。因为文化能够帮助人们界定环境,确定行为规范。离开了文化信息,人们就无法行动。

一个人到了异国他乡,开始总有一种陌生的感觉,因为他不熟悉那里的风俗习惯等文化环境,不能马上确定自己的行为规范。因此,来华留学生入学后都急于打听了解中国社会和学校的情况。这时,我们便可及时地向他们介绍中国的有关法律法规。学校的有关规章制度和中国人的文化习俗等,向他们提供文化信息,帮助他们尽快地适应新的社会文化环境。

不同的社会文化环境有不同的行为规范,人们到了新的社会文化环境中,需要接受新的社会规范,同时要求在心理、性格、行为等方面做出适应。这就是人们常说的“入乡随俗”。所以,来华留学生要想成为中国社会的成员,要想在中国社会中生存和活动,就必须使自己的行为符合中国的社会规范,入乡随俗,客随主便。

比如,在阿拉伯国家里,人们见面时习惯行贴面礼,甚至在有些青年男女之间也是这样,但在中国就不能这样,人们习惯行握手礼。所以阿拉伯国家的留学生来华后,与中国人只能行握手礼,而不能行他们的贴面礼。

另外,我们也不能在特殊的习俗上去迎合或仿效外国留学生。比如欧美留学生忌讳"13",我们也用不着将学生宿舍的楼层和房间的"13"序号取消。对日本、韩国等国留学生深鞠躬的寒暄,我们也用不着深鞠躬还礼等等。但我们应对来华留学生的文化习俗有所了解,对国际通用的礼仪,我们应当知道并自然地做到。

(二) 尊重别的民族文化,注意文化的交流和沟通

不同的民族具有不同的文化,从整体上看,都是适应本民族需要的,只有发展阶段的不同,没有优劣之分。对待别的民族文化,应采取一种正面的、客观的态度,应尊重别的民族文化。也就是说,任何一种文化都是一个整体。就整体而言,一种文化是不可褒贬的。同时也必须认识到,世界上没有十全十美的文化,每个民族都有值得自豪的文化传统,也有其落后和不足之处。

对文化中的消极因素不是不可批评的,比如对有些留学生乱抛杂物,上课吸烟、吃零食,缺乏时间观念等不文明现象要敢于批评。只有这样,才能使文化的交流和沟通有可能进行。

因为人原本是“文化人”，“文化人”不等于“文明人”。只有文化中的先进成分内化于人的思想、感知、态度、行为和创造性劳动之中，“文化人”才可能表现为“文明人”。

(三) 树立正确的文化观念,注意建立文化意识

我们必须树立正确的文化观念,既要有本民族文化的修养,又要有国际文化的修养和开放性思维。应对中外文化有比较深刻的了解,应对中外文化进行系统地对比研究,以便扩充自己的经验和心胸,从文化对比研究中加深对自己文化和异族文化的理解。在头脑中牢固地建立起文化意识,在工作中自觉地运用文化的观念分析处理问题。

对留学生在学习和生活中出现的问题,应从文化的角度给予理解,对不妨碍他人的应求同存异,对伤害我们民族感情和自尊心的要反对,要干预,要求他们“入乡随俗,客随主便”。

另外,我们应努力做好文化沟通工作,采用上文化课,开展第二课堂教学等形式,通过组织旅游、参观、访问、座谈等各种方式,帮助他们了解中国,了解中外文化差异和冲突,消除两种文化接触时所产生的障碍,缩短他们适应中国文化环境的过程,并设法控制和驾驭冲突,引导冲突向促进组织目标实现的方向转化。

参考文献:

- [1] 《文化社会学》,司马云杰著.
- [2] 《文化冲突与时代选择》,章人英著.
- [3] 《东方文化知识讲座》,北京大学东方文化研究所编.
- [4] 《文化与超越》,竹立家著.
- [5] 《中外思维方式的对比在外国人汉语教学中的作用》,毕继万著.



试论我校校园文化建设

陆应飞

摘要:我校校园文化的特点,主要反映在开放性、国际性和敏感性方面;我校校园文化对留学生的教育作用,不是通过直接的理论输入进行的,而是通过生动活泼的文化艺术等形式潜移默化地进行;我校校园文化也是外国留学生了解中国认识中国的窗口,是他们加深理解书本知识,弥补书本知识不足的重要途径。

关键词:校园文化;外国留学生;教育管理;环境建设

一、什么是校园文化?

我们所说的校园文化是指学校精神财富和物质财富的总和,即校园的知识、思想、艺术、学风、制度及校园的风尚和行为习惯、环境、建筑等。具体地讲,主要是指学校课程体系范围内的自然科学知识、社会科学知识和各类实用技能方面的知识;校园内占主导地位的思想方式、价值观念、信仰体系、校风传统、群体形态、舆论环境等;校园内各种形式的行为规范体系、政策条例体系和管理制度体系等;校园内的校容校貌、学习环境及社团学术活动、文化娱乐活动等等。

校园文化相对于社会主流文化来说,是一种亚文化。它是以校园为依托,只存在于学校这一特定区域内。一方面校园文化是社会主流文化在校园内的特殊表现,是社会文化的重要组成部分,它与社会文化具有共性;另一方面,校园文化又区别于社会主流文化,具有与社会主流文化明显不同的特性。

校园不是孤立的、与世隔绝的,它与社会有着千丝万缕的联系,是社会的一个组成部分,而且是社会的敏感区。因此,校园文化与社会文化关系密切,校园文化具有社会性。可以说,社会上每刮起一阵风,在校园里就会掀起一重浪,社会文化的变动都会波及校园。

与此同时,校园文化也积极影响着社会文化。一批批学生带着校园文化的印记不断走向社会,实现着校园文化与社会文化的交融。可以说,社会文化与校园文化之间有一种互动作用。如历史上的新思潮、新文化都曾是由校园走向社会,并影响整个社会的。

二、我校校园文化的开放性特点

我们北京语言大学与其他大学不同,是一所开放性的国际性大学。我校的学生主要是外国留学生,也有几千名中国学生。外国留学生来自世界上百多个国家和地区,被称为小“联合国”。外国留学生所在国的社会制度、宗教信仰、文化背景、风俗习惯、生活方式等都不相同。因而,这里各种文化融汇在一起,各种思潮也都在这里表现、反映。她深受国际大气候的影响,也就是说,国际上每刮起一阵风,在我校校园里就会掀起一重浪。所以,我校的校园文化完全是一种开放性文化。

思想交流的无界,新信息的共享,使我校的校园文化形成特定的格局。从而可以看出,我校校园文化的特点,主要反映在开放性、国际性和敏感性方面。

我校校园文化的开放性,不仅是向校园以外的社会文化开放,而且是向国外文化的开放。只有通过兼容并蓄各种先进的外国文化,我校校园文化本身才能从中不断地吸收养分,以丰富自身的内容,从而提高和发展自己。

我校的校园文化发展过程,始终是多种文化形态相互交融、相互促进的过程。在建设我校和谐校园文化过程中,我们要审视这些多样文化的存在,以及它们之间的相互关系,倡导一种尊重差异、包容多样的环境和氛围,不断增强校园文化发展的生机和活力。

构建我校的和谐校园文化,必须进行多元文化学习和教育。全校师生应广泛深入地认识和理解各类文化的基本内涵,尊重差异、包容多样,借鉴各类文化的优良特质,使我校校园文化在吸收、融合中不断地丰富和完善自己。

诚然,校园文化是依据一定的教育目的,经过精心组织、管理而形成的。所以,我校校园文化对各类外国文化具有明显的选择性,同时又对社会具有积极的辐射功能。因此,我校校园文化在吸收社会文化和外国文化时,总是要进行必要的限制和选择,不能全盘吸收。必须经过整合和优选,通过内化各种文化的精髓后,才能充实和发展自己。

因此,我校校园文化在实行全方位的开放的同时,也有着自身严格规定性的一面,也就是说,我校校园文化对各类外国文化的吸收,必须去伪存真,取其精华,去其糟粕。

如有些外国留学生把自己的尊敬师长,勤于思考,善于活跃课堂气氛等良好的学习风气和文化氛围带到了学校,并使之发扬光大,这些都是值得我们借鉴和吸收的。同样,对某些留学生不好好学习,不遵纪守法,在学校搞宗教宣传和渗透,贩毒吸毒,乱搞两性关系等糜烂生活方式的行为,必须严加制止和坚决打击。由此可见,我校的校园文化对吸收外国先进文化有着得天独厚的优越条件,但同时也肩负着抵制外国文化糟粕的艰巨任务。

三、我校校园文化需有教育导向功能

学校通过教育、教学等途径,有目的有计划有组织地通过行为规范、道德规范、思想方式等教育引导,通过特定的文化氛围的熏陶,可以深刻地影响中外师生的思想品德,行为规范和生活方式,具有水滴石穿的力量。

外国留学生年轻,好动好玩,娱乐消遣是他们业余生活的一个重要内容。因此,我们必须组织发挥好校园文化的娱乐功能和教育导向功能,满足他们追求活泼健康的业余生活的需求。比如,我们定期组织中国文化系列讲座,介绍我国五千年的优秀文化传统;组织他们观看京剧、杂技、民族歌舞;教授太极拳太极剑及其他中国武术等。通过中国优秀文化的熏陶,使他们了解中国,热爱中国。

另外,我们举办中国绘画、书法、篆刻等展览和比赛;组织社会热点问题辩论会,研讨“热门话题”;举办音乐会、朗诵会、汉语节目表演;举办太极拳太极剑和其他中国武术培训班;组织“学术沙龙”和“专家咨询”活动;组织中外学生联欢活动;举办中外学生文化艺术节;以及组织他们观看中国电影、民族歌舞和各种文艺演出等等。这些丰富多彩、健康向上的校园文化活动,能够把他们丰富的情感,于无意识中有序地导泄出来,使他们在美的熏陶中,心灵得到升华,修养得到提高。

经验告诉我们,校园文化对外国留学生的教育作用,不是通过直接的理论输入进行的,

而是通过生动活泼的文化艺术等形式潜移默化地进行的。因为凡是文化都具有规范作用。良好的文化氛围环境,能够使人不知不觉、但又自觉自愿地接受教育影响。这种影响,虽然一时难以检测,但功力深远。

外国留学生在参与校园文化活动过程中,会不知不觉地被校园文化所展示的魅力所激动,所感染,进而接受其内容,从中受到教育和启迪。因此,学校有目的有针对性地开展一些具有思想倾向和教育意义的校园文化活动,也就是“定向性”的校园文化活动,既能把留学生吸引过来,收到较好的教育效果,又能有效地实施“积极影响”,“不强加于人”的有关外国留学生的教育方针。

实践证明,在做外国留学生教育管理工作时,用行政命令和死板的说教是行不通的,那样做会产生矛盾和对抗。我们只有寓思想工作于他们的学习、生活和文娱体育活动之中,利用校园文化的特点,创造优化的校园文化环境,使他们发挥教育主体的积极性,自我参与,自我教育,自我塑造。这样,我们对外国留学生的思想工作才会有生命力。所以,从德育的角度来看,校园文化可以说是无声的思想教育工作。

学校教育主要分为课堂教育和非课堂教育,校园文化是非课堂教育的重要方面,它是课堂教育所不能替代的。所以,校园文化建设不但加强了非课堂教育的功能,而且又促进了课堂教育。特别是我校,校园文化是外国留学生了解中国认识中国的窗口,是他们加深理解书本知识,弥补书本知识不足的重要途径。在丰富多彩的校园文化活动中,他们可以提高评判美丑、善恶、真假的能力,可以获得课堂上学不到的各种知识,优化他们的知识结构。

另外,良好的学风也是校园文化的重要组成部分。“春雨润物细无声”,学校所以能成为人才的摇篮,一个重要的原因正在于它浓郁的学风对学生春风细雨般的感染和熏陶。学习是获取知识的认识过程,而学风,则是认识的主体即学习者的主观精神因素在这一过程中的外在综合表现。

学风作为学习者主观精神因素的外在表现,首先是其心理素质的透析和折射。对科学知识的热望和渴求,学习态度的严肃和认真,在成绩面前的谦虚和诚实等等,都能反映学习者的心理素质。

对一所学校而言,学风则是师生在治学的目的、态度、方法上所长期形成的具有传统性、共同性的心理素质和思维特征。可见,培养外国留学生树立良好的学风,是我校治学的重要主旨内容,因为学风是学校的灵魂。

四、校园物质环境建设是校园文化建设的重要方面

校园环境可分为物质环境和精神环境两大类。校园内的花草树木、空气、光线、色彩、校舍建筑、场地设备、室内布置等可称作“物质环境”。校园内的政治、道德、文化和人际关系等可称为“精神环境”。不论是物质环境还是精神环境都是构成学校教书育人管理育人和服务育人的必要条件。

尤其是我们北京语言大学,学生学习的教学区、吃饭的食堂、居住的宿舍区都集中在一起,都在校园里,所以校园的物质环境和文化氛围对外国留学生的影响更大。因而,我们必须努力加强校园的硬件建设和软件建设。

所谓“硬件”建设,包括设施建设、师资力量建设和干部队伍建设及群众组织、学生社团等组织的建设;所谓“软件”建设,包括校风、文化氛围、校园精神、价值取向等方面的建设。

校园文化建设是“硬件”建设和“软件”建设的有机结合。“硬件”建设是“软件”建设的基础,“软件”建设是“硬件”建设的体现。

校园的自然环境,通过教育者的组织和利用,可以产生耳濡目染、潜移默化、养性怡情的积极作用,促使师生的言行与特定的校园环境相协调。俗话说:“蓬生麻中,不扶自直”。这说明自然环境也可以影响人,塑造人,它同样是一种教育力量。

比如,在校园的有关区域划上白线,要求全校师生把自行车摆放整齐,把汽车停放在规定的地方;在教室区和图书馆等教学和学习场所,竖立“安静”的牌子;在禁烟区贴上“禁止吸烟”的标志;通知、布告等的语言文字要求规范化,书写必须工整;布告栏、报纸阅读栏、橱窗宣传栏等,要求布置得整洁、典雅、庄重。这样能体现出一种作风,一种精神,也是校容校貌的一部分。

在校园环境建设中,我校很重视国旗、校旗、校徽、校训、校歌、校史等的教育熏陶作用。比如校旗,它是学校的鲜明标志。理想的校旗应该寓意丰富、深刻,图案、色彩经过精心设计,具有学校自己的特色。在校长办公室、校会议室、校接待室、校史陈列室等场所悬挂国旗、校旗和校训等条幅,显得庄严肃穆;在留学生办公室挂上国旗、校旗及中国地图和世界地图等,布置得整洁、典雅、庄重、大方,显示出浓厚的文化氛围,配之以留学生教育管理人员良好的工作态度和一流的工作质量,使之担当起“窗口中的窗口”的重要角色;在校园里设置些雕塑小品及介绍有关人文景观的牌子等,以烘托校园的文化氛围。

我校从实用、多样、美学的角度出发,努力搞好校园建筑和园林绿化。使绿化种植和修剪具有图案、形态、层次以及与环境建筑相协调的园林艺术。绿化是美化校园的重要手段之一。因为绿化能使校园环境达到整洁、明朗、幽静、舒适的目标,能给人们以美的享受,还能净化空气,降低噪音,调节气温,减少尘埃,协调光线,有利于师生员工的身心健康。

我校因地制宜,巧借自然风光,精心修建了一些亭台、花坛、水池、假山、曲径等园林设施。把具有审美魅力的自然景观,巧妙地组织到学习、生活环境中来,让师生们的工作、学习处在宁静、馨郁的文化氛围之中。如修建了来园、樱花园、凌霜园、枕石园、玉兰角、芍药园、松竹园、石拱桥、万国墙、音乐池、孔子圣像、老子圣像、鲁迅塑像等等。努力使校园成为刮风无灰沙,下雨无泥水,春有花,夏有荫,秋有果,冬有青的园林环境。

总之,校园文化建设是德育建设的一个重要方面。对校园文化建设的认识和评价,与教育思想有密切关系。忽视校园文化建设,学校教育工作就很难达到预期的目的。

校园文化建设对优化成才环境,对促进学生德智体全面发展,有着不可替代的重要作用。良好的校园文化环境,有利于学校教学教育活动的开展,有利于学生的健康成长,可以整体地提高师生员工的文化素质。

我们北京语言大学肩负着培养知华、友华、爱华的国际人才和为国家培养合格的外语外事人才的光荣任务。因此,搞好校园文化建设就显得格外重要。

参考文献:

- [1] 司马云杰著:《文化社会学》,山东人民出版社,1987年。
- [2] 北京大学东方文化研究所编:《东方文化知识讲座》,黄山书社,1989年。
- [3] 周远清:“和谐文化建设与中国高等教育”,中国高教研究,2008年。

留学生教育管理工作中的 非言语交际问题探微

陆应飞

摘要:非言语交际是使用不属于言语范畴的方法来传递信息的过程。如身体动作、面部表情、触摸行为、空间距离等,甚至包括许多文化现象和社会行为,都是非言语交际的有效途径。我们可以通过非言语交际手段,从无声的现象中获得信息。

交际的发生,在很多情况下是通过非言语手段进行的。在外国留学生教育管理中,非言语交际显得尤为重要,因为我们与外国留学生面对面交谈较多,非言语手段也使用得最多。如果我们能掌握和运用好非言语交际手段,便可以帮助我们更有效地做好外国留学生教育管理工作。

关键词:留学生教育管理工作;非言语交际;体态语

在外国留学生教育管理中,除了言语交际外,还需要非言语交际,而且非言语交际是表达意思、交流思想的重要方式之一,非常值得我们研究。本文试对外国留学生教育管理工作中的非言语交际问题进行探讨。

一、非言语交际的概念

本文所说的非言语交际是指通过使用不属于言语范畴的方法来传递信息的过程。

非言语交际的形式很多,它包括除使用言语和文字以外的一切传递信息的方式,如身体动作、面部表情、空间利用、触摸行为、声音暗示、穿着打扮和其他装饰等,甚至没有表情的表情,没有动作的动作,都是非言语交际的有效途径。

二、应重视非言语交际研究

据科学家们研究,手势语的历史大约和人类的历史同样的悠久。在人类进化的几百万年里,行动思维曾占据重要的地位。

在现实交际中,人们往往比较重视言语交际,而不太重视非言语交际。手势语通常对语言起着巨大的辅助作用,有时甚至起着独立作用。

手势语几乎时时伴随着言语交际,忠实地充当着言语的“帮工”,有时还要一马当先,“喧宾夺主”,独立地在言语交际中“冲锋陷阵”。

其实,人们在交际中有时使用言语手段,有时使用非言语手段,而在更多场合里同时使用这两种手段,以达到传递复杂信息、表达丰富细腻的思想感情的目的。

言语行为有了非言语行为的辅助和配合,交际才会显得有声有色,完全有效。因为言语行为和非言语行为常常是相互影响、共同作用的,二者互为补充,相得益彰。

国外许多研究者对言语和非言语因素在交际中的作用进行了调查,最保守的估计是,在某个情境中,35%的信息是由言语传递的,其余65%的信息是由非言语传递的。由此可见,非言语行为在交际中的重要位置。

在外国留学生教育管理中,非言语交际显得尤为重要,因为我们与外国留学生面对面的交谈较多,非言语手段也使用得最多。特别是在双方语言不太畅通时,常会出现“连说带比划”的情景。再说,我们与外国留学生的交际又是一种跨文化交际,在跨文化交际中使用非言语交际就更加复杂了。因为跨文化交际属于不同文化背景的人之间的交际,需要了解不同文化间的差异,排除相关的文化障碍。所以我们更应该重视对外国留学生教育管理工作中的非言语交际问题的研究。

三、注意运用国际上意义相同的非言语交际手段

由于文化存在共性,各民族之间在非言语交际手段方面有很多相同和相似之处。因而,我们在做外国留学生教育管理工作时,应注意运用那些国际上意义相同的非言语手段,为我们的交际服务。

比如,人类自古以来就有的面部表情,作为表达情感的交际手段,基本上是相同的。在外国留学生入学说明会上,我们就可以通过学生的面部表情,如扬眉、皱眉、眼神、笑声等,了解他们对宣讲内容的理解程度。因为,面部表情是有效的非言语交际手段。特别是眼睛,它是心灵的窗口,是人与人沟通中最清楚最正确的讯号。同样,我们通过学生的掌声,也可以了解会议的气氛和效果。掌声越响,持续的时间越长,表明情绪越热烈,气氛和效果越好。

当然,在外国留学生教育管理中,我们还应注意运用国际上其他意义相同的非言语交际手段,如手势、头部动作、空间距离、声音暗示等等,为我们的交际服务。

四、认真研究中外非言语交际手段的差异

非言语交际手段是一定社会文化的产物,它是在特定的自然条件和历史条件下形成的。文化背景不同,相同的非言语手段所表达的意义不尽相同,有的甚至完全相反。因此,在外国留学生教育管理中,如果我们不了解中外非言语手段的差异,在进行非言语交际时就会产生误解,甚至出现冲突。所以,我们必须认真研究中外非言语手段的差异。在外国留学生教育管理中,中外非言语交际手段的差异主要表现为体态语和非体态语两方面:

(一) 中外体态语差异举例

在我国,人们竖大拇指表示“好!”和“行!”。北非留学生的表达方式和我们的一样,但他们伸出大拇指也可表示“一”。而澳大利亚留学生则认为这个动作是表示粗野的意思。

我们同时伸出大拇指和食指作打枪状时表示“八”,而非洲留学生则认为这是表示“二”;我们同时竖起大拇指和小拇指时表示“六”,外国留学生却不明白是何意思。

我们单独伸出一个食指是表示“一”,食指指天则表示“发誓”,指向自己的鼻尖是表示“我”,指向对方的鼻尖就可能要打架了。而阿拉伯留学生以右手食指朝天则含有宗教色彩,意思是真主安拉是至高无上的唯一真神。他们用右手五指并拢指自己的胸膛表示“我”。

我们把食指指向太阳穴,表示让对方“动动脑子!”而德国留学生则认为这是表示对方是个蠢猪。北非留学生用食指在太阳穴处作钻挖状则表示“你疯啦!”“你脑子有问题吧!”

欧美留学生在考试前常常互相把食指和中指扭在一起,食指在里,展示给同伴看,互相

祝福,表示“祝你运气好!”

在课堂上,非洲留学生常常举右手伸食指,表示要问老师问题,或请求发言。有时还用大拇指与中指使劲地摩擦发出声响,表示心情迫切,希望老师注意他(她),满足他(她)的要求。

阿拉伯留学生与我们握手后,一般都把右手放在胸部,以表示出自内心的友谊。

在毕业典礼大会上,当领导给有关阿拉伯留学生颁发毕业证书和学位证书时,阿拉伯女学生常常会发出一种有节奏的震颤的尖脆的叫声,称之为“优优”声,用以表示欢乐、祝贺,渲染喜庆的气氛。

在我国,人们点头表示同意、明白,摇头表示不同意、不明白。但对南斯拉夫、土耳其、尼泊尔、孟加拉等国的留学生来说,摇头则表示同意、明白,点头则表示不同意、不明白。

有一位同事曾给我讲述她亲身经历的一件事:“我教外国留学生汉语课,班上有好几个国家的留学生,其中有一个孟加拉国留学生。有一次讲语法难点时,我几次问学生们听明白了没有,那个孟加拉学生总是点头。可下课后,他对我说:‘老师,您讲的语法我还不不懂,能否请您给我再讲一遍?’我感到很奇怪:‘课堂上我问你们听明白了没有,你为什么一直点头?’‘是啊,因为我不明白,所以才点头的呀!’原来孟加拉人是点头表示不明白,摇头表示明白,我恍然大悟。”这是一个真实的故事,这个误解就是由于双方的非言语手段的差异所造成的。

(二) 中外非体态语差异举例

这里的所谓非体态语是指除体态语以外的非言语手段。

1. 空间要求差异举例

在交际中,空间要求是人们对维护其完整、独处、自由、安全等方面的一种必然的心理反应,是人们非言语交际中的一个重要组成部分。对于交际中空间范围大小的要求,不同文化背景的人,有不同的心理反应。

比如对身体距离的要求,中国人认为在某一空间范围内,容纳一定的人数是合适的、融洽的,但在欧美留学生看来,在这样范围内,容纳同样多的人数将会引起矛盾和冲突。中国人的文化心理状态能将自身空间范围,仅局限于身体的本身,以本人身体为界,保护自己的交际活动。甚至在受到别人触碰时(只要对方不是有意的)也不在意,没有受到侵犯的感觉。而欧美留学生则对此特别敏感,认为别人侵犯了自己。

在剧场或电影院里,中国人会无意识地用手扶住或把头靠在他(她)前排座位的靠背上,与前面人的距离只有几寸远。对此,欧美留学生却非常反感,他们认为这是一种侵犯他人的行为。

中国人排队时常常相互靠得很紧,他们感觉自然。而欧美留学生排队时,与身前身后的人都得保持一定的距离,不愿与队列中他人接触,并会阻止他人触碰自己。

又比如,各种文化都有其特定的谈话空间,距离近了或远了都会使属于一定文化背景的人感到不自在。据笔者长期观察,阿拉伯留学生、拉美留学生的身体距离要求较近,美国、英国、日本留学生的身体距离要求较远。笔者曾目睹一位阿拉伯留学生同一位英国留学生面对面站着交谈的情景:前者不断地往前挪动,后者不断地往后退步,当他们的交谈结束时,两人离他们原来站的地方已相距很远了。

在课堂上,中外教师位置取向也有所不同。中国教师一般都喜欢站在讲台上,占据教室前面的中心位置,很少离开讲台走动。欧美国家的教师,总爱在教室里走动,中国学生感到这样扰乱了课堂秩序。而欧美留学生则感到中国课堂太保守,太正规,太死板。

与外国留学生不同,中国学生一般尽量不跟老师紧挨着坐在一起,要保持一定的空间距离,以显示对老师的尊敬。

上述种种现象都表明空间要求在交际过程中的不同表现。

2. 其他非体态语差异举例

许多文化现象和社会行为无时无刻不在我们周围发挥传递信息的交际作用。因此,它们都可以被当作言语来对待。比如在日常生活中,当我们看到一个人的手臂上戴着黑纱时,我们就知道他家里有人在不久前去世了。

又比如,中国人喜欢红色,认为红色象征吉祥幸福,并用红色象征革命。但西班牙留学生却从斗牛的文化传统中深感红色为“不祥之色”。欧美留学生忌讳黑色,认为黑色是死亡之色,可非洲加纳留学生视黑色为吉利的颜色,加纳首都都有一个有名的高悬着黑色五星的“黑色广场”。还有土耳其留学生忌讳花色,拉美留学生忌讳紫色等等。

可见,不同民族由于生活环境、心理因素迥异,观察角度不同,而导致了赋予颜色寓意的差异。

外国留学生生病住院,我们去医院看望他们时应注意:对于英国留学生不能送百合花,因为他们认为百合花意味死亡;对俄罗斯留学生不能送黄色的蔷薇花,因为他们把它视为绝交和不吉利;对法国留学生不能送菊花,在法国只有葬礼上才送菊花。

另外,中文中的“龙”、“凤”、“月”、“松”、“鹤”、“阴阳”等词语,对于中国人所引起的联想,会令不了解中国文化背景的外国留学生感到茫然。因为不同的民族,在不同的生态环境下建立了自己的文化体系,表达同一理性概念的词,由于在不同的文化氛围下不断使用,获得了附加在理性意义上的不同的联想,因而会引起不同的心理反应。

还有,阿拉伯留学生忌讳别人用左手给他们递食品,因为他们上厕所用左手,所以他们认为左手是不干净的。

欧美女学生与老师谈话时,常常会翘起二郎腿,她们感到无所谓。但在中国人看来,女子翘二郎腿是举止轻浮或者教养不良的表现。

甚至白天夜晚的时间也含有潜在的信息。在我国,我们一般在中午接到电话时,会推断那准是一件紧急的事情,因为我们一般都有午睡的习惯。在这段时间里,人们通常避免相互打扰。可是,在一些欧美和非洲国家的文化中,不会出现我们的这种推断。所以,常常有些欧美留学生和非洲留学生,在中午午睡期间给留管老师打电话,谈事情,尽管事情并不紧急,他们也会这样做。

在上述列举的种种现象中,有声的语言没有发出声音,我们倒是从无声的现象中获得了信息。可见,交际的发生,在很多情况下是通过非言语手段进行的。如果我们能认真地研究并掌握其中的规律,就可以帮助我们更加有效地做好外国留学生的教育管理工作。

参考文献:

- [1] 《现代交际》88年第4期.
- [2] 《现代交际》92年第6期.
- [3] 《现代交际》92年第7期.
- [4] 《现代交际》94年第8期.
- [5] 《文化社会学》司马云杰著.
- [6] 《人生密码》林景怡著.

略论文化渗透与来华留学生教育

陆应飞

一、引言

“文化渗透”一词在多个领域运用。在政治思想和意识形态领域中,一般具有负面意义。而在媒体、教育、跨国公司的跨文化培训中,一般具有中性、包容意义。本文所论述的“文化渗透”基本属于前者。

随着社会的发展,科技的现代化,国际间在政治、经济、文化各方面的联系日益加强,人们的交流和接触也空前频繁。特别是随着两极格局的结束,多极化趋势的不断发展,世界上不同文化间相互开放,广泛的国际文化交流的格局逐步形成。这不仅是促进各国相互联系、共同发展的重要途径,也是各国实现本国外交政策的重要手段。

但某些西方国家便利用国际文化交流,强化宣传其政治思想和意识形态,对广大发展中国家进行全方位的文化渗透,中国则是他们渗透的主要对象。他们对中国的文化渗透在冷战结束后迅速发展,呈现出前所未有的力度、广度和深度,其传播方式也呈现出多样性和隐蔽性。因此,我们对西方的文化渗透应有清醒的认识。

随着我国经济的快速发展,综合国力的增强,来华学习的国际学生越来越多,留学生教育管理的难度也越来越大,留学生教育管理中的文化渗透问题也凸显出来,亟待我们研究探讨。

二、文化渗透是客观存在的

不同文化代表着不同民族的利益,因而常常相互排斥和冲突,有时甚至很尖锐。因为有些文化差异是历史形成的,缩小和消除这种差异只能通过不同文化自身的发展来实现。每个民族的文化都根据本民族历史发展进程和自身的需要,对不同文化做出选择,吸收融合其它民族文化精华,以滋养和丰富本民族文化。所以,任何一种文化无论如何先进,都不能取代其他文化。

然而,在当前国际文化领域里,某些西方国家,无视广大发展中国家文化多样化的事实,凭借其发达的经济、科技带给他们的文化宣传优势,向广大发展中国家竭力输出其政治思想、意识形态、价值观念、生活方式和社会制度等。他们总是在鼓吹:西方是世界经济发展的中心,应推行西方的价值观念,世界文化也应以西方为中心……。这种“西方中心论”就是西方文化渗透的理论基础。

为此,某些西方国家便把文化渗透作为控制他国民众思想和精神生活、实现其政治目的的有效手段。所谓“茉莉花革命”“颜色革命”“阿拉伯之春”等等,都是他们竭力策划、鼓动和支持的。他们也千方百计对中国进行文化渗透,企图“西化”和“分化”中国,以实现其削弱甚至瓦解中国的战略图谋。

他们常用的方式首先是直接的文化宣传,即利用现代传媒手段进行长期的思想文化渗透。如美国的 CBS、CNN 等媒体发布的信息量是世界其他国家发布的信息量的若干倍。借助互联网直接进行文化宣传,更便捷、更高效、更广泛、更强势,网络传媒已成为他们进行文化渗透的重要阵地。

其次是以文化商品为载体,向社会大众渗透西方的各种价值观。如美国好莱坞电影成为典型代表,通过这种方式传播文化价值观,往往能达到“润物无声”的潜移默化作用。

再者则以教育和学术交流为掩护,向高校专家学者们进行文化价值观渗透。他们通过名目众多的基金会等拉拢和利用社科研究人员和学者,通过他们的辐射作用传播西方的文化价值观,影响社会大众。

他们的文化渗透手段多种多样,还有借助宗教手段、科技手段及以西方节日为载体等各种方式进行传播渗透。

最近美国《福布斯》网站刊登了一篇“改变中国,从留学生开始”的文章,强调用美国的文化和价值观影响中国留学生,培养“亲美派”以改变中国等。

美国著名政治家汉斯·摩根索在其著作中这样写道:“它(美国的文化渗透政策)的目的不在于攻占他国的领土或控制其经济生活,而在于制服和控制人的头脑,作为改变两国权力关系的工具。”这番话清楚地告诉我们,西方某些势力正千方百计利用文化交流这个正常渠道,对广大发展中国家实行思想、文化渗透。

三、必须认识文化渗透的严重性

目前,我国正处于社会转型期,在社会主义市场经济条件下,人们的价值观念中既包含符合社会主义价值观的积极因素,也包含逐利、拜金等消极因素。西方发达的网络技术手段和强势的文化渗透,则对我国人民的政治思想和价值观念构成了很大的挑战。

随着大众传媒技术的发展,我国民族文化的发展受到了很大的威胁,西方腐朽的思想文化严重地冲击着我国的文化市场。比如在西方影视的冲击下,我国的电影、电视业出现了走下坡路的趋势。

计算机网络的文化渗透,也使我们的价值观和道德标准受到挑战。西方国家正把他们的有关法律、道德和价值观的标准贴上“国际化”的标签,通过计算机互联网络强加给我们,严重地冲击着我们的传统文化。

以我们北京语言大学为例,我校有来自 100 多个国家和地区的留学生,是个小“联合国”。各种文化在校园里汇合,五光十色的西方文化思潮和价值观也涌进了我们的校园。西方腐朽文化无时无刻地都在渗透,传阅黄色照片、黄色书刊、黄色音像制品、吸毒、非法传播宗教活动等西方腐朽的生活方式,在我校外国留学生中都曾有发生。

同样,我们也在通过语言和文化教学,组织各种文体娱乐活动等,积极主动地宣传我国优秀的传统文化。通过耳闻目睹,并从“政治上积极影响”,使广大的外国留学生较全面地了解中国,接受中国优秀文化的熏陶,以抵御西方腐朽文化的渗透。所以,文化渗透和反渗透的斗争一直都客观存在。我校师生肩负着弘扬民族文化,抵御西方腐朽文化渗透的重任。

目前,在我国社会上,有些人甚至认为现代化就是西化。认为西方文化、价值观念和西方物质文明才是现代化的标志。

有些人甚至缺乏国民意识、崇洋媚外。人们在街头看到的一些不伦不类的广告牌,总让人感到中国人有不自信的地方。如广告牌上的广告词:“毗邻亚运村,中国之长岛”“东方曼哈顿”“上海的华尔街”“××酒,中国人的XO”等等,好像只要沾上外国,就变得高贵了许多。

所以,我们必须认识到抵御文化渗透的必要性,采取积极的抵制措施,以保护我们的民族文化。我们对外国留学生实施“政治上积极影响,但不强加于人。”的方针。我们对外国留学生实行“教书育人”。我们要培养外国留学生成为“知华、友华、爱华”的国际人才等等。所有这些都是我们抵制文化渗透的强有力的措施。

四、加强对留学生的文化教育,抵制文化渗透

1. 加强留学生语言文化课教学,努力传播中国优秀文化

我们要以语言文化教学为载体,增强留学生对中华文化的欣赏感。汉语及文化教学应首先利用好课堂,把握宝贵的师生面对面直接交流的课堂时间,借助语言习得的过程,多角度多渠道设计形式多样的教学活动,适度融入文化内容,营造浓厚的文化环境,寓教于乐,让留学生切身体会汉语的无限魅力和中华文化的博大精深。

我们要以中国传统文化活动为依托,提升留学生对留学地的亲近感;要以校内外物质文化环境为路径,强化留学生对学校的归属感;要以特色国际文化活动为舞台,培养中外学生的文化认同感;要构筑中外学生互动平台,促进中外文化完美交融^[1]。

在文化课教学中,教学形式要生动活泼:启发留学生对中国文化产生浓厚的兴趣;教学内容要与时俱进:让留学生了解和掌握一些鲜活有用的中国文化;教学理念要“仁者爱人”:用中国文化的智慧促进不同文明的融合^[2]。

在成语和名篇教学中要让留学生感悟中国经典文化;在介绍中国的节假日和餐饮文化中,要让留学生了解中国的传统文化等等。

2. 加强校园文化建设,培养知华友华人才从文化教育开始

学校通过教育、教学等途径,有目的有计划有组织地通过行为规范、道德规范、思想方式等教育引导,通过特定的文化氛围的熏陶,可以深刻地影响外国留学生的思想品德、行为规范和生活方式,具有水滴石穿的力量。

外国留学生年轻,好动好玩,娱乐消遣是他们业余生活的一个重要内容。因此,我们必须组织发挥好校园文化的娱乐功能和教育导向功能,满足他们追求活泼健康的业余生活的需求。比如,学校可定期组织中国文化系列讲座,介绍我国五千年的文化传统;组织他们观看京剧、杂技、民族歌舞;教授太极拳太极剑及其他中国武术等。

另外,学校可举办中国绘画、书法、篆刻等展览和比赛;开社会热点问题辩论会,研讨“热门话题”;举办音乐会、朗诵会、汉语节目表演;举办太极拳太极剑和其他中国武术培训班;搞“学术沙龙”和“专家咨询”活动;搞中外学生联欢活动;举办国际艺术节;以及组织他们观看中国电影、民族歌舞和各种文艺演出等等。这些丰富多彩、健康向上的校园文化活动,能够把他们丰富的情感,于无意识中有序地导泄出来,使他们在美的熏陶中,心灵得到升华,修养得到提高。

经验告诉我们,校园文化对外国留学生的教育作用,不是通过直接的理论输入进行的,

而是通过生动活泼的文化艺术等形式潜移默化地进行的。凡是文化都具有规范作用,良好的文化氛围环境,能够使人不知不觉、但又自觉自愿地接受教育影响。

外国留学生在参与校园文化活动过程中,会不知不觉地被校园文化所展示的魅力所激动,所感染,进而接受其内容,从中受到教育和启迪。因此,学校有目的有针对性地开展一些具有思想倾向和教育意义的校园文化活动,既能把留学生吸引过来,收到较好的教育效果,又能有效地实施“政治上积极影响,但不强加于人”的留学生教育方针^[3]。

实践证明,在做外国留学生教育管理工作时,用行政命令和死板的说教是行不通的,那样做会产生矛盾和对抗。我们只有寓思想工作于他们的学习、生活和文体体育活动之中,利用校园文化的特点,创造优化的校园文化环境,使他们发挥教育主体的积极性,自我参与,自我教育,自我塑造。所以,从德育的角度来看,校园文化可以说是无声的思想教育工作。

五、采取有效措施,努力防止文化渗透

在当前的国际文化交流中,谁拥有经济、科技优势,谁的综合国力强,谁就占有文化上的优势。由于物质文化对精神文化的影响很大,它在一定条件下具有很强的渗透力。所以,首先我们应加速经济发展,增强综合国力,努力缩小与西方国家的实力差距,这是防止西方文化渗透的根本措施。

其次,要在理论、思想、实践各个环节上,切实处理好对外文化交流与外来文化渗透的关系。既要对外来的文化渗透保持清醒的认识,又要牢固地树立对外开放的意识,建立一支稳定的高素质的文化宣传队伍。比如努力提高留学生管理干部和任课教师的思想文化素质,不断提升来华留学生教育管理水平和教学质量。

第三,大力发展文化教育事业和文化产业,增强中国文化的传播力和影响力。努力发挥海外孔子学院和海外中国文化中心的作用,着力培养本土的汉语言和中国文化教学师资,大力推广对外汉语教学,弘扬中华文化。

第四,积极主动地开展对外文化交流,把握世界文化发展的趋势,吸收和借鉴世界优秀文化成果。要加大对外文化教育事业的投入,比如鼓励各省市和高校及著名企业增加设立来华留学生奖学金等,宣传扩大我国的影响,让世界更好地了解中国,也是抵御西方文化渗透的直接手段。

第五,加强中外学生社团建设,加强校园网络建设,建立中外学生交流平台,建立留学生 MSN、Skype 等在线工具,建立留学生 QQ 群、微信群等,在政治上积极影响他们,在学习和生活上关心帮助他们,努力培养他们知华、友华、爱华的中国情结。

参考文献:

- [1] 张成霞、陈文捷,《外国留学生工作研究》2014年第4期,P52.
- [2] 罗蕾,《来华留学教育研究(2012)》,P134,北京语言大学出版社,2012年7月.
- [3] 陆应飞,《来华留学教育研究(2010)》,P212,北京语言大学出版社,2011年6月.

中外文化习俗差异研究

陆应飞

不同的国家,不同的民族,由于历史渊源、文化传统、宗教信仰、社会制度等不同,都有其特殊的文化和习俗。所以,了解中外文化习俗方面的差异是非常必要的,这能使我们在中外交往中排除文化干扰,避免误会,使交往能顺利进行。这对我们做好外国留学生的教育工作也是非常重要的。

以往在做外国留学生教学和管理工作时,我经常遇到一些中外文化习俗差异方面的问题,特意留心收集了不少资料,并注意对中外文化习俗差异进行比较,现将其整理、归纳、提炼成文,供同行们在工作中参考和借鉴。

需要说明的是,本文资料收集的时间较长,随着各国之间的交往日益开展,有的习俗也在互为影响中有所变化。我国改革开放后,受外国的文化思想影响很大,在中外文化习俗交融中,我们的文化习俗也有所变化,这也是时代发展的结果。本文的中外文化习俗差异比较主要还是基于与我国传统的文化习俗作比较。

一、中外姓名文化差异

我国汉族人的姓名一般由三个汉字组成,也有由两个汉字或四个汉字组成的。姓在前,名在后,名字一般由“辈分”和“名”组成,即“姓—辈分—名”。比如“周士高”“周”是姓,“士”是辈分,“高”是名。同一家族中,凡是姓周的,中间一个字是“士”字,说明都是同一辈分的人,都以兄弟姐妹相称。外国人的姓名中没有“辈分”这部分,这是我国汉族人姓名的特点。

我国汉族人的姓分为单姓和复姓,姓单姓的人多,姓复姓的人少。比如“欧阳”、“西门”、“司马”、“上官”等都是复姓。现在汉族人的姓名由两个汉字组成的越来越多,即“姓(单姓)一名”,中间没有辈分的字了。尤其是文化大革命期间出生的人的姓名最明显。由四个汉字组成的姓名,即由“复姓(两个字)—辈分—名”组成。港澳台的女人一般结婚后要在自己的姓名前加上丈夫的姓,即由“丈夫的姓—自己的姓—辈分—名”四个汉字组成。如“林郑月娥”,“林”则是其丈夫的姓。

中国古代有身份的人除了有“名”,还要有“字”。比如《三国演义》中:刘(姓)备(名)字玄德,诸葛(姓)亮(名)字孔明。

在欧洲、北美、大洋洲的一些国家里,人们的姓名一般都是名在前,姓在后,这同我国正相反。欧洲匈牙利人的姓名例外,他们也是姓在前,名在后,同我国一样。

西班牙人和拉丁美洲讲西班牙语的人的姓名,除了父姓外还有母姓,即“名字—父姓—母姓”。葡萄牙人和巴西人则是母姓在前,父姓在后,即“名字—母姓—父姓”,一般情况下都不用母姓。

俄罗斯人的姓名分三个部分组成,即“姓—名字—父名”。女子结婚后用丈夫的姓,孩子随父亲姓,所以全家人的姓是一样的。

阿拉伯人的姓名比较长,由“本人名—父名—祖父名—别名—姓”组成,有些姓名中还加一个“本”(Ben)字,含有“某人子女”的意思。阿拉伯人取名时,常选用伊斯兰先知、圣人的名字或颂扬伊斯兰教的词语。如穆罕默德(伊斯兰教创始人)、艾哈迈德(可赞扬的)、阿卜杜拉(真主安排的奴隶)、阿明(忠诚的)等。

欧美人的姓名一般由两个部分或三个部分组成,即“名字—姓”或“自己名字—名字—姓”,由三个部分组成的姓名,其中间部分比较复杂,可以是教名,也可以是父母的名字或名人的姓。如:“约翰·亨利·史密斯”,“约翰”是名字,“史密斯”是姓,中间部分“亨利”可能是教名,也可能是父母的名字或名人的姓。

欧洲人名中有些音节是用以标志贵族出身的,这种标志在法国、西班牙一般为“德”,如:居伊·德·莫伯桑,而在德国一般是“冯”,如:沃尔夫冈·冯·歌德。

北非突尼斯人一般是名字在前,姓在后。从他们的名字中一般能分辨出性别,即女子的名字后面加个“a”(啊),比如萨米伊是男的,萨米娅是女的,赛伊德是男的,赛伊达则是女的,埃米勒是男的,埃米拉则是女的。

日本人的姓在前名在后。100多年前,贵族、武士有名有姓,平民则有名无姓。日本人的名字,男的多带“雄、男、郎”字,其中“郎”字居多,女的多带“江、枝、代、子”字,其中“子”字居多。

缅甸人只有名字没有姓,但通常都在名字前面加上一个称呼,以表示这个人的长幼、性别和社会地位。比如在名字前面加上“吴”字,是对年纪较大的人的尊称,意思是“先生”或“伯叔”;对平辈或青年人称“郭”,意思是“大哥”;对年轻的女性,不论是已婚未婚,一般称“玛”,意思是“姐妹”;对长辈或有地位的妇女称“杜”,意思是“姑、婶、姨”;男子一般自称“貌”,意思是“弟”,表示谦虚。从缅甸人的名字上一般可以知道他们出生于星期几,因为缅甸人习惯按照孩子出生在星期几的字母取名,所以缅甸人同名的很多。

埃塞俄比亚人也是有名无姓,他们的名字是由自己的名字和父亲的名字两个部分组成。比如某人叫“格尔玛·海尔”,“格尔玛”则是本人名,“海尔”则是父名。

尼泊尔人的姓名通常由“本名—爱称—姓氏”三部分组成。尼泊尔的姓氏很多,来源也多种多样,民族名称、地名、官职、职业、工种、种姓和信仰等都可以成为姓氏。

在我国,女子结婚后一般仍用自己的姓,但在西方,女子婚前用父姓,出嫁后一般都改姓丈夫的姓,这与我国完全不同。但是,著名演员、作家等则常常保留自己的姓。

二、中外称呼称谓文化差异

在我国,人们相互之间可称呼“同志”,也有称呼“师傅”或职位的。如“王达同志”、“张师傅”、“赵厂长”等。但改革开放后有所变化,现在流行叫“老师”,也有叫“先生、小姐、女士”等。

在西方,人们对男子称“先生”,对已婚的妇女称“夫人”,对未婚的女子称“小姐”。如果不知对方婚否,为了保险起见,亦可称“小姐”或“女士”。对有职位的男子往往在“先生”前面加上职位或学位,如“大使先生”、“博士先生”等。初次见面时称呼姓,如“布朗先生”、

“杜蓬夫人”。在熟人之间称呼名字。由三个部分组成的姓名一般称呼第一部分,即第一个名字,如“约翰(名)·亨利(名)·史密施(姓)”,即称呼“约翰”。

在西方,有些父母让子女称呼自己的名字,而不称呼“爸爸”、“妈妈”,他们认为称呼名字更加亲切。但在我国,子女对父母决不可直呼其名。同事、朋友一般也只是叫自己“老+姓”或“小+姓”,如“老王”、“小吴”等。

在我国,人们对初次见面的老年妇女可称“大妈”、“大娘”或“老奶奶”,对老年男子可称“大伯”、“大爷”或“老大爷”等,但在西方,对老年妇女不能叫“老奶奶”或“老太太”,因为她们忌讳叫她们“老××”。

在西方,“先生”、“小姐”称呼一般只与姓连用,很少与全名连用,决不可与名连用。如“约翰·亨利·史密施”,可称呼“史密施先生”,而不能称呼“约翰先生”。

在我国,“先生”、“小姐”称呼也不可名连用,但可与姓连用,也可与全名连用。如“李先生”、“宋小姐”、“李大生先生”等,称呼与全名连用往往显得更为正式。

我国的“同志”、“师傅”与名、姓、全名都可以连用。如“孙同志”、“马师傅”、“周大鹏同志”、“郑守信师傅”、“少峰同志”、“育枝师傅”等。

在我国,将亲属称谓用于社会称呼时,为了尊重对方,人们往往故意抬高别人,贬低自己。比如对同龄的或比自己年轻的女子尊为“大嫂”、“大姐”;对小孩子尊为“小弟弟”、“小妹妹”、“小朋友”等,这对西方人来说是不可理解的。

在西方,亲属称谓没有我国分得细,他们的一个称谓往往相当于我国的几个称谓。如法国的 oncle 相当于我国的伯父、叔父、舅父、姑父和姨父,法国的 tante 相当于我国的伯母、婶母、舅母、姑母和姨母。

三、中外打招呼习俗差异

在国外,人们见面打招呼一般都说“您好!”或者说“您身体好吗?”、“见到您真高兴!”等。在美国,正式的“您好”常常被“嘿”代替,并常用在对上司和很要好的朋友的问候上。

在我国,解放前,人们见面打招呼常说“幸会,幸会!”、“久违,久违!”、“久仰,久仰!”等。解放后,人们逐渐改用“你好!”打招呼了。但在非正式场合下,我国人民所用的招呼语与国外有所不同。比如,熟人见面时常说“您吃饭了吗?”外国人对这一招呼语常常不理解,他们不明白中国人为什么要关心对方的吃饭问题,还有的理解为是否请对方吃饭。其实,这是中国人的一种习惯招呼语,只是表示关心的意思。问话人并不想了解对方是“吃了”还是“没吃”。所以答话人也不必认真,随便回答“吃了”或“还没有”就可以了。

在我国,人们在路上相遇打招呼时常说“您去哪儿?”此时,问话人并不真想打听对方去什么地方,这也是一种习惯招呼语。但外国人不理解,听后很反感。他们认为询问别人个人行动和去向是不礼貌的,是干涉他人私事,限制他人自由的行为。尤其是在美国,美国人称自己的国家为“自由世界”,“自由”一词成了他们的口头禅。在欧美人的意识中,最清楚的莫过于个人的权利了,个人的隐私权在欧美是最不可侵犯的。

在我国,人们有时打招呼好像是明知故问。比如见到某人上街时便问“上街去呀?”见到某人下班时便说“下班了?”见到某人看书时便说“看书呀?”等等。外国人对这些招呼语也不理解,认为中国人打招呼是明知故问,没话找话说。其实,问话人对真实情况并不一定

感兴趣,并不希望对方明确回答,答话人也完全不必认真对待,既可如实明确回答,也可含糊其词地应付了事。问话人也不必介意,这只是客套而已,目的只是表示亲切、关心之情。

由此可见,中外招呼语的差异很大,它是与文化习俗相关联的。

四、中外请客吃饭习俗差异

在我国,一般人家请客吃饭是重吃不重谈,请客的饭菜非常丰盛,主人热情地劝酒劝菜,但不太重视交谈。认为请客就是为了吃饭,要使客人吃饱吃好。在西方,人们请客的主要目的是为了交谈,加强了解,吃喝是次要的。

在我国,在家请客要做很多的饭菜,在饭店里请客也要点很多的饭菜,一般饭菜都吃不完,甚至剩得很多,表示主人好客大方。外国人看了很不高兴,他们认为这是极大的浪费,吃不了为什么还要点那么多?西方人请客,无论在家还是在饭店,都很注意适量,有些人甚至用面包把盛菜的盘子擦干净,决不浪费。不过,现在国人也在改进以前的习惯,提倡厉行节约,实施“光盘行动”。

在我国,人们在饭店里请客时,主人和客人吃的饭菜是一样的。由主人点菜,有时也征求客人的意见。出于客气,客人要让主人少买饭菜。在西方,主人要问客人喜欢什么饭菜,客人会不客气地点菜、点饭、点饮料,主人和客人吃的饭菜、喝的饮料可以完全不同。

在我国,吃饭时主人喜欢将饭菜夹到客人碗中,一再劝客人多吃多喝。在西方,人们则习惯分食,各自取自己愿意吃的饭菜,主人决不强求。

在我国,请客吃饭都是由主人付款。在欧美,可由主人付款,也可有主人和客人各自付款。所以,有些西方人请客,可以说是“我请客,你掏钱”。比如在瑞典,朋友在饭店里聚餐,邀请人常常只是召集人,并不包揽全部请客费用,每个参加的人都需付自己那一份饭费、饮料酒水费。在他们看来,主人为朋友们创造一个聚会的机会,就是尽了主人的义务,而客人愿意抽出时间参加聚会,就是对主人的尊重。散宴时,宾客都要互相道谢一番。

五、中外颜色文化差异

在西方,有许多国家忌讳黑色,他们以黑色为葬礼的颜色。遇到丧事穿黑色衣服,戴黑纱,女子戴黑面纱,男子戴黑礼帽,系黑领带。

有些拉美人以棕黄色为凶丧之色,认为人死了就像是枯黄的树叶从树上飘落下来,所以他们忌讳棕黄色。还有些拉美人忌讳黑色和紫色。

在比利时,有些地区人们忌讳蓝色,遇到不吉利的事都穿蓝色的衣服。有些人甚至在梦中看到蓝色的东西也会认为是不祥之兆。而在突尼斯,人们则很喜欢蓝色,他们认为蓝色象征和平。

埃塞俄比亚人忌讳淡黄色,遇到丧事都穿淡黄色的衣服,用以表示对死者的深切哀悼。

土耳其人喜欢素色,忌讳花色。

欧美人喜欢白色,白色表示“喜”,新娘的结婚礼服都是白色的,婚车上都系着白花。因为欧美人认为白色是纯洁的象征,黑色是肃穆的象征,黄色是和谐的象征,蓝色是吉祥如意的象征。

阿拉伯人一般都喜欢白色,白色是他们的传统颜色。如在突尼斯,孩子出生后,接生婆得把孩子包在一块白布单中。他们认为白色是吉祥、纯洁、神圣的象征。

在摩洛哥,服装的颜色与人们的身份和职业有关,如国家首脑穿橄榄色,官员穿蓝色或蓝紫色,军人穿绿色,普通百姓,男的一般穿白色、铁灰色等,女的穿咖啡色或红色。

在我国,人们喜欢红色,红色是大吉大利,是喜庆的象征。结婚时喜欢帖红“喜”字,过年时喜欢帖红对联。汉语中“开门红”、“满堂红”、“红红火火”等带“红”字的词语都是褒义词。红色在我国还是革命的象征,如“红军”、“红旗”、“红色根据地”等,这里的“红”都是革命的意思。

我国人民的传统习惯把白色代表不吉利的颜色。在农村,人们用白布做孝服。白色也是反动、反革命的象征,如“白军”、“白区”、“白旗”、“白色恐怖”等,这里的“白”都是反动、反革命的意思。

由此可见,由于文化习俗不同,人们对颜色的喜厌也不一样。

六、中外花卉文化差异

在我国,人们非常喜欢花卉。被人们称为花城的广州每年春节都要举办“花市”。洛阳的牡丹香艳华贵,名扬天下,有花中之王的美称,是中国的国花。

我国广东中山县小榄镇是有名的菊乡,人们用菊花做菜,菊花鱼、菊花肉、菊花羹是这里的传统名菜,人们还用菊花酿酒,旅游者可以在这里边吃菊花菜,边饮菊花酒,边赏菊,别有风趣,这就是有名的“菊花宴”。

我国古人称梅、兰、竹、菊为“四君子”。古今诗人咏花卉的诗句不胜枚举,他们赞赏梅花傲霜雪,兰花清雅幽香,山茶花热情奔放……

在我国,养花比较普遍,但送花的习惯并不盛行。在国外,有些国家特别盛行送花,而且不同国家对花卉的种类、颜色所表达的情意也不一样,人们对送花很有讲究,形成独特的“花卉语言”。

比如欧美人用香石竹表示拒绝之意,而香港居民则用香石竹表示尊敬和孝顺,常用来送给父母和长辈。

欧美人认柠檬为挚爱,印尼人则以之暗示拒婚。

欧美人用垂柳表示悲哀,我国的传统则是折柳相赠,表示惜别。

墨西哥人把黄花用于葬礼,俄罗斯人也忌把黄花送给女人。

在德国,玫瑰是为情人准备的,决不能随便送人。

北非突尼斯、摩洛哥人也有赠送鲜花的习惯。他们认为鲜花是友谊纯洁的象征,而且还很讲究鲜花的颜色:红色象征爱情,白色象征兄弟情谊,蓝色象征和平,黄色则是一种嫉妒的颜色。

在法国,菊花是不能随便送人的,因为法国人只有在葬礼上才用菊花。在我国北京,菊花是北京市市花。北京人用菊花赠送亲朋是常有的事。

法国人对花也有自己的独特“花语”。比如:银莲花:坚忍不拔;秋海棠:真诚;丁香:友谊;紫罗兰:忠贞;百合花:纯洁;牡丹:正直;紫菀:信任;秋山仙:嫉妒;龙胆:忧伤;水仙:自

私;睡莲:冷淡;金盏花:悲哀;旋花:纠缠;毛茛:责备;等等。

因此,给外国人送花,要特别注意他们的“花语”,了解他们对花的喜厌。否则,效果往往会适得其反。

七、中外送礼习俗差异

世界上每个国家每个民族都有送礼的习惯,但送礼的习俗不尽相同,甚至完全不一样。

在某些阿拉伯国家,初次见面时送礼可能会被视为行贿。他们忌讳把用过的物品赠送他人。而在日本,可以把所受礼品再赠送给别人,甚至可以把自已用过的东西送人。

决不能把酒作为礼品送给阿拉伯人,因为他们信奉伊斯兰教,伊斯兰教教规严禁喝酒。而在我国,烟酒则是最常用的礼品。

日本人对装饰着狐狸和獾图案的礼品极为反感,因为他们认为狐狸是贪婪的象征,獾则代表狡诈。日本人常把折扇作为礼品赠送他人,尤其是在喜庆的日子里,他们认为折扇打开时向两边伸展,象征着人走的路越走越宽广,前途日益光明。

在拉美,刀剑不能作为礼品送人。他们认为刀剑是暗示友情完结。手帕也不可作为礼品送人,因为手帕是和眼泪联系在一起的,是不吉利的。礼品的包装不能是黑色或紫色的,这两种颜色是拉美人所忌讳的颜色。

西方人喜欢送鲜花。他们习惯送点小件或简单的礼物。如一本书,一瓶酒,一支笔等。在我国,人们则很讲究礼品的质量和价值。认为送人小东西,拿不出手。

西方人送礼讲究包装,而且包装纸喜欢用白色。在我国,人们送礼时不太注重包装(不过,现在有所改变)。包装时则喜欢用红色或鲜艳的彩纸包装,并喜欢系上红绸带。

西方人接受礼品时往往要打开看看,然后高兴地赞扬一番,以表示喜欢。所以,他们送礼时喜欢让受礼人当场把礼品打开看看。在我国,人们接受别人的礼品时总要客气一番,并不习惯当面打开所受礼品,往往把所受的礼品放在一边,不动它,西方人则会误认为受礼人可能对礼品不感兴趣。

由此可见,中外送礼习俗的差异很大。给外国人送礼,需了解他们的习俗,才能送得适当,使受礼人满意。

八、中外数字文化差异

数字对人们的生活和交际有着密切的关系。人们每天都要接触到数字,而且对数字有喜厌之分。

“一”是自然数的开始,零的后面就是“一”。“零”是没有,“一”是有,也就是从无到有。“一”居自然数之首,第一名被称为冠军。所以,“一”被认为是完美的数字。

在欧美,“三”被认为是吉祥的数字。基督教有圣三一之说,即圣父、圣子、圣灵三位一体。希腊神话也有三命运、三愤怒、三吉祥之说。所以欧洲人比较喜欢“三”这个数字。

“四”在日本是个不吉祥的数字。因为日语中“四”与“死”谐音。所以,日本人忌讳“四”这个数字。

“六”在我国是个吉祥的数字。我国民间有“六六顺”、“六六双全”的说法。“六”也是

个双数,我国人民喜欢双数,相信好事成双。所以,旧时儿女结婚多选在双日。

伊斯兰教有爱用“七”的习惯。伊斯兰教教徒每隔七天举行一次聚礼;开斋节念的大赞词传统习惯要念七遍;巡游天房每次必须转七周。

在我国广州,人们喜欢“八”这个数字。因为在广东话里,“八”与“发”谐音,所以电话用户喜欢用“8”,据说一些大酒店的电话、电报、电传末尾都是“8”。

“九”在我国封建时代是个吉祥的数字。因为“九”是单数中最大数,在封建社会里,“九”便同最高统治者皇帝联系在一起,象征着皇帝的权力至高无上,就连皇宫内的建筑也要符合“九”或“九”的倍数。

如北京故宫和北海公园里有象征皇权的九龙壁;故宫午门上的主建筑正楼的面阔、进深各为九楹;故宫的角楼是九梁十八柱的建筑结构;天坛园丘坛的四周石栏杆和台级的数目也都是“九”和“九”的倍数;皇宫大门上有纵“九”和横“九”共八十一个门钉装饰,定陵地下宫殿的石门上也不例外。

在欧美,“十三”是个不吉祥的数字。据说“十三”不吉祥是源于“最后的晚餐”:耶稣和他的十二个门徒共进晚餐,坐在第十三位的门徒就是出卖他的犹太。在中古时代,绞人的刽子手的薪金是十三个钱币,绞环有十三个绳圈,绞台有十三级。在欧美,有些高耸入云的摩天大厦竟没有十三层,每层楼上也没有十三号,人们把第十三层叫做12A或干脆叫14层。

在我国,有些迷信的老年人很忌讳“七十三”和“八十四”这两个数字。尤其是到这两个年龄的老人,认为这是人生命的两个“坎”。人们常说:“七十三,鬼门关。八十四,阎王不请自己去。”

由此可见,中外由于文化习俗不同,对数字的喜厌也不一样。

九、中外“吉祥”与“忌讳”差异

“吉祥”和“忌讳”是人类文化的一个组成部分,每个民族都有自己的“吉祥”和“忌讳”的习俗。我国有很多“吉祥”和“忌讳”的习俗与外国不同,而且差异很大。

比如在我国,龙是吉祥的象征,中国人把自己称为“龙的传人”。而在西方和一些阿拉伯国家里,认为龙是凶猛的动物,甚至把龙看成是邪恶的象征。

在我国,鹤是长寿和吉利的象征,人们称之为“仙鹤”。可是在东南亚的一些国家里,人们却讨厌这种动物,他们把鹤视为“色情鸟”,尤其是其头部的图案最不受欢迎。

在匈牙利,人们元旦那天不吃禽类,说是怕幸福飞走,不吃鱼类,说是怕吉祥游走。

在我国,喜鹊是吉祥的象征。人们常说:“喜鹊叫,贵客到”,或说有喜事临门。民间牛郎织女通过鹊桥(喜鹊搭成的桥)相会的传说更是家喻户晓。可是在法国,人们把喜鹊比成惯偷。南斯拉夫夫人也讨厌喜鹊,常用喜鹊比喻某人叽叽喳喳或喋喋不休。

在我国,人们喜欢小孩时,常喜欢抚摸孩子的头逗弄他们。可是在印度尼西亚、泰国等国,人们却忌讳别人触摸人的头部,他们认为头是人类最高的部位,也是人体中最神圣的部位,不得随便触摸。有的地方,理发师在给人理发之前先说一声“对不起”,然后才能用手和剪刀接触顾客的头,开始理发。

与巴基斯坦学生交往时切不可拍打他们的肩膀,因为这是他们所禁忌的。在他们国家

里,警察逮捕人时才拍打肩膀。

在我国,人们在过年过节、结婚等喜庆的日子里喜欢张灯结彩。过去,有钱的人家门前都要悬挂大红灯笼。可是在东南亚某国,悬挂红灯笼的地方便是妓院。

在北京,人们搬家时喜欢在新居里先放上几个苹果,因为“苹”与“平”谐音,象征“平平安安”。而在上海话中,“苹果”与“病故”谐音,所以有语言迷信的人决不会带苹果去探望病人。

日文中梳子的发音与“苦死”同音,意为及其辛苦。所以日本人忌讳送梳子作礼品。在日本,即使较为豪华的饭店客房里,也很少摆梳子供旅客使用,可能是处于同一考虑。

在日本,人们很讲究睡觉的方向。睡觉时忌讳北枕,即头朝北睡。因为在日本,人去世后,尸体停放时头是朝北的。

在欧美,有些人平时如果说出了什么犯忌讳或不吉利的话,就摸一下木制家具或别的木制品,以消灾免难,据说因为耶稣是被钉死在木头十字架上的。有些人在月圆时喜欢偷偷地把自己兜里的硬币翻一个过儿,说这样做可以“逢凶化吉”。

由此可见,吉祥和忌讳往往带有迷信色彩,但它们是千百年来人类社会发展过程中的一个必然的文化现象,有些将随着科学的发展和人类的进步而逐步被破除和消失。

十、中外手势语文化差异

在日常生活中,人们常常借用手势来表达某种思想,或在说话时用来加强语气。然而,由于各国的文化习俗不同,相同的手势所表达的意思则不尽相同,有的意思甚至相反。

比如在我国,人们翘起大拇指表示夸奖赞扬,用小拇指表示轻蔑;在日本,人们翘起大拇指则表示“老爷子”,用小拇指表示情人或坏女人;斐济人伸出大拇指时则表示交个朋友;在欧美,人们用大拇指向下则表示“宰了他”。

在俄罗斯,人们把手指放在喉咙上表示“吃饱了”,而日本人做这种动作时则表示被人家“炒了鱿鱼”。

在我国,人们伸出大拇指和食指是表示“八”,可是在贝宁等非洲国家,同样的手势语是表示“二”,而不是“八”。

在我国,人们用食指指着自己的鼻子表示“我”;在英国和美国,人们则用大拇指或其余四指指着自己的胸口表示“我”。

在法国,人们把食指按在太阳穴上表示“愚蠢”的意思,而在荷兰,这种手势的意思恰恰相反,是表示“聪明”的意思。

在英国,人们在庆祝胜利或庆祝成功时,喜欢伸出右手的食指和中指,手心向外,构成“V”的手势。据说这一手势语是英国首相丘吉尔发明的。

在美国和欧洲的一些国家里,人们用大拇指和食指构成一个圆圈,再伸出其他三指作出“OK”手势,用以表示赞扬和允诺等意思。

在我国,人们用举手表示要求提问和回答问题或表示赞成、拥护和反对。并曾在一些小学里试行《小学生举手示意法》:举左手,五指并拢,表示要求提问或回答问题;举左手,伸食指表示同意;举左手,伸食指和中指表示要求补充;举左手握拳,表示反对。

非洲留学生在课堂上一般都是举右手表示要求提问或回答问题。他们通常是举右手伸出食指,有时用大拇指与中指相弹,发出声响,以提醒老师注意他,满足他的要求。

十一、中外饮食烹调文化差异

我国的烹调比较追求艺术性,对菜肴的味道很讲究,不光是吃食物,更重要的是“吃味”。同一道菜,冬天和夏天,煤火和炭火,铝锅和铁锅,做法不一样,味道也就不一样。讲究“色、香、味、形”是我国烹调的特征。

在欧美,烹调则倾向于科学性,以营养为目的,在营养学上考虑得比较多。他们主要是吃食物,不以吃味为目的。比如吃带血的牛排,不加佐料的生菜或熟菜等,都说明欧美人对味的忽视。

在我国,人们每天进食的新鲜蔬菜比较多;在欧美,人们每天摄入的蛋白质比较多。

在欧美,人们一般不吃动物的内脏,信奉伊斯兰教的阿拉伯人更是如此;在我国,人们则可将某些动物的内脏做成各种各样美味可口的佳肴。

在我国,人们用餐时爱加醋、姜、葱、蒜、辣椒等佐料,为的是杀菌、消脂、增加食欲、帮助消化等;在欧美,人们用餐时对这些佐料敬而远之。

在我国,人们做菜喜欢热炒;在欧美,人们做菜则偏爱于清蒸,他们认为清蒸食品营养物质破坏较少。

在欧美,人们流行“自助餐”,吃是一个目的,主要还是为了社交,因为自助餐便于个人之间的情感交流。在我国,人们摆喜宴时喜欢大家团团围坐,共享一席,相互敬酒夹菜,劝吃劝喝。这样符合我们民族的心理,便于集体的情感交流。

有些食物在一个国家里是禁食的,而在另一个国家里却是非常受欢迎的高级菜肴。比如阿拉伯人信奉伊斯兰教,禁吃猪肉,不吃外形丑陋之物,如甲鱼、螃蟹等。巴基斯坦人认为螃蟹是“横着走路的”,他们不喜欢它,也不吃它。可是甲鱼、螃蟹在我国则属营养价值相当高的贵重食物。

蜗牛看上去其貌不扬,但蜗牛是法国的名菜。法国的宴会上常有一道菜就是蜗牛。蜗牛在法国身价非凡,口袋里钱少是吃不到的。法国人还特别为吃蜗牛制造了一个个相当别致的夹子。

非洲人喜欢吃白蚁。我们从电视上曾看到过非洲人把活蹦乱爬的大白蚁塞进嘴里,吃得津津有味。据说大白蚁的营养价值很高,含有大量的高蛋白。

毛毛虫是一种不受待见的昆虫,人们提到它就厌恶,甚至感到恶心。但在莫桑比克、津巴布韦、纳米比亚和南非,人们则喜欢吃一种非洲帝蛾毛毛虫,又名“莫佩尼肉虫”。据专家们说,这种毛毛虫的营养价值很高,含有丰富的易消化的高蛋白和多种人体所需要的微量元素。

蛇是一种令人生畏的动物,然而在我国南方,人们却喜欢食蛇肉。广州就有许多有名的蛇菜。如“龙虎斗”、“二龙戏珠”等。

十二、中外其他文化习俗差异

在我国,人们做完报告总喜欢说一些客套话,如“我对这方面还研究得不够,也没有好

好准备,浪费了大家的时间……”外国人听了很不高兴,他们认为你既然研究不够,又没有好好准备,明知要浪费别人的时间,为什么还要来讲呢?

在我国,人们在受到赞扬时总喜欢说:“哪里,哪里!还差得远呢!不好,不好!……”外国人听了也不理解,认为中国人不坦诚,好就是好嘛,……其实,这是中国人处于礼仪而讲的客套话,如果是外国人,他们一定会说:“谢谢!”,“谢谢你的夸奖。”

在我国,人们关系越密切客套话越少。但在西方,夫妻之间、父母与子女之间、师生之间,“您好!”、“谢谢!”这类礼貌用语整天不离口。中国人对这不太理解,认为既然关系这样密切,相互为对方做点事也是应该的,理所当然的事,为什么还要谢谢呢?其实,这是西方人的一种礼仪习俗。

在我国,人们当面受邀请时总要先客气地推辞一番,然后才会接受邀请。西方人受邀请时总是很乐意地接受,并随口说声:“谢谢!”,除非他真的不想去。

在欧美和非洲的一些国家里,人们常喜欢把国旗和总统肖像印在衣服上、塑料袋上。在我国,人们则认为这样做是极不严肃的。

在我国,人物肖像、雕塑、模特儿比比皆是。沙特阿拉伯人则认为这些都是偶像,都是为了顶礼膜拜而制作的,崇拜偶像是与伊斯兰教的戒律背道而驰的。所以,在沙特阿拉伯严禁一切偶像。商店中的模特儿都无头,连儿童玩具娃娃都是有身无头。

外国留学生家访做客我们送别时,注意不必说像送中国人时那样的客套话:“您骑车慢点儿!”“大街上注意车子!”等,他们听了会很不高兴,尤其是欧美留学生。因为他们的成人感很强,认为自己又不是小孩子,用不着这样叮嘱。

欧美留学生参观游览时喜欢照相,但他们不像中国人那样喜欢给自己照相作纪念,也不喜欢拍摄现代建筑物,而喜欢照风景、照民俗、照古代寺庙、宫殿楼阁等。比如小脚老太婆、老头抽水烟袋、姑娘烧香敬佛等都是他们感兴趣的镜头。

在欧美,教师和学生上课都比较随便,师生之间等级观念淡薄,学生对老师直呼其名。他们认为这不是缺乏师道,因为名字标志个人,别无他义,总统与老百姓一视同仁,呼名道姓不算失礼。

欧美留学生的法制观念比较强,对学校的规章制度和我国的有关法律法规比较注意研究。遇到留学生教育管理上的问题,如果把有关条例和规章制度翻给他们看,他们便无话可说。同样,他们也常常用搬条例的办法对付校方和老师。

欧美留学生思想上比较成熟,政治上比较老练。在外国留学生的突发事件中,他们的思想比较活跃,但一般不直接露面,较少在幕前出现,一般都是在幕后操纵,不容易让人抓住他们的把柄。

欧美留学生遇事都需知“为什么”,不盲目遵从。他们习惯于每做一件事都要了解“为什么”,看这件事合不合理。比如我国人常说“扬州出美女”,有些欧美留学生就利用假期去扬州作实地考察,看看扬州的姑娘是否真的长得漂亮。

欧美留学生思于心则见于行,敢爱敢恨。他们认为爱和被爱是人的权利。不论男女,只要看上了自己的意中人,就会直接了当地向他(她)们提出来,成就成,不成就拉倒,不会感到难为情,不好意思。拒绝时也会客客气气,绝不让对方难堪。

略论来华留学生“重点人”工作

陆应飞

来华留学生“重点人”工作,是来华留学生思想教育工作的的重要组成部分。“重点人”工作做好了,就能及时了解和掌握留学生的思想动态,使留学生的教育管理工作健康地有序地发展。

比如非洲留学生、阿拉伯留学生、韩国留学生等,他们很会抱团,内聚力很强。遇有重大问题,常常互相串联,采取集体行动,容易造成我们工作的被动局面。对此,我们就必须做好他们中的“重点人”工作,把他们的群体内聚力引向正确的轨道。

一、哪些人是来华留学生中的“重点人”

来华留学生中的“重点人”大致有以下几类:

1. 各国来华留学生及其组织的头面人物。如各国来华留学生的领队、非洲学联负责人、阿拉伯学联负责人、有关国家留学生学生会负责人等。做好他们的工作,可以了解掌握各国留学生的情况和动态。

2. 有关外国领导人的子女和亲属、政府高级官员及驻华使馆官员的子女和亲属。他们具有政治背景和影响力。做好他们的工作,得到他们的友好合作非常重要。

3. 来华留学生中资历比较高,有威望有影响的留学生。如研究生、高级进修生、博士生、公务员、公司高级职员、政府官员等,他们在留学生中有号召力。

4. 品学兼优,对我友好,有培养前途的留学生。做好他们的思想工作,可使他们成为其他留学生学习的榜样。

5. 对我非常友好的留学生老生,他们可以起到“传、帮、带”的作用。经验证明,留学生老生起的好作用和反作用都很大。

6. 问题比较多,经常滋事,管理难度较大的留学生。如果处理不当,百分之九十五的精力往往会花在百分之五的人的身上。

二、怎样做好来华留学生“重点人”工作

根据我们的实践经验,大致可总结为如下几点:

1. 了解掌握非洲学联、阿拉伯学联、韩国学生会等组织的组成情况及其负责人名单,重点做好他们的工作,并定期地征求他们的意见和建议,以便不断地改进我们的工作。比如,在处理韩国学生和任课教师关于“独岛和竹岛争论”事件时,韩国学生会主席及时地向我们反映情况,帮助我们做工作,稳定住韩国学生的激动情绪,制止了事态的扩大。

又如C国留学生,他们有较严密的内部组织,我们只要做好他们领队的工作,便可掌握该国留学生的情况和动态,切实做好他们的教育管理工作。

2. 对于那些有政治背景的留学生,如总统、总理、议长、部长等官员的子女和亲属。在学习和生活方面,对他们尽可能地给予关心、照顾和帮助。

3. 对于研究生、高级进修生,公务员、公司高级职员、政府官员等,我们主动与他们接触、沟通,联络感情,争取他们对我们工作的支持。比如 H 国外交部官员某某,是该国外交部中国课课长。他曾为我们处理该国留学生的突发事件做了不少工作。

4. 做好“个别人工作”。“个别人工作”做好了,我们可以及时了解留学生内部的情况,及时掌握留学生的思想动态,避免和减少留学生突发事件的发生。

5. 对于老生,特别是在我校学习的本科生,他们起的好作用和反作用都很大。在以往留学生突发事件中,两头人物多出现在老生之中,可见老生具有两重性。特别是非洲学生,新生刚来,什么都不了解。老生的话是“经验之谈”,不管老生说得对不对,他们都言听计从,绝对相信。往往我们做了半天工作,还顶不上老生的几句话起的作用大。

对此,我们注意充分调动和利用老生中的积极因素。比如在非洲新生入学说明会上,我们向他们介绍和表扬老生中的好人好事。这样,既鼓励了老生,进一步发扬他们的长处,又教育了新生,使他们学有榜样。

6. 对于那些问题比较多,经常滋事,难以管理的留学生,我们更需要下大功夫,重点做好思想工作。下面我们举一例说明:

K 国学生某某在我校补习汉语,他的专业院校是某某大学。因他一心想直接用英语学习专业,便去该大学联系一位教授,那位教授说可以直接用英语为他授课,于是他便想放弃汉语学习,找该大学外事处和国家教委有关部门,要求直接去该大学用英语学习专业。

当他得到否定的答复时,便大失所望,整天喝酒,喝醉了就闹事:迟到、早退、旷课、扰乱课堂秩序等;在香山公园随地大小便,被公园管理人员罚款;多次去该大学无理取闹。该大学几次通知我们领人;在宿舍楼常常发酒疯,招引其他留学生看热闹,宿舍管理人员对他无可奈何。

他还常去女生宿舍骚扰,在校保卫处的信息通报中。仅在那年4月30日一天中就提到他三次。总之,在这段时期里,该生连续不断地违反校纪校规,成了我校外国留学生中的“知名人士”。

我们曾两次约见 K 国使馆负责该国留学生的官员,来校商谈解决这个学生的问题。但使馆有关官员拒绝来校,并说这个学生也常去使馆吵闹,抓住大使的衣领要打大使,使馆对他也奈何不得。请求学校将他作为精神病人,送进中国的精神病医院。

针对上述情况,我们经过认真的分析研究,投入了大量的精力,对他进行了耐心细致的思想工作:

首先,摸清他的病根,讲明他是语言生,根据国家教委规定,需在我校进行汉语补习一年,成绩合格后方可去专业院校学习专业。汉语是他学习专业的工具语言,必须学好。对于他的专业,专业院校没有直接用英语授课的,招生时就已经明确了,某某大学的那位教授不太了解情况,他们互相误解了。所以他只有汉语水平合格后才能去学习专业,这是没有商量余地的。这样就让他彻底打消了直接用英语学习专业的想法,专心投入汉语学习。

我们又与他所在的学院领导及任课教师们联系,请他们协助做工作,并为他补课。

我们还请他的同胞,该国女同学某某做他的思想工作。该女生是我校留学生某学联的负责人之一,也是我们的“重点人”,在该国学生中很有威信,该生也比较听她的。

与此同时,我们竭力帮他戒酒。因为他一喝酒就控制不住自己,就会闹事。我们苦口婆心地让他认识到酗酒的危害,不能因为酗酒影响了学习,断送了自己的前途。他终于同意戒酒,并希望我们提醒他监督他。

这期间,我们经常去宿舍看他,与他谈心,了解他的思想状况,对他每取得的一点进步都及时地给予表扬和鼓励,发现问题及时解决。并请宿舍楼的师傅多关照他,发现问题及时通报我们。特别在戒酒初期,我们让他每天来办公室一次,与我们谈一天的学习和生活情况。

经过一段较长时间的工作,该生的思想情绪、精神面貌以及学习生活状况等都渐渐好转,逐步恢复正常。后来,他改去上海大学学习专业。临行前,他非常激动地握住我们的手说:“是你们在我走入迷途,最需要人帮助的时候帮助了我,挽救了我。你们是我的大恩人,我永远忘不了你们。”

通过我们大量深入耐心细致的思想工作,终于使一个要被送进精神病医院的外国留学生,转变成为一个能继续自己学业的正常的学生。

三、来华留学生“重点人”在留学生突发事件中的积极作用

在处理来华留学生突发事件中,留学生“重点人”可以发挥重要的积极作用。下面我们举一例说明,即以“11.19事件”为例:

那年11月19日凌晨,H国学生朴某某等5人在校外喝酒斗殴,返校后企图寻人进行报复。他们用木棒打碎了我校西塔楼一房间门上的玻璃,并使使劲地砸门,粗暴地闯入M国学生的房间,致使一名M国学生的手臂被玻璃片擦伤,受到严重惊扰。事实上,该M国学生并不是他们要找的人。

事件发生后,M国使馆立即做出反应,两次来电与学校交涉,并声称要找中国国家教委和外交部交涉。M国大使认为学生在校内安全不能得到保证,希望校方采取安全保卫措施。M国使馆还通报了外交使团。

因为M国地理位置处在非洲,国民基本上是阿拉伯民族,信仰伊斯兰教。所以,当日我校全体M国学生(20人)和部分阿拉伯学生、非洲学生到我校留学生办公室反映,他们的人身安全在学校得不到保障,H国学生经常欺负阿拉伯学生和非洲学生……。

第二天,又有30多名校内外阿拉伯学生和非洲学生到校保卫处吵闹,要求严肃处理肇事的H国学生,不得袒护他们……。

非洲学联也将此事通报了外地的非洲学生组织。部分校内外阿拉伯学生和非洲学生在我校塔楼集结,准备采取报复行动。

据了解,H国学生平时结怨较多,阿拉伯学生和非洲学生想借机给学校施加压力,惩处他们,以解怨气。当时的情况相当严重,我校的H国学生有上千人,非洲和阿拉伯学生也有好几百人,加之校外的留学生,互相大有剑拔弩张之势,随时都有打群架的危险。

事件发生后,学校领导非常重视,外事处领导和有关留管教师全部出动,迅速找有关人员谈话,并配合保卫部门深入了解情况,认真调查研究,密切注意事态的发展和各方的动向。

有关领导和管理教师,夜以继日地工作,大家群策群力,反复分析研究,迅速采取有效措施,稳定学生情绪,以避免事态扩大。

首先,我们做我校 M 国 3 名对我友好的研究生的工作,请他们帮助我们做我校 M 国学生当事人和其他 M 国学生的工作,说服他们不要采取报复行动,不要让别国学生介入,防止被人利用,使问题复杂化。学校对他们很关心,对此事件很重视,正在积极调查处理之中,相信学校一定能处理好。

另外,我们又分别做阿拉伯学联负责人的工作,做非洲学联负责人的工作,向他们讲明事件的真相,说服他们保持冷静,相信学校会公正处理。

与此同时,我们又约见 M 国使馆,通报有关情况,如实介绍事件真相,表明学校对事件非常重视,正在积极处理。使馆了解情况后,对校方的态度和工作表示满意。

正巧,这次 M 国使馆代表大使来校处理问题的二等参赞是我校以前毕业的老生,对我们比较友好,现在又负责该国在华留学生工作。我校有关留管教师便以叙旧情、谈友谊的方式,利用老校友的关系,促使他帮助我们做工作。他当即指示全体 M 国学生:要保持冷静,不要采取任何报复行动,不要让别人介入,以免被别人利用,由他出面全权处理该事件。并多次来校说服阿拉伯学生和非洲学生不要采取报复行动,相信学校能公正处理,稳定住阿拉伯学生和非洲学生的情绪,避免了事态的扩大。

另一方面,我们找有关肇事的 H 国学生谈话,采取批评教育的方式,要求他们实事求是地讲出事件的真相,不要隐瞒过错,要认识到问题的严重性和造成的恶劣影响,要配合学校解决问题。同时,我们又与有关学生的担保人联系,让他们一起配合学校做有关学生的工作。

另外,H 国学生会负责人几次主动来了解情况,表示愿意帮助我们做工作,并为有关学生求情。我们便向他们介绍了有关情况,希望他们做好其他 H 国学生工作,稳定住他们的情绪,让他们不要介入,不要闹事,相信学校会正确处理。

通过上述大量耐心细致的说服教育工作,H 国有关肇事学生逐步端正了态度,认识到了错误的严重性,深刻反省自己,并写了检讨书,决心痛改前非,愿意按校规接受学校的任何处分。H 国学生还写了有近百名 H 国学生签名的保证书,保证以后不再违犯校纪,恳请校领导给 H 国有关肇事学生一个改过的机会。H 国有关肇事学生主动向 M 国学生认错,送去道歉信,请求 M 国学生原谅。

全体 M 国学生也给外事处写了一封信,信中写道:“学校妥善地处理了我们和 H 国学生的矛盾,校领导理解我们,给了我们很大的帮助和支持,使 H 国学生向我们承认了错误,我们衷心地感谢你们。”“我们希望通过解决这次矛盾,能和 H 国学生成为‘不打不相识’的朋友。”M 国学生并请求学校不要开除与此事件有关的 H 国学生。他们双方代表又共同到留学生办公室来找留管教师,声明双方和解,并当场握手言和。

最后学校研究决定,为严肃校纪,教育本人,给 H 国学生朴某某以留校察看处分,给其他 3 人以严重警告处分,给另一人以警告处分,并张贴了布告。

处理结果公布后,双方对学校的处理结果都很满意,M 国使馆也表示很满意。有关学生口服心服,决心引以为戒,努力学习,以优异的成绩结业回国,后来的事实也确实如此。

总之,在处理这次事件过程中,学校高度重视,有关领导亲临第一线具体处理和指导工作。留管教师同心协力,始终以说服教育为主,深入调查研究,做了大量耐心细致的思想工作,及时采取有效措施,稳定学生情绪,避免事态扩大,团结教育大多数,使坏事变成了好事,最后使事件得到了妥善处理。

从对“11.19事件”处理中可以看出,留学生“重点人”在处理留学生突发事件中所起的积极作用功不可没。

四、来华留学生“重点人”工作需注意的问题

来华留学生“重点人”工作需注意以下几个问题:

1. 基础调研:认真分析研究留学生的档案材料和有关资料,了解掌握“重点人”的详实情况。
2. 深层次分析:深入实际,调查研究,善于发现在档案材料中看不出来的“重点人”。
3. 重点对待:加强接触,多与他们聊天、谈心、联络感情、交朋友,使他们实事求是地反映情况,讲心里话。
4. 感情投资:多关心体贴他们,以父母之心,兄弟姐妹之情,帮他们排忧解难,解决实际问题,多做感情投资。
5. 方式方法:讲究方式方法,注意交谈沟通的艺术。实践证明,交谈沟通是做留学生“重点人”工作的一种非常重要的有效手段。



浅谈与外国留学生聊天的艺术

陆应飞

摘要:做外国留学生思想教育工作的方式方法多种多样,但与外国留学生聊天是做外国留学生思想工作的一种独特的方式。

聊天是与外国留学生进行双向交流的重要手段,聊天也是一种感情交流,是结交朋友的重要方式,而且外国留学生也很容易接受,从而能有效地实施既可“积极影响”,又“不强加于人”的有关外国留学生的教育方针,效果很好。但与外国留学生聊天需讲究艺术。

关键词:外国留学生;聊天;思想工作

聊天又叫谈天,也叫闲谈,闲聊。北京人把聊天叫做“侃大山”。聊天往往被误认为都是些闲得无事的人在瞎扯淡,是在打发日子,消磨时间,其实这种认识是不对的。健康的聊天能够起到调剂紧张情绪,交流信息,增长知识,沟通感情的作用。

聊天是我们做外国留学生思想工作的一种非常重要的手段,也是我们做外国留学生思想工作的一种独特的方式,但与外国留学生聊天需讲究艺术。本文就个人体会谈谈与外国留学生聊天的有关问题。

一、外国留学生非常需要和我们聊天

聊天是人们进行交际,深入了解社会和广交朋友的重要手段之一。人如果没有聊天,心理上的基本需求就不能满足,就会感到孤独和寂寞,产生心理危机。

外国留学生也是这样,他们远离祖国和亲朋,常感到寂寞和孤独。他们不愿在寂寞无声、互不交流的环境中生活。加之他们来华学习、生活,非常需要了解我国政治、经济、社会、文化和教育等方面的情况。当然,他们可以从书本、报刊、杂志等资料中和互联网上获得信息,但这远远不够。他们与我们留管教师接触很方便,而且我们又直接负责他们的事务,可以给他们提供咨询。

聊天也可以使他们学到地道的民间语言,提高汉语水平,所以他们非常乐意与我们聊天。我们便可利用有利时机,多与他们接触,多与他们聊天,联络感情,加深了解,做好他们的思想工作。

二、与外国留学生聊天是一种双向交流

我们与外国留学生聊天是互相说话,即一方说一方听,这样不断轮流交替地进行,这是一种双向交流。说话是我们与他们最直接、最便利、最频繁的人际手段。说话人都想使自己的谈吐具有强烈的感染力和征服力,以便对对方产生积极的影响,听话人也想从对方的谈话中了解信息、增长知识、启迪思想、拓宽思维。

我们向外国留学生介绍中国某一方面情况的同时,可顺便询问学生所在国的某一方面

的情况。比如,陪埃及留学生参观长城时,可顺便问问埃及金字塔的情况;陪法国留学生参观故宫博物院时,可顺便问问巴黎卢浮宫的情况;陪欧美留学生参观学校时,可顺便问问他们学校的图书馆、宿舍、食堂及课堂教学等方面的情况。这样,我们不仅为留学生提供了信息,同时也能了解到留学生所在国的有关方面的情况。这样的双向交流互相都有收获。

由此,我们可以运用聊天这种双向交流的方式进行调查研究,了解对方的立场、观点、爱好、情趣和素质等,以加强相互间的理解和沟通。所以,聊天也是我们与外国留学生沟通、相知和增进友谊的桥梁。

三、外国留学生通过聊天可以平衡心理

与外国留学生聊天,聊得高兴时双方都很开心,聊得投机时会有一种成功感,特别是在增长知识、获得信息时,会有一种收获感。所以,与外国留学生的成功聊天,对我们双方来说都是一种消遣,一种享受,可以得到一种心理满足。

聊天也是一种感情交流,是结交朋友的重要方式。由于历史渊源、宗教信仰、文化习俗等都不相同,外国留学生来华后,必然会出现文化差异和文化冲突的问题。当外国留学生对我们信任,把我们当成挚友时,他们便可以打开话匣子,畅所欲言,无所不谈,甚至向我们倾吐心中不快,进行“精神宣泄”。

从心理学上讲,人在心理上处于不平衡状态时,往往会通过精神宣泄的方式来调节。这时,我们应该做一个善听者,专心诚意地听他们把话讲完,让他们把心理的牢骚、委屈和不满都发泄出来,然后有针对性地做他们的思想工作,帮助他们驱散苦闷和烦恼,稳定情绪,使他们达到心理平衡,安心学习。

四、与外国留学生聊天是既无目的又有目的

与外国留学生聊天是既无目的又有目的。说它无目的,因为我们与他们聊天是在不拘形式和没有论题的情况下进行的,是比较随便地轻松愉快地进行的,可以没有明确的目的性。说它有目的,尽管是闲聊,但我们这些做来华留学教育工作的人,还总是想了解留学生的某些情况和信息,伺机做些思想工作,这就是目的,这也许是我们的职业本能。

有时候我们的目的性还特别强。比如美伊战争期间,我们想了解留学生对美伊战争的反应;“9·11”恐怖袭击事件发生后,我们想了解各国留学生对“9·11”恐怖袭击事件的看法等等。这时,在聊天之前,我们都必须选择好话题,考虑好如何引起话题,又不能让对方产生戒心。通过聊天这种很随便的方式,便可不知不觉地了解到我们所需要的情况。而且这种聊天,如果没有一定的“真功夫”,是很难达到目的的。

五、与外国留学生聊天可以不受时间和地点的限制

与外国留学生聊天可以不受时间和地点的限制。茶余饭后、室内室外都行,按具体情况而定。比如我们带学生参观工厂、农村时,可以与学生聊聊对方国家工农业方面的情况;参观名胜古迹时,可以与学生聊聊对方国家的历史、文化及旅游方面的情况等等。

在车上,在路上,在宿舍里,在参观访问途中都可以聊,时间可长可短,可抓住一切可以利用的零碎的消闲时间随时进行,见缝插针。形式也可多种多样,可单独聊,也可与多人一起聊。只要我们嘴勤,耳勤,不惜时间,不怕劳累,就会有收获。

另外,与外国留学生聊天时要注意恰当地称呼对方,因为称谓是相互亲近的第一道关

口。我们使用什么称呼就意味着我们打算以什么身份和态度与对方交谈。称呼对方“先生”或“小姐”，表明是以平等的尊重的态度与对方交谈；称对方“同学”，表明是以老师的身份同对方交谈，一般情况下最好不要用这种称呼，因为在国外，师生关系是有一定距离的。称对方为“同志”，他们也不习惯，因为“同志”是革命式的称呼。如果相互间已经比较熟悉了，直接叫他们的名字倒感到很亲切。

六、与外国留学生聊天知识面要广，要谦虚谨慎

与外国留学生聊天要具有知识性、趣味性。因为外国留学生来华的主要目的是学习，他们无时无刻不想吸取知识。为了吸引他们，首先我们的聊天必须具有知识性、趣味性。我们的知识面要广，天文地理、风土人情、古今中外的事情都应知道一些。所以有人说，留管教师应是“全才”，从这个意义上讲是对的。

学生谈到什么方面，我们都应能说得上的话，有一定的发言权。这样的聊天才有质量，聊起来才可以左右逢源，有“共同语言”。

当然，我们在聊天时要注意谦虚谨慎，实事求是，切不可不懂装懂，应使对方感到诚实、亲切。这样，聊天时的气氛才会轻松自然，才能聊得开心。

另外，与外国留学生聊天时要注意审时度势，察言观色。当发现对方对聊天的话题不感兴趣时得赶快转题。要正确把握言语时机，控制言语数量。比如，我们想了解某个方面的信息和情况，在引出话题后，当对方侃侃而谈时，我们应少说多听，让对方畅谈，这样我们就可以获得更多的知识和信息。

七、与外国留学生聊天应注意尊重对方的文化禁忌

每个民族都有自己的文化习俗和禁忌。所谓“百里不同风，千里不同俗”就是这个道理。所以，我们与外国留学生聊天时应注意了解和尊重对方的文化习俗，特别要注意尊重对方的文化禁忌。因为什么可以问，什么不能问，各民族的文化规范是不尽相同的，有的甚至相反。

比如不要主动询问外国留学生的婚姻、年龄，尤其是对女留学生；不要直接询问学生或学生家庭的收入；不要打听学生的去处；不要询问学生的隐私；不要与学生谈论敏感的政治问题；不能与信教的学生谈论无神论；不要对伊斯兰教学生提及有关猪的话题；不要对黑非洲学生谈及有关“黑”的话题；不要和欧美学生谈论狗肉如何好吃等等。否则，就容易产生误解和冲突，使交谈出现障碍。

八、与外国留学生聊天可借助第三者的中介作用

与外国留学生聊天过程中，可以提及我们所了解的对方国家的历史文化、民族风情、名人特产等，或打听我们所认识或熟悉的人，有助于增强亲近度。

比如，我们曾去过某国，在与该国留学生聊天时，可以主动谈论他们国家的历史文化、名胜古迹或某个方面的成绩，这样会越谈越近乎。因为他们身居异国他乡，必定会思念祖国和亲朋，当我们谈论他们的祖国时，他们会感到我们了解他们，熟悉他们，自然就会有一种亲切感。

又如我们可向对方打听已从我国学成毕业回国的某某学生，他若了解我们所打听的人，也会感到亲切，越谈越近乎。因为人的心理机制是：某某是我的朋友，也是他（她）的朋友，

朋友之间是有共同语言的,那么,他(她)也能成为我的朋友。这样,心里上的距离就会骤然缩短。这时,我们可以在此基础上“乘胜前进”,展开更深入的交谈。

但需要注意的是,如果发现对方对我们所打听的人的印象不好或与他(她)有矛盾时,便立即刹车,马上改变话题,否则会适得其反。

九、与外国留学生聊天时要注意寻找对方感兴趣的话题

与外国留学生聊天时,如果我们对对方国家的情况不太了解,没有所熟悉的人或事作为话题同对方交谈时,可尽量找些对方与自己的共同点,谈及某个对方感兴趣的问题。

比如某种业余爱好,某部双方都看过的小说、电影等,只要是双方都感兴趣、都熟知的,均可作为增强亲近度的话题。因为这类话题容易激起双方感情上的“共鸣”,找到共同语言,缩短心理上的语言,是了解对方,联络感情的好机会。

久而久之,他们就会感到我们亲切,平易近人,与他们有共同语言。当他们遇到困难或问题时,就愿意找我们聊天交谈,对我们说实话,畅所欲言,我们也就能及时了解他们的思想动态,及时发现问题、解决问题,做好本职工作。

十、与外国留学生聊天要注意内外有别

我们与外国留学生关系再好也不能好到亲密无间,无所不谈,毫无界限,内外不分的程度。什么可以说,什么不能说,应有个界限,要心中有数,不能谈得高兴时投机时就忘乎所以,什么都说,要注意保密。

比如,不公开对外的国家机关名称、地址、电话号码、汽车号码等不能告诉外国留学生;未公开的各种数据、各种消息,包括小道消息;不对外的各种文件、规定、会议及内部决定等等,都不能向外国留学生透露。

不能在外国留学生面前发牢骚,发表不同政见等;不要把我们的内部矛盾暴露在他们面前。同时,也不要干预介入他们的内部事务和矛盾。

平时要关心国内外大事,认真读书看报、上网、注意看电视、听广播,认真领会我国对外宣传的精神,了解我国的各项方针政策。对重大问题的对外表态,一定要符合中央的口径。特别是在处理外国留学生的突发事件时,一定要按有关部门研究的对策表态,不能自己想怎么说就怎么说。否则,会造成不好的影响和不必要的麻烦,给工作带来损失。

所以,我们与外国留学生聊天时,既要热情友好,又要内外有别,要严格遵守外事纪律。

总而言之,与外国留学生聊天不是一件容易的事,它是对外交际能力的一种检验。善于与外国留学生聊天的人,初次见面时,几句话一出口就会使他们产生一种亲切感,不知不觉使他们缩短了与我们的心理距离,好像“一见如故”。

其成功之道就在于讲究与外国留学生聊天的艺术,正确地运用了聊天这种做外国留学生思想教育工作的独特方式。

参考文献:

- [1] 《社会文化学》司马云杰著,山东人民出版社出版,1987年。
- [2] 《现代交际》1988年第4期,吉林省社会科学院出版。
- [3] 《现代交际》1992年第6期、第7期,吉林省社会科学院出版。
- [4] 《现代交际》1994年第8期,吉林省社会科学院出版。

韩国留学生教育管理工作探讨

陆应飞

韩国来我校学习的人员越来越多,给我校的韩国留学生教育管理工作带来了许多新问题,需要我们认真地研究探讨。

政治上,韩国受美国控制,是资本主义国家。建交前韩国把中国定为“特定国”;经济上,韩国70年代后实行了改革,经济发展很快,是亚洲“四小龙”之一;文化上,韩国属东方文化圈,受中国传统文化影响较深,文化习俗与中国有很多相同之处。

韩国人既重视民族文化,又勇于革新创造,既尚古又趋时,所以说,韩国是个既传统又现代的国度。

因此,对韩国留学生的教育管理既不能象对待欧美学生那样管理,又不能象对待第三世界学生那样管理。他们既有欧美学生和第三世界学生所具有的共性,又有自己的个性。我们必须认真分析研究,制订针对韩国留学生的具体的教育管理办法。

一、韩国留学生的成分及来华目的

我校韩国留学生很多,今年在我校学习的韩国留学生有900人左右,以往每年都在千人以上,因此我校韩国留学生的成分比较复杂。他们主要是进修生,其次是本科生,再则是研究生,还有短期生,基本上都是自费生,奖学金生比较少。

他们主要是学习和进修汉语,大多数是为学习中医、美术、历史、国贸等专业而补习汉语。有韩国官方选送的国家公务员,也有韩国各大公司和银行界选派的职员,但大多数人是自己来华学习的,他们来自多种渠道。

他们来华的目的并不一样。绝大多数韩生学习目的明确,对我友好,学习努力,遵纪守法,尊敬老师,是非分明,有正义感。尤其是国家公务员、公司职员和研究生们,他们学习努力刻苦,与教师配合默契,思想成熟,办事稳妥,在韩生中具有较高的威信。

韩国进修生的学习目的比较复杂。他们学习一般都比较努力,大多数人在我校学习一年左右。但也有部分进修生学习目的不够明确,他们回国后并不想搞汉语,只是想来中国看看而已(韩国离中国近,交通方便,旅费便宜,中国消费水平低等),他们往往花很多时间在中国旅游,上课不太认真,缺课较多,学习纪律松散;有的一边学习一边经商;有的为公司搞经济信息;有的把我校作为临时落脚点或跳板,为考别校的硕士研究生做准备等等。

韩国高中毕业生有一部分在我校学习汉语本科专业,学习时间较长,他们年龄偏低,思想比较单纯,可塑性强,一般都能努力学习,遵纪守法。但也有些高中毕业生是在国内没有考上大学,没有升学的机会,为了寻找出路,为了将来职业竞争的需要,只得依靠家庭的经济力量到国外学习深造;还有些学生在家就是父母管不了的孩子,他们的父母认为中国是社会主义国家,教育管理严格,把自己的孩子送到中国来学习比较放心等等。这些学生素质相对较差,有的到中国后仍不好好学习,吃喝玩乐,谈恋爱,酗酒,打架斗殴,严重缺课等,成了我

们教育管理工作的难点。

二、韩国留学生的主要特点

1. 韩国留学生比较尊敬老师

韩国是个尊师重教的国家,在韩国,人们听到老师、教授称谓时都肃然起敬;学生见到老师都鞠躬问好;上课发问时都带个“请”字;交作业时都双手递上;上课迟到的学生,下课后都要找老师说明原因并致歉意;下课后等老师走出教室后或允许他们先走时才出教室;在路上相遇,一般都驻足向老师点头问好;对老师教学有意见一般也不轻易说出;学生不能当着老师的面吸烟,否则被视为大不敬。在韩国,还有“学生不能踩老师的影子”之说。总之,他们对老师非常尊敬。

来华后,绝大多数韩国学生仍旧保持着这些好传统好风尚,但也有些韩国学生由于受西方国家学生的影响等原因,放任自流,把这些好传统好风尚渐渐地丢掉了,很多韩国学生都对此表示很遗憾。

2. 韩国留学生年龄、辈分意识较强

韩国留学生比较尊重长辈,等级观念较强。学长的权威很高,学弟学妹极为遵从学长。比如,新生对老生比较尊重,岁数小的对岁数大的比较尊重,大学生对进修生和研究生比较尊重。喝酒时都是小敬大,晚敬长。他们继承了传统的儒家思想,辈分严格,尊卑有序,次第分明。

3. 韩国留学生群体内聚力较强

韩国留学生对外比较团结一致,尤其在遇到外部矛盾和冲突时很抱团。他们当中有谁出了问题,多数学生不会袖手旁观,会给他出谋划策,帮他度过难关。他们组织较严密,反应速度较快,这也可能是在国内搞学潮时锻炼出来的缘故。

从韩国留学生的突发事件中可以看出,他们行动迅速,对外齐心,真可谓“群策群力,同舟共济”,把群体内聚力的负面效应完完全全地展现了出来。

韩国留学生的群体内聚力虽然较强,但我们应该看到,大多数韩国留学生都具有正义感和荣誉感,对个别韩生酗酒滋事等不良行为感到极大的义愤,认为“他们丢了韩国人的脸”,要求学校严肃处理这些“害群之马”。所以,我们可积极引导这些具有正义感和荣誉感的学生,使他们的群体内聚力向正效应方向发展,有助于我们的教育工作。

三、韩国留学生的主要问题

1. 韩国留学生喜欢喝酒,而且喜欢喝烈性酒。韩国留学生在好友聚会时也必定要喝酒,他们认为不喝酒不热闹,没有聚会的气氛。而且喝酒往往容易喝醉,甚至认为“不喝醉就不是真正的男子汉”。所以韩国留学生酗酒滋事,违犯校纪的现象时有发生。我们可把他们酗酒犯错误的过程总结为三步曲:一喝酒喝醉,二滋衅闹事,三道歉认错。

他们醉酒后往往失去自我控制情绪的能力,失去理智,尽情地发泄,滋衅闹事,重者会引起突发事件。这时,我们一方面及时采取措施,加以制止,以避免事态扩大。另一方面,我们保持冷静,采取“以静对闹,以冷对热”的方式,在静观默察中找准他们情绪激化的触发点,这样可以降低他们的狂躁程度,淡化其激烈行为。

2. 韩国留学生常用请客吃饭,送小礼品等手段拉关系,求情,“小动作”较多。遇到问题爱跟管理老师磨,或找人说情。有些学生甚至把韩国的“红包文化”也带到了中国。据《海外文摘》94年第10期^[1]上的一篇文章记载:“红包在韩国根深蒂固,它被视为一种社交礼仪,像小费一样。”“由家长给教师的红包,到大企业给政党的巨额‘捐款’,这种地下经济活动,据政府估计,占韩国国民生产总值的10%。”可见,韩国留学生请客送礼、拉关系的习气是有其社会根源的。

3. 韩国留学生生活上要求比较高。有些学生嫌学校的住房条件差,不愿受校纪校规约束,在校外租房住。有些学生自己管不住自己,放任自流,所以难以管理。大多数韩国留学生都在校外的韩国料理餐馆用餐,而不在学校留学生食堂吃饭,他们对中国饮食的适应能力较差。

4. 韩国留学生组织(韩国学生会)非常活跃,他们时常以学生会名义组织各种活动。目前,我校“韩国学生会”属校内联谊团体,我们有时利用他们帮我们做些韩国学生工作。需要指出的是,这种组织的作用是“双刃剑”。对于如何利用好“韩国学生会”帮助我们做工作,使其有益于韩国留学生的教学和管理,这是当前值得我们研究探讨的重要课题。

5. 韩国留学生对我国的教学体制不太适应。韩国高校大多采用美国的弹性学制,实行动学分制。韩国大学没有班级组织形式,大学实施的是学生自我管理的教学管理方式,学生没有班级的概念和组织形式。他们认为无班级制会给予学生更大的自主管理空间。所以韩国学生来华后不太适应中国的教学体制。

韩国有很多高校在晚上安排授课,上课时间一般在晚上7点到10点,很多学生都习惯于10点下课后吃饭、喝酒,绝大部分学生都是在夜间一点左右休息。所以他们来华后不太适应中国学校的作息时间表,往往是晚上迟迟不睡,早上迟迟不起,因而迟到旷课的现象比较严重。

四、我们所做的主要工作

1. 严把招生关

为了积极配合招生部门的工作,我们及时向招生部门反馈韩生的情况和信息,使招生部门能不断地总结经验,在招生时进行严格筛选,并注意提高学生层次和招生标准,适当控制高中生的比例,实行严进严出,严把招生关。因为招生时如果对学生没有严格的素质和学业水平要求而进行录取,就是对教育质量的自我否定,也必定会对教育管理工作带来很多问题。

2. 开好新生入学说明会

韩国新生入学后迫切希望了解学校的规章制度和中国的有关法律法规。对此,我们就不失时机地因势利导,开好新生入学说明会,给他们上好第一课,为以后的教育管理工作打下良好的基础。

在新生入学说明会上,邀请公安局出入境管理部门的警官宣讲外国人在华的有关法律法规和法规,对他们进行遵纪守法的教育。韩国是个讲究法制的国家,所以韩国学生对法律法规比较重视。知法是守法的前提,通过遵纪守法教育,使他们懂得,这些法律法规对他们是有严格约束力的,他们在华的一切活动都必须在法律和校规允许的范围内进行,应自觉遵守和

维护。同时,他们在华的合法权益也受中国法律的保护。

留管教师认真地给他们宣讲《北京语言大学外国留学生守则》中的各项规章制度和学习生活纪律。把韩国留学生经常出现问题的有关条款抽出来重点讲,并结合以往韩国留学生发生问题的具体事例,对新生进行针对性的教育,以便提醒新生接受老生的教训,做到前车之辙,后车之鉴。同时,我们也向新生介绍老生中的好人好事,使他们学有榜样,有目标。

宣讲后,把印有中韩文字的《手则》发给每人一份,要求他们认真阅读,有不清楚的地方及时询问。

3. 严格按照法规校纪管理

我们在教育管理中会遇到各种各样的问题,在处理解决问题时要有依据,有标准,决不能凭个人意见或凭长官意志行事,只能按照法律条例和规章制度管理,这就是有法可依,有章可寻。

比如我们在处理韩生出入境签证问题时,就按照《中华人民共和国外国人入境出境管理法》办;在处理韩生缺课、休学、退学问题时,按《北京语言大学来华留学生考勤及休学规定》行事;在处理韩生交费退费时,按留学生处制定的《北京语言大学关于来华留学生各项费用标准及交纳办法》执行;在处理韩生酗酒滋事等违反校纪的不良行为时,按《北京语言大学来华留学生守则》中的规定办,等等。实践证明,对韩国留学生严格按照法律条例和校纪校规管理是行之有效的。

当然,在教育管理过程中,应正确把握管理的“度”,建立良好的沟通和交流渠道。科学的管理理念重点不在于“管”,而应以“理”为主。除了严格按照规章制度约束和要求学生外,还应经常听取学生的意见和建议,借鉴国内外留学生教育管理的先进理念和方法,不断总结经验教训,改进和完善留学生教育管理规章制度。

4. 开展文体活动,丰富生活内容

在制度化管理中,我们非常注重人文关怀与文化熏陶。我们采取各种措施,加强他们对中国文化和中国国情的了解。一方面,努力执行学校的留学生业余活动计划,在正规的课堂教学外,利用业余时间,组织他们参观长城、周口店、卢沟桥、天安门城楼、博物馆,观看歌舞、杂技、戏剧等文艺表演,并组织他们去外地参观旅游等。同时,协助各学院组织书法比赛、知识竞赛、汉语节目表演、语言实践等各项活动。

另一方面,帮助韩国学生会组织足球、篮球、排球、垒球、拔河等各种比赛和韩国留学生运动会,以丰富他们的生活内容,加强他们的自我管理能力。

这样做既可以寓“积极影响”于娱乐之中,又可以丰富他们的生活内容,减少他们在异国他乡的寂寞感和孤独感。

5. 做好韩国留学生中重点人的工作

韩国留学生比较抱团,群体内聚力较强,遇到重大问题,常搞集体行动。所以,我们必须做好韩国留学生中重点人的工作,以便及时了解掌握他们的思想动态,把他们的群体内聚力引向正确的轨道^[2]。

(1)做好“韩国学生会”中负责人的工作,使他们能很好地配合我们的教育管理工作。

(2)做好那些资历比较高的,在韩生中有威望有影响的学生的的工作。如政府官员、公务员、硕士博士研究生等,因为他们在韩生中有号召力。

(3)做好那些有家庭背景的韩生的工作。如政府官员的子女和亲属、使馆官员的子女和亲属,以及知名人士的子女和亲属等,以便得到他们的友好合作。

(4)做好那些比较难管理的韩生的工作。经常与他们的监护人和担保单位联系,以便协助我们做工作。

6. 严格管理,奖惩严明

奖与惩是对人的某种行为所给予的褒和贬、表扬和批评的一种方式,是对立的统一。在留学生教育管理中,对二者如能运用得当,都可以起到调动留学生的积极性,化消极因素为积极因素的作用,对鼓励先进,消除不良行为有积极的影响。

我们很注意对学习好表现好的韩生进行表扬和鼓励。如韩生权某某遵纪守法,学习刻苦,在全校毕业生毕业考试中获得总分第二名,是个品学兼优的好学生。为了表彰她,学校给她特别奖学金。这在韩生中引起很大震动,收到了良好的效果。

同样,我们对违犯校纪校规的韩生也根据其情节给予应有的处分。如对违犯学校考勤考绩规定的16名韩生作了退学处理;对7名酗酒滋事的韩生分别作了警告、严重警告、留校察看和开除学籍等处分的处理;对引起室内起火的韩生李某某给予警告处分的处理,并且都张贴了布告。这样既严肃了法纪、处理教育了犯错误者本人,又教育了大多数,效果很好。

7. 抓“苗头”,防患未然

在工作中,我们管理教师注意深入实际,经常与韩生聊天、谈心,了解情况。对他们各个时期出现的规律性问题,重点做工作,并根据他们的特点,有针对性地做工作。

比如发现某些韩生缺课较多时,就及时找他们谈话,并向他们发送教学部门的《考勤警告通知书》;对某些酗酒的韩生,及时提醒他们不要喝醉酒而违犯校纪校规;对待用电炉、电褥子取暖的韩生,给他们及时发送学校关于节电防火的规定,以避免发生火灾等。总之,在工作中我们注意抓“苗头”,防患未然,发现问题,及时做工作,把问题消灭在萌芽状态。

参考文献:

- [1] 《海外文摘》1994年第10期,《海外文摘》杂志社出版,1994.10.
- [2] 陆应飞,“来华留学生‘重点人’工作探讨”,《来华留学教育管理研究(2006—2008)》,北京语言大学出版社,2010.7.



法国国际学生教育管理信息调研

陆应飞

一、法国国际学生教育简况

法国的高等教育比较发达,政府比较重视国际学生教育。法国的高等院校基本上都是对外开放的,对国际学生入学基本上没有限制,也没有特殊的收费标准,国际学生基本上可享受与法国学生同等待遇。法国对国际学生的教育管理模式基本上是“趋同管理”。

在法国高校中,国际学生人数约占法国大学生总数的 10% 左右。法国国际学生的层次相对比较高,而且学习人文和社会科学的人数高于其他学科。非洲留学生约占国际学生总人数的 1/2,他们主要来自原法属殖民地国家。来自欧洲、亚洲和美洲的留学生主要学习人文科学和社会科学,非洲留学生选择的专业面则比较宽。

法国的留学环境比较好,尤其在首都巴黎。根据去年国际高等教育研究机构“QS”发布的世界“最佳学生城”排行榜,巴黎荣登榜首,英国伦敦和美国波士顿分列第二和第三。

巴黎的历史底蕴和丰富的文化生活是吸引国际学生的重要原因。同时,国际学生占巴黎大学学生总人数的 17%,也极大地丰富了巴黎大学校园的文化多样性。

目前,在法国的中国留学生主要是自费生,有 3 万余人。他们中大多数人是学习经济和管理方面的专业。中国政府公派留法学生人数有近千人。

在法国享受奖学金的国际学生,其奖学金主要有三种类型:1. 法国政府提供的奖学金;2. 派出国政府提供的奖学金;3. 国际组织提供的奖学金。

二、法国高等教育学制简况

法国的大学和学院教育分三个阶段:

第一阶段为大学一年级和二年级,为“基础教育”阶段。合格的学生可获得(DEUG 或 DEUST)文凭,相当于我国的两年制大专毕业证书。

第二阶段为大学三年级和四年级,为“专业教育”阶段。第三年学习结束后,合格的学生可获得 LICENCE(学士)文凭,第四年学习结束后,合格的学生可获得 MAITRISE 文凭。

第三阶段分两种情况:1. 合格者可获得侧重于职业生涯的高等专业学习文凭(DESS),学制一年,DESS 比较专业化。2. 合格者可获得学习文凭(DEA),DEA 是为继续攻读博士学位做准备,学制也是一年。完成博士论文后,合格者可获得博士文凭(DOCTORAT)。

法国高等教育机构除各大学(均为公立)之外,还有许多下属的高等工程学校和高等商业学校,被称为“大校”(GRANDES ECOLES)。进入此类院校攻读工程师文凭或高等商校文凭课程,除必须已取得中学毕业证书(BAC)外,还须通过严格的考试和预科学习。

现在,法国旨在建立欧洲高等教育一体化的“波罗尼亚进程”,被称作 LMD(取法文单词学士、硕士和博士的第一个字母)改革。法国自从 2005 年起实行全国统一的“LMD”学制

(“358”学制),此学制涵盖整个高等教育阶段,即获得学士学位学制3年,获得硕士学位学制5年(包括学士阶段的3年),获得博士学位8年(包括学士和硕士阶段的5年)。

法国在实行“LMD”新学制后,实现了研究型文凭与职业型文凭的同步发展。在这一框架下,大学学制被简化为学士3年、硕士2年、博士3年,也就是说取得学士、硕士和博士学位所需的总年限为3年、5年和8年。这一改革已经在法国大学里全面展开。

三、法国国际学生注册申请手续

在法国留学,办理注册申请手续很重要。法国大学每个阶段注册申请的时间不一样,各个学校也不统一。第一阶段一般在每年二月份,第二阶段在五月份左右,第三阶段在六月份左右。

法国大学学生补考的时间一般在八月份,各学校根据注册申请审批录取情况和老生补考合格率等情况加以考虑。如新生人数不足,可提供第二次注册申请机会,时间一般在当年九月份左右,不过名额有限。

注册申请时需填写注册申请表,要求贴上照片,并提供如下材料:

1. 大学毕业证书或学习证明的复印件。
2. 大学学习成绩单复印件。
3. 高中毕业证书或相当于高中学历的证书的复印件。
4. 高中学习成绩单复印件。
5. 出生证明复印件。
6. 有效护照复印件及长期学习签证复印件。
7. 学习目的申请信。
8. 两个贴好邮票并写有本人地址的信封。

第三阶段的注册申请,一般还需提供简历、身份证明及研究计划等,有的还要求提供有关专业方面的论文。

注册申请材料经有关学校的专门评估委员会审查合格后,通知申请人在规定的时间内面试和笔试,了解其法语水平和专业水平,合格后才能录取。

四、法国国际学生社会保险问题

法国的社会保障制度比较发达,其福利、补贴在发达国家中也名列前茅。

在法国,从十八岁起就须参加社会保险。法国大学生社会保险是法国总的社会保险制度下的一种特殊形式,在法国的国际学生也不例外。

大学生参加社会保险一般与大学生入学注册同时进行,所以国际学生在办理入学注册手续时,必须同时认购社会保险。国际学生在办理居留证手续时也必须附有社会保险单的复印件。大学生社会保险每年需办理一次,保险有很多种。

五、法国国际学生租房与房补问题

在法国,国际学生自费生除委托中介机构外,一般都是自己找住房。租私人住房需订住房合同,有的还需预缴几个月的房租。学生租房一般凭租房合同可以申请住房补贴,但有些住房则不能申请住房补贴。所以,租房时一定要事先问清楚。补贴数额依据申请人的收入

等情况而定,而且每个地区也不一样,一般最多不超过房租的40%。

法国巴黎地区的房租比较贵,而且大多数出租的住房的水电煤气费都不包括在房租内。法国外省市的房租要比巴黎的房租便宜得多。

六、法国国际学生交通与通讯问题

法国交通很方便,公共汽车四通八达,城市地下铁路纵横交错。国际学生可以买公交月票和年票,年票比月票要便宜很多。

法国的通讯系统也比较发达。国际学生一般都使用手机,因为手机方便,价格便宜。也有安装电话的,其主要目的是为电脑上网用,当然,现在用手机也可上网,但费用较贵,使用电话比手机要便宜得多。

中国留学生给国内打电话,一般也都使用手机,也有使用国际长途电话卡,国际长途电话卡比较便宜。有专门对中国使用的卡,一张电话卡可通话100多分钟,给北京和上海两地打,通话时间可更长。如果买10张以上更便宜。

七、法国国际学生办理居留证手续

和其他国家一样,国际学生在法国学习需办理长期居留证。申请办理长期居留证需提供以下材料:

1. 有效护照及长期居留签证。
2. 所在学校的注册证明。
3. 体检合格证明。
4. 社会保险证明。
5. 住房证明和近期水电煤气单。
6. 经费担保证明。
7. 贴好邮票并写有本人地址的信封。
8. 四张近期免冠照片。

申请者只要材料齐全,经审查合格,当天即可获得长期居留证,有效期一般为一年,证件直接贴在申请者的护照上。下年续办时,需提供上学年的学习成绩单及出勤情况证明。办理居留证需在网上提前预约,办理时必须本人亲自前往,而且审查非常严格。

八、法国国际学生学习和生活费用

法国政府向国际学生提供的每月奖学金的数额低于法国人最低月工资的标准。

法国公立大学的学费是免费的,学生入学每年只须缴注册费和社会保险费。私立大学的学费都很贵,差别也很大,费用一般根据具体学校和具体专业而定。

在巴黎地区,生活费用较贵,外省市的生活费用要比巴黎便宜得多。

需要注意的是:现在法国有些私立学校质量很差,根本不具备办学条件,其颁发的学习证书连法国教育部都不承认,完全是骗钱的。他们与我国内某些不法中介机构相勾结,欺骗中国留学生。其学费虽不算很贵,但最终却浪费了钱财,耽误了自己。所以选择私立学校时,必须注意了解该学校是否获得法国教育部的承认,以免上当受骗。

九、法国国际学生课余打工问题

在法国,不享受奖学金的并拥有长期居留证的国际学生,可以获得短期工作的权利,但需向有关部门提出申请,办理“打工证”。一般学习一年以后才允许打工,每周打工时间不超过 20 小时。

女学生相对好找工作,可帮法国人家照顾老人,照管小孩,接送小孩上学及做家务等。

很多中国留学生利用假期或课余时间在中餐馆打工,但他们一般都没有“打工证”,所以工资很低,工作时间较长,活也很累。总之,国际学生在法国打工比较难,工资也不高。

十、法国大学管理的社会化问题

法国大学的管理社会化搞得很好。为法国大学生和国际学生生活管理服务的主要有如下几个机构:

1. 大学事务中心(CNOUS)

大学事务中心(CNOUS)负责管理大学生的日常生活及文化娱乐等活动,创立于 1955 年,在全国有 28 个大区中心(CROUS),14 个地方中心(CLOUS)及众多分支机构。

大学事务中心拥有大学生食堂、大学生公寓、图书馆、娱乐中心,并负责发放奖学金,组织各种文化活动及旅游等。

大学生食堂享受国家补贴,每天提供中、晚两餐,学生买饭票凭学生证入内用餐。

大学生公寓的房租比较便宜。一般住房面积为 12—13 平米,有集体厨房、公共厕所和公共洗澡间。住房面积为 18—23 平方米的,房内有厨房、厕所和洗澡间。

大学生公寓住房需排队申请,CNOUS 在安排住房方面优先照顾法国学生和享受政府奖学金的国际学生。

2. 国际学生接待中心(CIES)

国际学生接待中心(CIES)主要负责各国来法实习和进修人员的管理事宜,拥有国际学生公寓,其设备和服务设施比 CNOUS 要好,其服务内容为:根据委托方的要求,组织培训、提供住房、培训人员的接送、奖学金的发放、协助办理居留手续、帮助办理社会保险、组织文化娱乐活动等。

3. 巴黎国际大学城

巴黎国际大学城始建于 20 年代,占地 40 公顷,有 37 栋风格各异的公寓。每年接待 100 多个国家的 5,000 名左右的外国大学生、进修生及学者。

大学城入住条件:1)年龄不超过 30 岁;2)至少是大学第二阶段的学生;3)在巴黎市教育局和 CRETEIL、VERSAILLES 学区的大学里注册的学生。

大学城环境优美,图书馆、食堂、剧院、体育场等服务设施齐全,深受国际学生欢迎。

公寓住房每间面积多在十二、三平方米左右,每间住房内都有洗澡池,使用公共厨房和厕所。面积较大的,房内有厨房和厕所。学生还可根据自己的收入条件申请补贴。

可见,法国对本国大学生和国际学生管理的高度社会化,是法国大学管理的一大特色。

* 本文是根据作者在中国驻法国使馆工作期间的调研笔记整理而成。

来华留学生校内、外住宿问题探讨

陆应飞

随着我国综合国力的增强,国际地位的提高和高等教育的发展,我国高等教育国际化进程不断加快,接收来华留学生的规模迅速扩大。高校的留学生宿舍设施与服务水平已跟不上留学生的发展规模与要求,留学生住宿问题越来越突出,它已成为制约扩大来华留学生发展规模的重要因素之一。正确处理好这一问题,能为来华留学生创造更好的留学环境,吸引更多的外国学生来华学习。

一、我国来华留学生校内住宿情况分析

(一) 来华留学生校内住房方面的问题

1. 校内住房制约了留学生规模的发展

近年来,我国来华留学生规模日益扩大,有些学校的留学生住房已经饱和,有些学校的留学生住房已经不足,远远不能与留学生规模发展速度相适应,尤其在来华留学生比较集中的大城市,如北京、上海、天津、广州等地,留学生的住房问题已成为制约留学生规模继续发展的重要因素。

2. 部分原有的留学生住房设计不合理

有不少学校的留学生住房设计得很高档,规格像宾馆一样,室内铺地毯,装有电视、电话、空调、电脑等设备,给奖学金留学生住,设施太好,规格太高,而一般的自费留学生也住不起。其原因是由于以前人们对来华留学生的身份概念不清楚造成的。来华留学生的身份是学生,不是“外宾”。

上面说的是高档房,另外也有相当数量的低档住房,房间里没有卫生间,也不符合留学生住房的要求。留学生住房设计应适合留学生的特点,房间可小一点,但应有卫生间,有洗澡的地方,最好在每个楼层有做饭的地方,以便照顾一些有特殊饮食习惯的留学生。

3. 奖学金留学生对住房安排心理不平衡

以我校为例,我校的奖学金留学生主要集中住在学一楼和学九楼,本科生和硕士研究生一般是两人住一间,博士生每人住一间。房间里的设施有所区别,全额奖学金生免费居住。

在其他宿舍楼居住的留学生基本上是自费生,楼里的设施相对比较好,房间里的设施也不一样,有的比较豪华,居住时间的长短在价位上也有区别。档次不同,自费生可以自由选择。

当然,奖学金生也可以自由选择不同档次的住房,但需要交补差费,可他们对此心理不平衡,对学校的住房安排意见较大,尤其是第三世界的学生,有的甚至认为学校歧视他们。

（二）来华留学生在校内住宿的有利之处

来华留学生在校内住宿有很多有利之处。比如学校安排校内学生住宿时能充分考虑到留学生的国别、民族、语言、宗教信仰、生活习惯和生活方式等问题,安排合适的合住室友,更能满足大多数留学生的需求。

学校可把留学生公寓托付给物业公司管理,这样可以节省有限资源,精简机构,提高工作效率,使学校的部分责任外移,减轻了学校的压力。

实践证明,留学生在校内住宿能保障留学生的基本生活需求和安全问题;有利于开展留学生教育管理工作的,便于协调各方面的关系,留学生管理人员能及时了解和掌握留学生的学习生活情况和思想动态;有利于学校组织留学生的各项活动,有利于留学生教育管理工作规范化、制度化、程序化等等。

二、加强对住校内留学生的住宿管理

（一）加强留学生校内住房的硬、软件建设

1. 加强校内来华留学生宿舍的“硬件”建设。必须保障来华留学生宿舍的水电供应,准备好留学生宿舍必需的生活设施,提供不同档次、不同配置、不同价位的床位。

2. 在留学生公寓安装先进的电子监控设备、消防设备等,制订出切实可行的防火防盗等各种安全防范措施,使留学生的人身和财产安全得到充分保证,能安心地学习和生活。

3. 来华留学生可通过网上申请、电话申请或邮件申请等方式提前预定公寓房间。公寓实行一卡通门禁,学生凭卡出入公寓,外来人员一律登记。保证留学生有一个安全、清静、舒适的住宿环境。

4. 加强校内来华留学生宿舍的“软件”建设。所谓“软件”建设是指提高来华留学生公寓管理人员的政治素质和业务素质,并根据本校的实际情况,制订相应的住房规定,不断修改完善留学生公寓管理的规章制度。

5. 利用留学生学习时间差,合理安排长、短期生的住房,充分提高住房的使用率和周转率,严格控制单间房等,从内部挖掘潜力。

6. 加强留学生公寓文化建设。留学生除上课外,大部分时间都在留学生公寓里度过,所以要重视和加强留学生公寓文化建设,美化宿舍环境,创建浓厚的文化氛围。

可定期组织各种主题的文化活动,丰富留学生的业余生活。如组织公寓文化节、公寓环境装饰比赛等,既能让留学生充分展示自我,充分展示自己国家的文化风采,促进各国文化的交流,培养对不同文化的理解和包容,又能在异国他乡找到故乡的感觉,能感觉到留学生公寓像家一样温暖。

总之,作为留学生的主要生活场所宿舍,其环境文化中有许多值得我们细心发掘并加以完善的内容。我们应加强“公寓文化”意识,营造出活泼向上、自由融合、健康有益的文化氛围,发挥“公寓文化”对留学生成长的积极作用。

（二）加强和完善留学生公寓管理

1. 树立“以人为本”的教育管理理念

传统的留学生教育管理中管理者处于主体地位,而学生则处于被管理地位。管理者习

惯于用各种规章制度对留学生进行管理,并要求学生服从和接受,忽视了为留学生提供服务的职责。管理工作带有明显的强制性色彩,缺乏“人情味”。

而“以人为本”就是以人为中心,充分关注人的需要与欲望,提高人的满意度,体现“管理就是服务,学生就是学校主体”的主导思想。留学生公寓管理人员不仅是一个管理员,也应是留学生学习和生活的服务员。

2. 提高留学生公寓管理人员的综合素质

留学生公寓应配备综合素质比较高的宿舍管理、值班、保洁、保安、维修等人员。应加强对留学生服务的一线人员如值班员和保安人员的培训,提高他们的外语基本口语能力,学习了解有关国际礼仪、外国习俗、宗教信仰和急救等方面的知识,以提高他们的整体素质,为留学生提供更好、更专业的服务。

3. 鼓励留学生自我教育、自我管理

充分发挥留学生的主观能动性,促使他们自我教育、自我管理、自我服务。调动留学生会的力量,成立留学生公寓自管委员会等,使留学生成为公寓管理者中的一员。

4. 实行留学生公寓的统一管理

留学生公寓往往存在多头管理的现象。多头管理会造成许多管理的重叠,也易造成管理的真空,使得公寓管理无法形成齐抓共管的局面,缺乏管理的系统性,会给留学生公寓管理工作带来诸多不便甚至矛盾,所以学校对留学生公寓要实行统一管理,一条龙服务。

5. 发挥留学生校内住宿的优势

留学生在校内住宿,有利于留学生教育管理人员掌握留学生的学习生活情况和思想动态,更能方便有效地处理留学生的日常事务,有利于学校策划组织留学生的特色活动,有利于留学生突发事件的处理等。

留学生在校内住宿,也有利于公寓实行人性化、科学化和信息化管理:人性化管理要求管理者懂管理、有人情味、有亲和力;科学化管理就是科学运作,责任到人,力求高效;信息化管理主要是应用 IT 技术,将传统的管理模式加以数字化和改进,提高管理效率。

三、来华留学生在校外住宿情况及其原因

近年来,来华留学生教育发展较快,学校住房紧缺,难以满足留学生的住房需求。加之高校留学生校内住房方面还存在一些问题,如房费太贵,管理水平跟不上,住宿环境不太理想、住房不足等。

而随着我国住房改革的开展,城市住房私有化大大提高。校园周边住宅小区的各种户型、各种档次的住房为留学生提供了充足的挑选余地,且价格合理。有房产的居民可以出租自己的私房,这就为自费留学生居住在校外创造了条件,因而有很多留学生都到校外居住。

从我校的情况看,在校外居住的绝大多数是自费留学生,也有少数奖学金留学生,比如欧美国家的留学生,他们嫌学校住宿环境不理想,住在校内受作息时间、会客登记等校规校纪约束,感到不自由,因而愿意在校外居住。

在校外居住的留学生绝大多数住在居民房里,在学校周围,离学校很近,也有一部分居住在宾馆里、本国公司所属住房里或亲戚朋友家中。

根据调查了解,我校来华留学生在校外居住有如下一些原因:

1. 嫌学校住房条件差,设备简陋而住在校外;
2. 为了摆脱学校纪律的约束,想自由自在,图松散;
3. 有些学生携带妻子、子女上学,但学校不能提供家属住房;
4. 因学校住房不足,招生时就讲明是走读生;
5. 使馆外交官子女及其亲属和驻京外国公司职员及其子女和亲属;
6. 由于风俗习惯不同,愿意单人独居,但学校提供不了单间住房;
7. 为了某个专题研究,需要深入了解中国社会和文化习俗等;
8. 嫌学校里同胞同学太多(如韩国学生),不利于语言学习而住在校外。

四、来华留学生在校外居住的正面效应

1. 能满足留学生个人自由的追求,他们在校外居住能获得相对自由的个人空间。夜晚外出聚会,亲戚朋友探访留宿等都很自由,不受约束。

2. 能满足留学生自身生活习惯和宗教信仰的要求。对于有宗教信仰的留学生,如穆斯林学生,他们的饮食习惯和祈祷时间有严格的要求,住在校外更为方便。

3. 能为留学生提供良好的语言环境和了解中国的民风民俗。他们居住在中国居民的社区里,能深入了解中国人的生活习惯和生活方式,切身感受中国文化习俗的氛围,有利于语言学习和实践,能更快地提高语言应用能力。

4. 能锻炼提高留学生的自立能力。留学生初到中国,要安排一个家并非是一件容易的事。从找房,签订住房合同,到购置家具,买电器,买生活用品等,遇到问题与困难得靠自己解决,无形中锻炼了自己的自立能力。

5. 能提升留学生的文化适应能力,增强法制观念。不同的社会文化环境有不同的行为规范。留学生在校外居住,到了新的社会文化环境中,需要接受新的社会行为规范,他们要融入中国社会,就得自觉地了解和遵守中国的有关法律和当地的有关规定,以适应新的社会文化环境,入乡随俗。

6. 在社会有条件提供住房的情况下,将留学生住房问题推向社会。这样可以充分利用社会上的闲置住房,解决高校留学生住房不足的问题,有利于学校自费生规模的扩大。

7. 可以促进高校后勤的改革,变高校后勤的独家经营为社会参与经营,促使高校后勤改善服务设施,提高服务质量,充分利用自身的有利条件与社会竞争。

8. 打破了过去对来华留学生集中统一管理的模式。现在来华留学生在校外居住,使得许多政府职能部门积极参与管理,促进了来华留学生教育管理的社会化。

五、来华留学生在校外居住出现的问题

1. 管理难度加大。留学生在校外居住,居住覆盖面大,居住点分散,加大了管理难度。有些留学生变更了联系方式和住所后未及时告知留学生管理教师,使得老师有事时难以及

时联系上他们。有些留学生除了上课,很少去学校留学生教育管理部门,留学生教育管理人员对他们的情况了解少了,不能及时掌握他们的学习生活情况和思想动态。

2. 民事纠纷、违法事件比例增高。很多留学生不了解我国房屋租赁方面的法律规定,出租人的法律意识有时也比较淡薄,他们没有与房主签订周密合理的“住房租赁合同”,也没有去当地房管部门和公安部门登记备案和申报户口。因而容易引起租金、管理、违约赔偿等纠纷。

3. 安全隐患相对增加。有些留学生因为对中国的国情不够了解,安全防范意识比较薄弱,容易给社会上的不法分子以可乘之机,从而造成人身安全和财产损失问题。

4. 由于留学生管理人员不了解留学生在校外的学习生活等方面的情况,住宿地有关方面也未对留学生采取必要的管理措施,管理上出现空白。有些本来素质较差的学生,自己管不住自己,放任自流,迟到、旷课,逐渐对学习失去了兴趣,影响了学业。有个别留学生还会做出一些与其身份不相符的不法行为,学校也鞭长莫及。

5. 有些留学生因其国家、民族不同,生活习惯迥异,因文化差异问题,容易与周围的人产生误会或摩擦,出现纠纷,甚至打架斗殴,既影响个人安全,也会带来社会安全隐患。

6. 留学生在校外居住容易与校园脱节,不利于正常学习、生活的开展。他们上课来,下课走,会失去很多校园文化熏陶的机会,不利于了解中国和中国文化。

7. 有些留学生不太容易接受异国的环境,缺乏同学之间的沟通能力和谅解、宽容态度,容易与人发生矛盾。还有些留学生由于心理、家庭等方面的原因而不愿与他人交往,选择逃避,得不到及时的心理咨询和心理疏导,容易发生突发事件。

六、加强对住校外留学生的住宿管理

1. 健全来华留学生校外住宿申请登记手续。来华留学生应根据《城市私有房屋管理条例》、《城市房地产管理法》、《民法通则》等法律,与出租私房的居民签订《房屋租赁合同》,并及时向当地公安部门办理申报户口等手续。

2. 由于来华留学生教育管理工作比较复杂,它涉及到政治、经济、文化、外交等方面,而法律是具有稳定性和时滞性的抽象规范,它们不可能事无巨细地给我们提供解决问题的具体办法。所以我们可以根据立法精神,结合当地的实际情况,制定出对来华留学生校外住宿管理的具体办法。

3. 在来华留学生校外居住比较集中的地区,学校应与公安、街道、房产机构和房主等密切联系,互相协调,发动社会力量齐抓共管。留学生教育管理人员应定期走访在校外居住的留学生,了解他们的居住环境以及周边氛围,了解他们的学习和生活情况,协助解决问题。并将留学生基本情况通报给所在辖区的派出所,共同做好校外住宿留学生的安保工作。

4. 加强安全教育和法制宣传。利用新生入学教育、师生日常交流等机会,对留学生进行法制教育、校纪校规宣传,发挥我国法律的指引和警示作用,督促他们遵纪守法。尊重中国人民的风俗习惯和社会公德,同时要增强自身的安全防范意识。

5. 严格教学管理,尤其应加强考勤考绩管理,对他们的专业学习加强检查督促,引导学生把精力投入到学习中,以避免他们闲散而无事生非。

6. 留学生教育管理人员应经常利用各种交流平台,向校内、校外住宿的留学生宣传用水用电的安全知识,增强防火防盗意识;及时更换留学生的住宿信息和联系方式,尽可能了解他们日常的人际交往情况,力图消除安全隐患,减少突发事件的发生。

7. 提醒在校外居住的新生应在入住后 24 小时内携带护照、居留证等有效证件到居住地公安局派出所办理住宿登记手续;留学生如变换住址,应于 10 日内持有关材料到市公安局出入境管理处办理住址变更手续。告知他们,必须与房东签订有效的租房合同,付费时应向对方索取收据或字据等。

七、国外留学生住宿情况及可取之处

在国外绝大多数国家里,外国留学生都可在校外租房居住,特别是在欧美等西方国家里更是这样。无论是发达国家还是发展中国家,学校一般不向自费留学生提供住房,校内的留学生公寓,只为奖学金留学生和国家间交流项目的留学生及访问学者提供住房,自费生一般都是自己找房,校方只提供咨询服务。

在国外有些国家里,外国奖学金生可与本国大学生一样,共同住在学校所属的公房里,房租比较便宜。比如在欧洲和北非的一些国家里,一般都是在相对集中的几所大学附近,建立大学生宿舍区,供在其附近大学上学的学生住宿,而且宿舍区里还建有食堂、图书馆、阅览室和娱乐场所,以方便学生的学习和生活。享受其政府奖学金的外国留学生同样可以住在那里,享有与本国学生一样的待遇。

德国的外国留学生的用餐、住宿、课外生活等由一个独立的社会法人组织——大学生服务社帮助解决,服务范围包括经营学生宿舍、食堂,提供租房服务、各种咨询服务,发放助(贷)学金等。

美国的学校一般只负责招收外国留学生和留学生学籍管理,另有专门的机构为留学生提供住宿咨询和信息服务,其余事务则交由社会管理。留学生的各种需求都有相应的服务体系来满足,例如保险、房屋租赁等。

英国有专门的社会组织帮助联系一些英国家庭,邀请外国留学生到这些家庭住宿,使外国留学生能更好地融入当地社会。

日本的学校只管理一些低价学生公寓,一般允许外国学生居住一年。留学生租房可以通过专门的不动产经营机构帮助解决,学校向学生提供这些机构的情况。

法国国际学生自费生除委托中介机构外,一般都是自己找住房。租私人住房需订住房合同,国际学生租房一般凭租房合同还可以申请住房补贴。

八、建立具有中国特色的留学生住宿管理体系

留学生住宿社会化管理是国际上普遍采用的一种做法。留学生住宿社会化管理是来华留学生规模不断扩大的需要,是来华留学生教育管理工作的进一步改革的需要。

根据《留学中国计划》,到 2020 年,我国来华留学生总数将达到 50 万人。即使我们不断地为来华留学生修建新的住房,也满足不了来华留学生人数增长的需要,光靠高校本身的留学生住房是远远不够的,必须借助社会上的闲置住房来补充解决高校留学生住房的不足。

因此,从长远考虑,自费来华留学生在校外居住是切实可行的,是大势所趋。

但现在我们必须注意克服两种错误认识:一是怕出事,对留学生在校外住宿或反对,或采取消极回避的态度;二是主张“与国际接轨”,不顾中国国情,急于一下子把留学生住宿问题推向社会,采取放任自流的态度。

“它山之石,可以攻玉”。笔者经过调查研究,认为像世界上许多国家那样,在相对集中的几所大学附近建立学生宿舍区,是可取的。因为:

第一,可以节省人力物力。现在我国每所大学里都建有大学生宿舍,都设一套学生宿舍管理机构,有来华留学生的学校,还另设一套来华留学生宿舍管理机构,配备两个班子,两套人马,“麻雀虽小,五脏俱全”,造成大量人力物力浪费。

第二,如果相对集中,住房可以统一安排,统一调配,充分利用,可以避免现在各高校学生住房不均衡的现象。

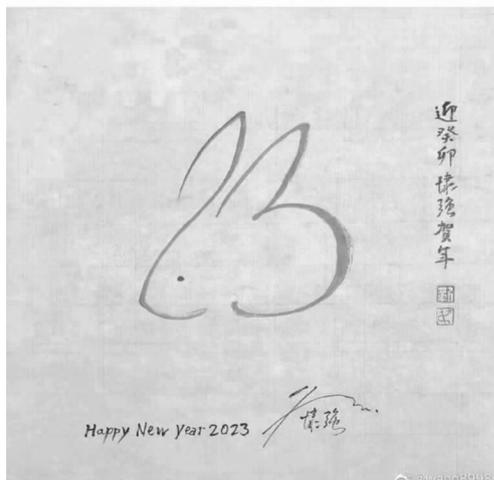
第三,学生住房管理实行社会化,可以使学校集中精力搞教学,不至于因学生住房等后勤方面出现问题而牵涉学校领导的精力,影响甚至干扰教学。

总之,来华留学生校内、外住宿问题是亟需我们认真研究探讨的新课题,它已成为制约我国来华留学教育发展规模的瓶颈之一。我们应认真研究,总结经验,制订政策,加强管理。

我们需要借鉴国外可取的经验,结合中国的国情,建立起规范的、科学的、具有中国特色的来华留学生校内、外住宿管理新体系。

参考文献:

- [1] 朱苏静.“来华留学生社会化管理中住宿管理初探”,《来华留学教育研究(2014)》,北京语言大学出版社,2014年5月出版。
- [2] 秦洪雷、仲铭锦.“试论来华留学生公寓管理”,《外国留学生工作研究》,2007年第1期。
- [3] 吴晟志.“我校留学生公寓管理中存在的问题及对策分析”,《外国留学生工作研究》,2014年第1期。



关于来华留学生汉语预科教育的思考

陆应飞

随着我国经济的快速发展,综合国力的增强,来华留学人员越来越多。其中接受高等学历教育的留学生也越来越多,而且绝大多数都要接受汉语预科教育,这说明来华留学生汉语预科教育将会迎来一个大发展的时期。所以,我们从现在起就应该加强这方面的工作,未雨绸缪。

本文简要地回顾了我国汉语预科教育的发展状况,并对来华留学生汉语预科教育的发展进行了认真地思考:

一、我国汉语预科教育发展状况

预科教育是高等教育的特殊层次教育。我国的预科教育主要是为少数民族学生、港澳台学生和来华留学生进入我国大学本科阶段和研究生阶段学习建立的必不可少的教育制度,目的是保证他们在大学本科阶段的学习质量。新中国成立后,我国的预科教育主要分为三类:

1. 少数民族学生汉语预科教育

少数民族学生汉语预科教育主要是为少数民族地区培养区域性人才服务。汉语预科教育对提高少数民族学生的文化基础知识,为少数民族学生升入高、中等专业学校学习起了非常大的作用,是为少数民族学生举办的独具特色的办学方式,是民族教育的重要组成部分。其发展历史可追溯到新中国成立之初。

2. 港澳台学生预科教育

根据1999年4月2日由教育部、国务院台办、国务院港澳办、公安部发布的《关于普通高等学校招收和培养香港特别行政区、澳门地区及台湾省学生的暂行规定》,参加教育部组织的或经教育部批准的招生考试未被录取而考分接近录取分数的港澳台学生,可申请就读预科班,学习一年经考核合格后,报所在地省级教育行政部门批准,可转为本科生。

3. 来华留学生汉语预科教育

1950年,新中国迎来第一批外国留学生——东欧交换生。国家特为他们设立了“外国留学生中国语文专修班”。该班设在清华大学,班主任由时任清华大学教务长周培源教授担任,是由当时的中央政府任命的,说明中央政府对这件事极为重视,也说明来华留学生教育的特殊性。后来由于院系调整,“外国留学生中国语文专修班”被调整到北京大学。

1962年,“北京大学外国留学生中国语文专修班”和“北京外国语学院外国留学生办公室”两个汉语教学单位合并,成立了“外国留学生高等预备学校”,对外国留学生进行预备教育,包括汉语培训及其他方面的教育。

1965年,“外国留学生高等预备学校”改名为“北京语言学院”。1974年9月9日,毛泽东主席满怀殷切希望,亲笔题名“北京语言学院”。

1973年,“北京语言学院”(现名北京语言大学)复校后,就一直非常重视来华留学生的

汉语预科教育。改革开放初期,我国政府奖学金来华留学生的汉语预科教育主要由“北京语言学院”承担。该校师资力量雄厚,经过多年的教学实践和研究探索,为来华留学生汉语预科教育积累了丰富的经验。

来华留学生汉语预科教育的目的是:通过汉语强化学习,使来自不同国家,具有不同文化背景的外国留学生,能够尽量地掌握汉语的应用能力,并通过学习汉语了解中国历史文化;通过数理化知识的补习,尽快缩小不同教育体制和课程之间的差距,缩小入专业学习后与中国大学生的差距。

总体来看,民族预科教育和港澳台预科教育在课程体系的设置和教材编写等方面已经日渐成熟,有许多成功的经验可以汲取和借鉴。研究这两种预科教育发展进程中的经验教训,对来华留学生汉语预科教育大有启迪,能使之少走弯路。

二、对来华留学生汉语预科教育的认识

目前,人们对来华留学生汉语预科教育重要性和必要性的认识比较一致。教育部对来华留学生汉语预科教育也很重视,于2009年3月23日发布了《教育部关于对中国政府奖学金本科来华留学生开展预科教育的通知》,决定自2010年9月1日起,对中国政府奖学金本科来华留学生新生在进入专业学习前开展预科教育^[1]。

预科教育培养总体目标为:“使学生在汉语言知识和能力、相关专业知识和跨文化交流能力等方面达到进入我国高等学校专业阶段学习的基本标准。”

课程设置及教学方式:“采用强化教育方式,坚持语言教学与专业知识教学相结合,以语言教学为主,以专业知识教学为辅。”预科教育课程设置包括必修课和选修课两部分。预科教育课程必须包括语言类、文化类、专业知识类和语言实践类。

人们普遍认识到,来华留学生汉语预科教育是针对准备进入中国大学本科阶段和研究生阶段的外国学生实施的。其目的是为大学本科输送优秀人才,使有能力进入大学本科的外国学生通过在预科阶段的学习,尽量消除语言及专业知识方面的障碍,减少进入本科后在学习上的压力。汉语预科教育在来华留学生教育中起着承上启下的重要作用,是来华留学生教育体系中的重要环节。

上世纪50年代初的“外国留学生中国语文专修班”是对外国留学生入系前的“预备教育”,仅仅是进行基本语言训练,使留学生能通过语言关,为入系学习打下基础。今天的汉语预科教育与之有所不同:现在的汉语预科教育是建立在一定的理论基础上的,其指导思想和教学实践都有一定的规划和实施方法,并有相应的制度保障;现在在汉语预科班学习的大多数是外国高中毕业生,这种教育已经成为架设在国外高中毕业生和中国大学院系间的一座桥梁,是对外汉语的一个教学阶段;现在的汉语预科教育不单是为扫除语言障碍,而是从语言知识到社会文化知识以及专业知识进行全方位教学,能全面提高留学生的综合素质^[2]。

我国来华留学生汉语教育已经取得了长足的进步,而且越来越成熟。但还存在一些问题和不足。比如现在出现一种现象,即搞汉语预科教育的院校很多,形成汉语预科教育普遍开花的局面。这样容易浪费资源,因为搞汉语预科教学需要配备领导班子,需要配备教师、教学管理人员、教材编写人员等,“麻雀虽小,五脏俱全”。会耗费大量的人力物力,成本高,效果不一定好。

如果把仅有的资源整合起来,选择在一些合适的地区,集中力量,由凡所有经验的、师资力量雄厚的学校重点搞汉语预科教学,按照理、工、医、农和文、史、哲等分类进行,便可以节省人力物力,不但成本低,而且效果一定会更好。也就是说,我们应采取分专业类别、分地区选择承担汉语预科教育院校,保证教育资源效益最大化。

我们还必须看到,留学生汉语预科教育虽然已经开展多年,但长期以来,人们对预科教育的理论、教学方法缺乏系统性的理论研究。尤其缺乏学科理论,包括大学预科教学法理论、预科教材建设理论等。

缺乏科学的、统一的分专业类别的预科教育课程设置计划、课程教学大纲、预科入学标准、预科结业标准、课程考试题库等。对汉语预科教育的模式、内容和标准还没有完全统一的认识,缺乏总体规划,缺乏指导性政策。

对主要生源国的教育体制、教学方法、教材内容、教学水平等也缺乏应有的了解,亟需我们进行一系列基础性研究工作,建立一套完整的来华留学生汉语预科教育体系^[3]。

三、对来华留学生汉语预科教育发展的思考

我国来华留学生汉语预科教育经过多年的实践,有很多院校已经总结出了丰富的成功的经验,取得了长足的进步,取得了可喜的成绩,但还存在不少问题。比如有些学校还存在办学目标不明确、课程体系不完整、质量监督机制不完善、缺乏专职教师队伍、教材建设严重滞后、管理模式不明确等问题。因而各学校汉语预科教育的水平参差不齐^[4]。为了使来华留学生汉语预科教育能健康有序地发展,笔者认为应加强以下几个方面的工作:

1. 加强来华留学生汉语预科教育师资队伍建设

教学活动能否顺利进行,教学内容能否按要求完成,教学效果能否实现,教师是关键。所以,我们必须重视师资的培养和教师队伍的建设,建立一支综合素质高、业务能力强、有责任心的相对稳定的师资队伍。

(1) 注重发挥教师的积极性

明确每位教师、班主任、教学组长的工作内容与责任,使工作绩效与奖励标准挂钩,使师资管理工作制度化、规范化。

(2) 在对教师的招聘、培训、督导、评估等方面要严格把关

做到年龄层次结构合理,教师的专业背景与课程设置相一致。严格执行教师资格审查和师资培养遴选制度,严格实行教师“持证上岗”制度。对授课教师必须在上岗前就授课能力、留学生政策水平等进行培训,合格者上岗,并为教师的进修深造创造条件。

(3) 为广大教师提供沟通和交流的平台

经常组织教学研讨会、学术交流会、联谊座谈会、公开课教学及教学基本功和教学技能大赛等,修炼内功,以提升教师的教学、科研能力。以科研带动教学,以教学促进科研。

(4) 汉语预科教育师资应同时具有汉语言知识和一定的专业知识

汉语预科教学是留学生进入本科的准备阶段,与普通的汉语培训有所不同,要求教师除具备应有的汉语言知识之外还必须具有一定的专业知识和素质。同时还应当具备较强的跨文化交流能力,了解中外文化差异,了解有关留学生所在国的教育情况等。

2. 加强来华留学生汉语预科教育教材的编写工作

教材是教学活动的重要依据,是课堂教学的基础。“教材是教学之本”。

来华留学生汉语预科教学与正常的汉语教学有很大的差异,它是为了留学生升入本科后能够适应专业学习。汉语预科教材既要能够打好汉语基础,又要使所学知识能适应本科学习的要求。比如现在的留学生汉语教材多是为了培养留学生的汉语应用能力,使其具备扎实的汉语基础知识,了解中国的人文知识,是为了培养应用型汉语人才。但留学生中医汉语预科教育的教材就应该兼顾汉语与中医两个方面,教材必须使汉语与中医的基础知识得到衔接,才能实现中医的培养目标。

目前,虽然留学生基础汉语教材众多,但适应留学生汉语预科教学的教材却少之又少。主要表现在强化程度不够,课型功能不明确,配套不合理等方面。由于一般的专业课教师与对外汉语课教师在知识结构上不同,由其中任何一方来编写留学生汉语预科教材都是难以胜任的。所以,我们必须集中力量,遴选同时具有专业课知识和对外汉语课教学知识的教师,分类编写适用于留学生汉语预科教学的教材,这是当务之急。

一本实用性强的好学易教的教材能在满足学习者目标需求和效率需求方面发挥出最大的效能。这样的好教材上到编写理念,下到课文语料的编写与采样、词汇和语法要素的筛选以及练习题型模式的选择,都要有具体的目标和要求。当然,具体编写教材时还要考虑到整套教材的容量,每课的课时数,每课内容的选择和编排,生词、语法点的选择,练习题的设计,注释点的选择等问题。

3. 构建来华留学生汉语预科教学质量监控和评估体系

教学质量关系到学校声誉问题,关系到生源问题,是提高学校知名度,打造国际品牌,提升中国高等教育的国际影响力的重要手段。教学质量是来华留学生教育可持续发展的根本动力,也是来华留学生教育生命力所在。

要保证教学质量就必须建立一套完善的教学质量监控和评估体系。教学质量监控和评估是人才培养目标得以实现的重要保障。有了科学严格的教学质量监控和评估体系,教学工作的各个环节才能正常地进行并得到优化,教学管理的整个过程才能做到规范有效。

通过教学质量监控和评估,加强教学基本建设,推动教学改革;通过教学质量监控和评估,加强师生在教学中的沟通,让留学生反映自己的意见和要求,使教师在评估中发现自己的问题和不足,以进一步提高教学质量。

学校负责教学的各级领导应高度重视教学质量监控和评估工作,层层明确分工,各司其职,各尽其责。学校主管教学的领导应对汉语预科教育的办学方向和日常教学管理中的重大事项经常进行审议,并提供宏观指导。

学校要严格建立教学督导制度,建立领导听课制度,建立检查信息收集整理和信息反馈处理制度,规范课堂教学设计制度等。

教学质量评估既要考虑到专业自身的特点,又要考虑到学习对象为留学生的特点;既要考虑到专业的理论性特点,又要考虑到实用性特点。要体现现代教育思想、符合科学性和教育教学的普遍规律,使科学性与可操作性相统一。可实行自行评估、专家评估、留学生评估相结合的方式。总之,要采取“公开与公正、定性与定量、质量与效益相结合”的原则。

4. 加强多媒体辅助教学,提高留学生汉语预科教学效果

多媒体辅助教学为来华留学生汉语预科教学带来了新的活力。它以其丰富多彩的互动使留学生融入到汉语预科教学情境中,更加直观地学习汉语,能在较短时间内获得事半功倍

的效果。

比如,多媒体技术应用于留学生汉语预科的音素教学与语流教学,可以有效避免“洋腔洋调”。并能为留学生提供集文字、图像、声音、动画于一体的感官刺激,充分调动留学生学习的积极性。

利用多媒体的直观、立体、形象等技术,将词汇知识信息传递给留学生,可以缩短理解的时间,有利于意思表达和记忆,使留学生的识词、辩词、选词、用词的能力在愉悦的学习情景中增长。

借助多媒体手段,利用汉字的象形和表意等特征,伴随声音等内容,能使留学生加深印象,产生兴趣,更便于掌握。

利用多媒体手段进行文化教学,用照片、图片、图像或动画的形式呈现出来,使留学生直观地领悟、感受中国文化的内涵和魅力,能大大提高留学生的学习效率^[5]。

总之,在留学生汉语预科教学中,使用多媒体辅助教学手段,软、硬件相结合,传统教学方式与课件教学相结合,相得益彰,能使教学效果最大化。

5. 建立合理的来华留学生汉语预科生学习激励与奖惩制度

建立合理的来华留学生汉语预科生学习激励和奖惩制度,能实施良性的留学生汉语预科教学管理与监督机制。

比如,对外经济贸易大学预科班实行的留学生预科生免试保送本科制度,留学生升、降级制度和留学生奖学金制度等留学生学习激励与奖惩制度的效果就比较好。

北京大学与韩国庆熙大学合办的汉语预科班坚持淘汰制度。通过科学的考评能使留学生明白自己在班里所处的位置,找出差距。把学生放在竞争者的位置,增强他们的竞争意识。

激励良性竞争行为,对竞争中涌现出来的进步大的学生给予鼓励,对学习困难的学生给予帮助,对经过一学期学习跟不上学习进度的给予警告,对经过一年时间的学习仍然不适应预科学习的学生予以劝退。

淘汰制属于一种强势管理。在实行前,他们便向学生说明了实行淘汰制的目的,使学生理解并自愿参与,这样可以减轻被淘汰学生的抵触情绪。

另外,在汉语预科班可以设立学习优秀奖、学习进步奖、全勤奖、优秀班干部奖等奖项,以鼓励和调动留学生汉语预科生学习的积极性,使之取得优异的学习成绩。

6. 加强对来华留学生汉语预科教学的跟踪调查工作

从教育测量的角度看,留学生汉语预科生后期的学习潜力如何是检验其前期学习效果的最好的效标。所以,我们应对留学生汉语预科生的学习情况实施跟踪调查。

比如组织留学生汉语预科教学的教师到留学生汉语预科生已去学习的专业院校,与留学生汉语预科生和学生的专业课教师及有关教学管理人员,以座谈会、问卷调查等形式,了解留学生汉语预科生现在的学习情况,了解他们专业学习与汉语预科学习衔接方面的问题,特别是他们的专业学习对汉语预科教学的相关要求等,以便总结经验,发现不足,完善留学生汉语预科教学模式。

我们还应认真建立留学生汉语预科生的档案。这不但记录留学生汉语预科生的求学履历和相关信息,同时也记载了该时段他们受教育的丰富的背景内容。

7. 加强对留学生汉语预科生主要生源国教育情况的研究

接受汉语预科教育的留学生来自世界各地。他们国别不同,社会制度不同,宗教信仰不同,文化习俗不同,经济状况不同,教育制度不同等等。所以要搞好留学生汉语预科教育就必须了解他们。首先要了解他们所在国的教育体制、教学方法、课程设置、教材内容以及学生的文化知识水平等。笔者认为,目前我们最缺乏,也最迫切需要进行这方面的调查研究。

各地区和学校可组织专业代表团到留学生汉语预科生主要生源国进行访问调研。与有关生源国负责教育的官员和教学人员,通过座谈会、交流会、教学情况介绍会、听课等形式,了解其教育体制、教学方法、课程设置、教材内容、教学水平等。

全国学会、地区学会和有关学校可酌情召开留学生汉语预科生主要生源国教育情况的交流会、研讨会、座谈会等,交流经验,信息共享。并加强预科教育国际比较研究,吸取国外预科教育的成功的先进经验,洋为中用。

8. 来华留学生汉语预科教学中需注意的几个问题

在留学生汉语预科教育的具体教学中,需注意以下几个问题:

(1)应认真组织教师集体备课。相互了解教学内容、教学进度、学生的学习态度及教学中存在的问题等,及时研究对策,提出行之有效的解决办法。

(2)在汉语预科课堂教学中,教师应注意加大操练强度,有目的地训练学生的语言应用能力。通过大量的操练,使留学生习得的语言自动化生成。

(3)应适当调整课时数,保证每周课时数在30—35学时,以达到强化的效果;应对留学生汉语预科生加强个别辅导,强调预习和复习,保证完成教学进度。

(4)应强调和保证留学生汉语预科生上课的出勤率,特别是汉语零起点的留学生汉语预科生,由于学的汉语知识太少,他们还没有自学的能力,老师的课堂教学对他们至关重要,是他们完成学习任务的根本保证。

(5)应制订严格的留学生汉语预科生学习纪律,如考勤纪律、考试纪律、请假制度等,以保证留学生汉语预科教学的质量。

由于我们创办留学生汉语预科教育的时间还比较短,值得研究和探讨的问题还有很多。留学生汉语预科教育任重而道远,需要我们在实践中不断总结经验、教训,不断调整、充实和完善,建立一套符合我国国情的、符合来华留学生教育发展需要的、保证教育质量的来华留学生汉语预科教育体系。

参考文献:

- [1] 《教育部关于对中国政府奖学金本科来华留学生开展预科教育的通知》,教外来[2009]20号。
- [2] 董琳莉、刘德联:“对外汉语海外预科教育的可行性研究及发展策略”《国际汉语教学动态与研究》。
- [3] 殷军:“留学生预科教育亟待进行的几项基础性研究”,《来华留学教育管理研究(2006—2008)》第159页,北京语言大学出版社出版。
- [4] 王勇、李慧芳:“来华留学生预科教育探索”,《来华留学教育管理研究(2006—2008)》第39页,北京语言大学出版社出版。
- [5] 王玉英、王行一:“多媒体技术在对外汉语教学中的应用”,《来华留学教育管理研究(2010)》第54页,北京语言大学出版社出版。

略论对外汉语教师的基本素质

陆应飞

摘要:一个合格的对外汉语教师,除了应具备必要的熟练的对外汉语教学业务外,还需具备自尊自重,为人师表,知识广博,了解中外文化差异,具有一定的外语应用能力,重视“教学相长”等基本素质。

关键词:对外汉语教师;为人师表;文化差异;教学相长

教师的职业是神圣的伟大的,但做好一个教师并不容易,做好外国人的教师就更不容易。尤其对外汉语教师,特别是在国外从事对外汉语教学的教师,除了应具备必要的熟练的对外汉语教学业务外,还需具备以下基本素质:

一、对外汉语教师必须自尊自重,为人师表

所谓“师表”,即在品德学问上是值得学习的榜样。作为一个对外汉语教师应身体力行,要求学生做到的必须自己首先做到。比如上课不迟到不早退,布置的作业要按时检查,及时认真地批改。

服饰要端庄整洁。在课堂上不能穿瘦、透、露的衣服,不能随地吐痰,不要在教室里吸烟,不要乱扔烟头等等。

态度要和蔼可亲,平易近人。经常与学生交谈、聊天、拉家常,了解学生学习生活等方面的情况,征求学生对教学的意见,多与学生交流和沟通。上课时是老师,下课后是朋友。

作风要正派,思想要严谨,谈吐要文雅,说话要有分寸。行为举止不卑不亢,落落大方。切不可与学生拉关系,搞不正之风,做有损人格和国格的事。因为教师的一言一行,一举一动,学生都看在眼里,记在心里,都关系到教师的形象问题。只有赢得学生的尊重,才会在传道授业解惑的教学中赢得学生的信任。

唐朝大文学家韩愈在《师说》中说:“师者,所以传道授业解惑也。”作为对外汉语教师,教学要认真负责,备课要一丝不苟,答疑要不厌其烦,做到诲人不倦。在严格要求的同时,要注意尊重学生,关心学生,理解和体贴学生,以诚相待,满腔热忱地帮助学生解决学习上的困难,对学生的某些不良行为要严肃地批评教育,帮助他们端正学习态度。

在考勤考绩方面要严格要求,丁是丁,卯是卯,要有原则性。对某些讲情、送礼,要求教师在考分上“高抬贵手”、“手下留情”的学生,要坚决拒绝,严肃批评,认真教育。我们教师本身应尊重知识,尊重科学。否则,学生反而会瞧不起我们,我们就会失去教师的尊严。

总之,教师要自尊自重,要树立起自己的美好形象。

二、对外汉语教师必须知识广博

学生的主要目的就是学习,他们无时无刻不想汲取知识。教师知识广博是取得学生敬重的重要条件。俗话说:“打铁先要本身硬”。作为对外汉语教师,首先汉语知识要丰富渊博,功底要深厚,教学方法要科学,讲课要条理清楚,引人入胜,并善于观察、分析、思考、综合教与学过程中的有关问题,不断地改进教学方法,提高教学效果。

另外,其他方面的知识也要广博。天文地理、风土人情、古今中外的事都应知道一些,至少与学生交谈时能说得上话,有一定的发言权。有人说,对外汉语教师应是“全才”,从这个意义上讲是对的。

在对外汉语教学的课堂上,尤其是在国外教学,外国学生常常会冷不丁地提出一些他们感兴趣的问题。比如笔者在国外教学讲“服饰”一词时,学生便问及“旗袍”一词是什么意思。答曰:“旗袍最早是中国十七世纪满族人的一种服饰,因当时满族有旗人之称,而旗人男女老少多穿此长袍,故称旗袍。”这还是我在一本中国杂志上见到后,当时多了一个心眼,特意动了脑子记下来,想不到在一个学生的提问中竟然用上了。又如学生问及黄河是条“悬河”这一概念,还是以前在翻阅我孩子地理书时“拣”来的。

那年我在国外任教时正逢鸡年,学生问我“为什么今年是鸡年?”于是,我给他们介绍了中国的十二生肖,并讲了鸡象征勤劳、吉祥、奋进和自信等。他们便很快地推算出自己的“中国属相”,这一来课堂气氛更热烈了。还有一次在谈到中国的计划生育时,有一个学生竟提出“生了双胞胎或多胞胎怎么办?”之类使人忍俊不禁的问题。

当然,在课外交谈中更是无边无际,无所不谈了。有时就像答记者问一样,对他们所提出的问题,根据我自己的理解一一做出认真的解答。

学生对博大精深的中国文化感兴趣是正常的可喜的事。我们和他们交谈可以联络感情,加深了解,增长知识,启迪思想,拓宽思维,加强相互间的理解和沟通,既介绍了中国文化,又增进了师生情谊,互相都有收获。

可见,作为对外汉语教师,平时对知识的积累是多么地重要啊!“知识就是力量”这句话的含义在这里充分地体现出来了。

三、对外汉语教师应研究中外文化差异

中外由于历史渊源、宗教信仰、社会制度、风俗习惯等都不尽相同,必然存在着文化差异。语言是文化的载体,语言离不开文化。所以对外汉语教师必须研究中外文化差异。

对于文化差异,一方面我们需了解学生所在国的文化习俗方面的差异,特别是文化习俗禁忌。比如,不主动询问学生的年龄和婚姻,尤其是女学生;不要询问学生的家庭收入;不能与信教的学生谈论无神论;以及不要在交谈中涉及某些民族或宗教的忌讳等等。

另一方面,我们应了解学生所在国同中国在教育思想和教学方式方面的差异。比如,我们中国人比较注重人的内心修养与开发,在学习过程中特别强调学习者本人的意志。

西方人则重视外部物质世界的开拓,在学习上强调学习的环境。这种差异可从对教学

环境的安排与布置上体现出来。比如中国教师上课时总是站在高高的讲台前面,庄重严肃,学生则在讲台前面的一排排桌椅就座,毕恭毕敬。课堂气氛严肃有余,活跃不足。在西方,学习语言的学生一般都有专门的语言教室。教室里贴满了有关目的语国家的文化材料。教室里桌椅的摆放也较随意,往往是团团围座,很少有高高的讲台,这样更有利于师生交流,有利于语言习得。所以有些外国留学生来华后往往对我们的学习环境很不习惯,这就是文化审视不同的缘故。

另外,在西方,学校里课堂的气氛通常是比较热烈的。学生积极参与整个教学过程,他们在课堂上可随意提问、插话。他们认为教室需要有一个安静的环境,但更需要活跃的学习气氛。他们有时会提出一些意想不到的、甚至与课堂无关的问题。这时,我们既要积极引导,使其不打乱我们的教学计划,又要照顾他们的学习兴趣,保持课堂的活跃气氛和他们参与的积极性。因为西方社会强调竞争,强调自我肯定,敢于在大庭广众中推荐自己,这是他们的民族精神,我们必须了解和理解他们。

中国传统教学模式是以教师为中心。教师在讲台上授课,学生在讲台下记笔记,教师是课堂的主宰。教师对学生的学习成绩的好坏要负责任,所以教师的责任心较强。

在西方,教师上课时强调以学生为中心。学生参与讨论总体的教学目标。教师比较尊重学生的“情感”和“价值观念”,学生请假,教师一般都不询问原因,教师只是学生的帮助者或顾问,对学生成绩的好坏并不负责任。教师学生上课都比较随便,师生之间等级观念淡薄,学生往往对老师直呼其名。学生上课也不像中国学生那样专注,并敢于直言和争论。

总之,作为对外汉语教师必须充分了解中外文化差异,分析研究外国学生的心理状态,制定出针对外国学生的教学方法,这是必不可少的工作。笔者认为,如果我们能把中国以教师为中心和西方以学生为中心两者的长处结合起来,那就能使我们的对外汉语教学效果产生一个飞跃。

四、对外汉语教师必须具有一定的外语应用能力

对外汉语教师必须掌握一门以上外语,并且外语水平应具有一定的应用能力。在对外汉语教学活动中,教师外语水平的高低往往会直接影响到教学效果,特别是对从零起点的学生的教学尤为重要。

比如对虚词和一些意思比较抽象的词语的解释,不借助外语往往是很困难的,有时花很多时间也难以解释清楚,效果不佳。如“逻辑”一词,如用外语 *logique* 告诉学生,学生便会茅塞顿开,无需费时费力。又比如象“好容易”和“好不容易”的意思都是“不容易”,“差点儿气死”和“差点儿没气死”都是没死。这类词语用汉语对学生解释比较困难,如不得法,有时反而越解释越糊涂,如能用外语解释便会点到为知。

懂得某门外语,在教学时还可用外语中某些相应的词法和句法作比较,这样学生很容易理解,并可举一反三,产生“心有灵犀一点通”的效应,可提高教学效果。

另外,对成语典故的讲解,如能使用外语中相对应的成语典故来解释,犹如锦上添花。

比如“痛哭流涕”，对懂法语的学生用 *pleurer comme une Madeleine*（像马德丽娜一样哭泣，马德丽娜是《圣经》中悔过的女人）解释；“说到曹操，曹操就到”用 *quand on parle du loup, on en voit la queue*（说到狼，就见到狼尾巴）解释，学生就很容易理解，而且感到亲切生动，对汉语学习更有兴趣。

尤其在海外教学，外语的应用能力就更为重要。不但教学需要，而且对我们教师与校方及学生之间的交流和沟通也起着非常重要的作用。可见，外语的应用能力对对外汉语教师是非常重要的，而且是必不可少的。

五、对外汉语教师要重视“教学相长”

常言道：“学问无大小，能者为尊”。大教育家孔子说：“三人行必有我师焉”。大文学家韩愈也说：“弟子不必不如师，师不必贤于弟子”。他们说的都有道理。所谓“教学相长”，就是教、学双方相互促进，通过教学，不但学生得到进步，教师自己也得到提高。学生向老师学习，师生也可相互砥砺。

在外国，学生上课经常采取讨论的形式，课堂上无论是教师还是学生都各抒己见，气氛非常活跃。一节课自始至终由教师主讲的现象并不多见。这对我们也是个很好的启示。我们不能忽视教与学的辩证关系，教与学不能也不可能是单向性的。教师应及时注意学生的反映，进行“双向性”的交流，才可以使信息及时反馈，师生皆可受益。这种教学方法有利于学生开动脑筋，培养自己独立思考以及分析问题和解决问题的能力。

比如在文化课中，讲到中国长城时，就可以启发引导学生讲讲埃及的金字塔，介绍中国故宫时也可启发引导学生谈谈巴黎的卢浮宫等，这样互相都有收获，而且能够活跃课堂气氛，调动学生的学习积极性和参与意识。

在教学中，有时由于学生的汉语水平的缘故，他们对某些意思抽象的词语理解比较困难。这时，我们应不耻下问，请那些理解了意思的同学，用他们的母语或官方语给其他同学解释，帮助他们理解，这样便可事半功倍。比如有一次上中国文化课，我讲到中医术语“气”和“上火”时，用汉语很难向他们解释清楚，我又一时想不出很准确的外文词来，我便向班上一个曾看过一些中医方面的书籍、了解一些中医方面知识的同学请教，请他用母语给同学们解释一下。他马上用“*energie*”和“*avoir une chaleur interne excessive*”加以解释，学生们很快就明白了。这样既可发挥学生的长处为教学服务，我自己也获益匪浅。

人总有短处，即不及人处。所以教师也要谦虚谨慎，要善于向学生学习，切不可摆教师的架子。虚心好学，取长补短也是美德。谦恭，不耻下问的好作风好品质反而会得到学生的尊重和敬仰，这也是“教学相长”的必然结果。

有人说教师就好像是一个演员，我认为这个比喻很有道理。教师讲课有很高的艺术性和技巧性，课讲得好坏，就像演员的戏演得好坏一样，风趣、幽默、活跃，引人入胜，扣人心弦的技巧和效果，在课堂上同样可以表现出来。

从语言文字的某些痕迹看文化积淀

陆应飞

语言是一种社会现象,是反映社会生活的一面镜子。语言的历史和文化的历史是相辅而行的,任何一个民族的语言发展史都在一定程度上反映了该民族的文化上的发展,政治上的革命,自然和地理情况的演变,生产和生活条件的改善^[1]。

美国语言学家萨皮尔(Edward Sapir)说过:“语言的背后是有东西的,语言不能离开文化而存在。”也就是说,语言和文化是相互依存的,每个民族的文化,必然在她的语言中有所体现。因此,我们可以从某些语言文字的痕迹察看文化的积淀。

一、从某些汉字的形体看我国古代文化积淀

1. 从某些汉字的形体可以看出我国古代曾经把贝壳当作货贝使用

翻开任何一本汉语辞典,人们都会发现,汉语中与钱有关的字大都属贝部。如财、货、贡、赈、赠、贷、赊、买、卖、贿、赂、贫、贩、购、贱、贸、费、资、赁、赌等都属贝部。《说文解字》里这样说:“古者货贝而宝龟,周而有泉,至秦废贝行钱。”可见中国古代曾经用贝壳当作交易的媒介物,秦始皇统一六国以后,也统一了货币,废贝行钱。但这种古代的货币制度在文字的形体上却留下了痕迹。当然,这种事实固然可以直接拿历史来证明,但是我们也可以根据文字的形体来判断。

2. 从某些汉字的形体可以看出我国古代轻视妇女的观念

汉字简化前的妇女的“妇”字是这样写的:“婦”,女旁加上笄帚的“帚”,是个会意字。意思是女人拿着笄帚,搞卫生,忙家务。从“婦”字的形体结构,我们可以看出我国古代妇女所处的社会地位。

又如“安”字,《说文解字》中说:“静也,从女在门下。”是个会意字。“宀”(宝字头)是家的意思,就是说把女人关在家里便可安静。我们从古人的造字心理,可以想象到我国古代人对于女性的观念。

此外,汉语中有许多对女人有污蔑性的字都是从“女”旁。如奸、婪、媚、妓嫖、妒、姘、姦、奴、妾、妖、妾、婬、婢等字都从女旁。这说明在我国古代社会里男女是不平等的,妇女的社会地位非常低下。

3. 从某些汉字的形体结构可以看出汉民族等级观念严重

如果我们对“官”、“兵”、“民”三个字采用拆字法,结果明显地看出:“官”字两个口,“兵”字两脚走,“民”字两腿跪。由此,我们可以看出汉民族等级观念森严,各阶层人的社会地位极不平等,把人分为三六九等。

4. 从某些汉字的形体可以看出我国古代汉民族歧视少数民族

我国古代汉民族称周围的少数民族为东夷、西戎、南蛮和北狄。我们仔细分析一下这几个字的形体结构和意思会发现：蛮从虫，狄从犬。而戎古称“犬戎”，夷，古人说：“夷者，群居无礼义”。另外在古代“夷”与“尾”实际是同一个字（尾古音作 yi，尾巴的意思）。因为东夷人留辫子，象有尾巴似的^[2]。由此可见，这四个字在汉语中都是一种轻蔑性的贱称，这充分说明我国古代汉民族蔑视少数民族，歧视少数民族。

二、从汉语的某些新旧词语看我国社会的发展变化

社会始终是发展变化的。词汇对客观现实中的各种变化最为敏感，新事物的出现，原有事物的变化，旧事物的消亡，都会反映到语言词汇中来，一些社会现象都会沉淀在语言词汇中。所以，我们从词汇的发展变化可以察看到社会的变革。比如：

1. “月台”这个词随着旧事物、旧概念的消失而消失了，现在叫“站台”。以前站台呈月牙形，所以叫做“月台”。因为那时的火车很短，只有四、五节车厢，现在的火车很长，有十几节车厢，多拉快跑，月牙形不适用了，便改为长方形。可见，这是由于生产、经济的飞速发展，使得汉语词语发生了变化。

2. 解放前，汉语中有许多表示旧社会里职业歧视的称谓词，如“伙夫”、“邮差”、“马夫”、“车夫”、“厨子”、“听差”、“老妈子”等；有许多表示封建官僚买办阶级特权思想的称谓词，如“老太爷”、“太太”、“少爷”、“少奶奶”等；还有一些表示封建官僚士大夫彼此恭维奉承或虚伪自谦的词，如“敝处”、“鄙人”、“台甫”、“令尊”、“贱内”、“犬子”、“老朽”、“久仰”、“岂敢”等，解放后都已废而不用了。由此可见，由于社会制度发生了变革，汉语词语也随之发生了变化。

3. 社会急剧变动时，语言词汇的发展也会快一些。例如在法国大革命，苏联十月革命，我国的社会主义革命和建设时期，都出现了一大批新词语。

比如在我国社会主义改造时期，就出现了许多新词语：互助组、初级社、高级社、人民公社、一大二公、生产队、自留地、五保户、穷棒子精神、公共积累、劳动日、工分等。

在我国十年动乱的“文革”中，也出现了许多新词语：红卫兵、工人宣传队、革命委员会、造反派、批林批孔、工农兵学员、五七道路、五七干校、开门办学、一元化领导、赤脚医生、合作医疗等。

这些新词的出现都是与当时的政治、历史和文化背景分不开的，是为了适应当时社会的需要而被创造出来的。

4. 在语言三要素中，词汇最为敏感，它总是最直接地把语言与社会发展变化联系起来，也使其自身不断变化，具有时代色彩，体现出文化功能、地理背景和社会条件。比如港台同胞和大陆人民都是炎黄子孙，同属中华民族，但在1949年以后的暂短的几十年里，由于生活在政治、经济、文化、意识形态和社会制度等方面不同的社会里，因而双方汉语词汇的发展变化也极不平衡，尤其在指称表达同一类事物采用不同的词语方面最为明显。例如：

大陆	港台
出租车	的士
超短裙	迷你裙
再见	拜拜
妻子	太太
炊事员	伙夫
普通话	国语
邮递员	邮差
售货员	工友
同事	同仁
饭馆服务员	堂倌
……	……

三、从中外的某些成语典故看古代文化积淀

各民族自己的独特文化决定着该民族语言的某些特征,赋予了它某些特殊的文化涵义。

1. 从我国的某些成语和祝愿语看我国古代文化积淀

我国有一句成语叫“半斤八两”,说明我国旧时计量轻重的单位是一斤等于十六两。随着社会的发展变化,我国和国际社会的经济贸易交往越来越多,为了适应经济发展的需要,便将一斤十六两制改为一斤十两制,所以现在是半斤等于五两,但旧时的一斤十六两制便在成语中保留了下来。

又如现在人们到飞机场、火车站、汽车站为亲朋送行时还常说:“一路顺风”,这跟我国古代的交通工具具有关系。我国古代水路交通比较发达,人们一般以坐木船为多,船上一般都有帆,靠风力作为动力行驶,我国唐诗中就有不少诗句是描述这种情景的,如李白的“孤帆远影碧空尽,惟见长江天际流”、“两岸猿声啼不住,轻舟已过万重山”等。所以,那时人们送行时总是祝愿“一路顺风”。

现在交通工具变了,有飞机、火车、汽车、轮船等,交通比以前发达多了,木帆船不再是重要的交通工具了。但人们仍习惯使用“一路顺风”这句话为亲朋送行,因而这句古老的祝愿话语便保留至今,它使人们联想到,在我国古代,人们曾以木帆船作为主要交通工具。

2. 从外国的某些成语典故看外国古代文化积淀

在我国,人们形容一个人力气大时常说“力大如牛”;在英国,人们则说“力大如马”(as strong as horse)。因为我国历来多用牛耕地,而英国是用马耕地。由于两国所使用的生产工具牲口不同,对同一概念产生了不同的联想,意思相同,比喻的形象却不同。由此可见,由于中英两国古代使用的生产工具不同,便在两国的同一意思的成语中,出现了不同的比喻形象,留下了不同的文化积淀。

在法语中，“负荆请罪”一词可译成 aller a Canossa(去卡诺萨城堡)，它的文化背景：卡诺萨(Canassa)是意大利一城堡，德皇亨利四世曾去那儿向罗马教皇格列高里七世请罪。

“痛哭流涕”译成 pleurer comme une Madeleine(象玛德莱娜一样哭泣)，它的文化背景：玛德莱娜(Madeleine)是《圣经》中悔过的女人。

“为人作嫁”译成 travailler pour le roi de Prusse(为普鲁士国王工作)，它的文化背景：指法国人为普鲁士国王效力，劳而无功。

四、从某些姓氏看其民族来源和血统

1. 从某些姓氏看其宗教信仰及民族来源

根据语言学家罗常培先生考察：“纯回姓都以回教徒的谱系作基础。”这种看法在某一特定地区是成立的。比如，西北一带回民一般是姓马的多，其次是姓哈的多。西北一带曾流行这样一句民谣：“十个回民九个马，剩下一个准姓哈”。云南也曾有这样的民谣：“张汉人，李倮倮，回民总是姓马多”^[3]。由此可见，姓氏在某一地区可以反映出宗教信仰及民族来源。

2. 从某些姓氏看其民族血统

美国华人一般都有美国化的名子：有的是将姓名顺序按西式变动一下，如生物化学家李卓浩 Choh Hao Li；有的将名子按西式简写，如物理学家杨振宁 C. N. Yang；有的干脆起了美国人名子，而保留中国姓，如《美国华人史》一书作者陈依范 Jack Chen。

从上述事例可以看出，尽管美国华人姓名变化的形式多种多样，但很少有丢掉中国姓的。姓表示一个人的根，是祖先传下来的，其不易改变，如同中国人的黄皮肤一样。因此，我们可以从美国华人的美国化的姓名中察看到他们民族血统的痕迹。

五、从借词看各民族间的文化接触和交流

罗常培先生说：“中国自有史以来，所接触的民族很多。每个文化潮流多少都给汉语里留下一些借词，同时汉语也贷出一些词给别的语言。对于这些互借词仔细加以研究，很可以给文化的历史找出些有趣解释。中国和其它民族间的文化关系几乎可以从相互借字的范围广狭估计出个大概来^[4]。”

各种语言随着社会的接触而彼此吸收一些成分，是语言相互影响中最常见的现象，而语言的词汇在语言相互影响中最为敏感，最明显的是体现在借词中。比如：

1. 汉语中的某些古代借词

“狮子”这个词在《洛阳伽兰记》卷三中有所记载：“狮子者，波斯国王所献也。”可见狮子来源于波斯。“狮子”这个词是我国历史上与波斯国文化交流时的借词，来自波斯语。

“葡萄”、“苜蓿”这两个词在《史记·大宛列传》上有所记载：“汉武帝通西域得葡萄、苜蓿于大宛。”可见这两种东西都是张骞出使西域时带回来的。

2. 汉语中的某些现代借词

汉语中的现代借词非常多，这说明在现代，汉民族与国内外各民族的文化接触和交流十

分频繁和广泛。比如“集体农庄”借自俄语，“阿司匹林”借自英语，“干部”借自日语，“沙龙”借自法语，“哈达”、“热巴”借自藏语，“邈邈”、“萨其马”借自满语，“乌鲁木齐”借自维吾尔语，“呼和浩特”、“乌兰牧骑”借自蒙语等。现代汉语从西语中借用的科技方面的词就更多了。

3. 汉语词语被其它语言借用

汉语和外来文化接触时吸收了一些外语的成分,同时又给其它语言以种种影响。比如汉语对日语、朝鲜语、越南语、傣语、苗语等语言的影响都很大,这些语言中都有大量的词语借自于汉语。

就拿日语来说,据日本国立国语研究所 1972 年对 90 种日本流行杂志所使用的词汇进行调查统计的结果:汉语词汇占 47.5%,和语词汇(指日本民族固有的词汇)只占 36.71%,另有外来语 9.77% 和混种语 6.02%。日本一般的国语辞典中,汉语词目约为半数以上。从日语中的汉语词汇量可以看出汉语对日语的影响非常之大。

另外,汉语的“茶”这个词随着茶叶的出口,就为许多国家所借用。英语的 tea,法语的 the,俄语的 yau,波兰语的 czay,都是借用的汉语“茶”这个词^[5]。

由此可见,借词可以反映出两种文化接触后,在语言上所发生的影响,反过来说,从语言的糅合也可以窥察文化的交流。

六、从某些数字看宗教文化和封建君主文化的影响

数字是表示数目的文字。数字对人们的生活和交际有着密切的关系,人们每天都要接触到数字,而且对数字有喜厌之分。因为文化对数字影响很大,数字是与文化息息相关的。所以,我们也可以从数字察看文化的积淀。比如:

1. “三”被认为是吉祥的数字

佛教有“三宝”之说,即指佛、法、僧;古埃及人认为“三”是代表父、母、子;基督教有圣三一之说,即圣父、圣子、圣灵三位一体;希腊神话也有三命运、三愤怒、三吉祥之说。由此可以看出,“三”这个数字与人类的宗教文化有着非常密切的关系。

2. 伊斯兰教徒喜欢“七”这个数字,他们有爱用“七”的习惯

伊斯兰教徒每隔七天举行一次聚礼;开斋节念的大赞词传统习惯要念七遍;巡游天房规定每次必须转七周。又比如,北京中国伊斯兰教经学院正门的台阶是七级,礼堂前的拱门是七扇,礼拜殿的南北窗户各为七扇等。据传,伊斯兰教创始人穆罕默德每天早餐吃七颗椰枣。由此可见,“七”这个数字与伊斯兰教文化有着密切的联系。

3. “九”在我国封建时代是个吉祥的数字

因为“九”是单数中最大数,在封建社会里,“九”便同最高统治者皇帝联系在一起,象征着皇帝的权力至高无上。加之,汉语中的“九”又和“久”同音,所以“九”无处不在,就连皇宫内的建筑也要符合“九”或“九”的倍数。

如明朝永乐年间,北京城有九门;北京故宫和北海公园里有象征皇权的九龙壁;故宫午门上的主建筑正楼的面阔、进深各为九楹;故宫的角楼是九梁十八柱的建筑结构;天坛圆丘

坛的四周石栏杆和台级的数目也都是“九”和“九”的倍数；皇宫大门上有纵“九”和横“九”共八十个门钉装饰，定陵地下宫殿的石门上也不例外。由此可见，“九”这个数字是与我国的封建君主文化紧紧联系在一起的。

4. 在欧美，“十三”是个不吉祥的数字

据说“十三”不吉祥是源于“最后的晚餐”：耶稣和他的十二个门徒共进晚餐，坐在第十三位的门徒就是出卖他的犹大。

在中古世代，绞人的刽子手的薪金是十三个钱币，绞环有十三个绳圈，绞台有十三级。

在欧美，高耸入云的摩天大厦竟没有十三层，每层楼里也没有十三号，人们把第十三层叫作12A，或干脆叫14层。

由此可见，欧美人特别忌讳“十三”这个数字，“十三”与基督教文化有着密切的联系。

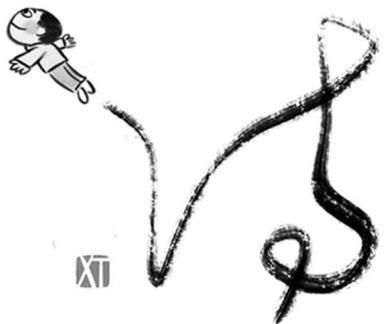
综上所述，我们可以看出，语言文字是文化的载体，是文化的符号。语言文字的内容可以反映出某一时代社会生活的各个方面。社会的现象，由经济生活到全部社会意识，都沉淀在语言文字里面，我们可以从语言文字察看文化积淀。正如恩格斯所说：“语言是块岩石，从这块岩石可以看出古代是怎样的。”

参考文献：

[1][2] 《中国语言和中国社会》陈建民著，广东教育出版社，1999. 12. 1.

[3][4] 《语言与文化》罗常培著，语文出版社，1989年.

[5] 《语言学概论》高名凯、石安石主编，中华书局出版社，2005. 7.



生活可以平庸
心中要有诗意



阿诗投画

来华留学生教育管理工作笔记摘编

陆应飞

我们所从事的来华留学生教育管理工作是一项做人的思想工作,而且工作对象又是来自不同地区、不同国别、讲不同语言、具有不同的历史渊源、宗教信仰、民族意识、社会制度、文化传统的外国人,这是一项重要的系统工程。因而,需要我们做大量艰苦细致的工作,不断地摸索探讨,总结经验教训,提高我们的教育管理水平。

为此,我把在来华留学生教育管理实际工作中所遇到的部分问题,经过分析研究,整理摘编出来,与同行们共同交流和切磋。

一、华裔留学生分三种类型

这里所说的华裔留学生就是指华侨、华人及其子女(持外国护照)来华学习的学生。

随着我国对外政策的开放,经济的快速发展,综合国力的增强,来我国学习的外国留学生越来越多,其中华裔留学生也越来越多。通过多年对华裔留学生的观察了解,谈几点粗浅的看法如下:

华裔留学生大致可分为三种类型:

第一种类型的华裔留学生,他们清楚地知道自己的祖先是中国人,虽然出生在外国,而且已加入外国国籍,但由于受其父母和华裔亲属的影响和中华文化的熏陶,他们时常怀念中国,心里想的,嘴里谈的常常是有关中国的事。他们虽然出生在外国,但对中国的情况却比较清楚。

来华后,他们对我们热情友好,能体谅理解我们的困难,各方面都肯与老师配合,并能向我们提供外国留学生的思想动态,以关切的心情对我们的工作提出建议和意见,协助我们做工作,处处希望中国好。

他们对中国古老的历史和传统文化感到骄傲和自豪,对自己的祖先是中国人感到光荣。来华后按中国人的生活方式生活,喜欢穿中式服装,习惯吃中餐。

这些华裔留学生对中国如此有感情,主要是受其父母和华裔亲属的影响。如马达加斯加华裔留学生布丽吉特,她虽已加入马达加斯加国籍,但她的父母亲及姨母一直没有加入马达加斯加国籍。中学毕业前夕,她提出要出国学习,她父亲说:“除了去中国,否则去哪国我都不放心,因为中国是我的故乡,我最了解她,我最信任她,你应该去那里接受熏陶……。”由此可以看出海外赤子对母亲的“忠”和“情”。该生来校后,学习刻苦,成绩优良,表现很好,帮助我们做了很多工作。

又如法属圭亚那的华裔留学生何某某,她是在法国读的中学,对法国社会比较了解。来校后学习刻苦,处处起模范带头作用,协助我们分析了解法国学生的心理状态。她毕业后,找了一位中国小伙子做终身伴侣。

第二种类型的华裔留学生,同一般的外国留学生差不多,对我态度比较友好,与我保持一定的距离,他们不太关心政治,由于受到父母或其他华裔亲属的影响,他们对中国悠久的历史和文化传统怀有一定的感情,希望中国繁荣强大,中国好他们的脸上也有一份光彩。他们学习比较认真,跟中国教师配合也比较默契。能够自觉地遵守学校的各项规章制度和中国的法律法令,愿意参加学校组织的各项活动,不参加外国留学生的任何政治组织,不说伤害中国人民感情的话,不做伤害中国人民感情的事。

第三种类型的华裔留学生,对我态度不太友好,他们已经没有“中国人”味儿。除了皮肤仍是黄的,眼珠依旧是黑的,其他的一切全都是“洋式”的,就是人们常说得“香蕉人”。他们对中国的情况不了解,不熟悉。他们已忘记了自己的祖先是中国人,对中国没有感情,认为中国落后,与他们无关。可在别的外国留学生赞美中国的时候,他们却又抢着“承担”起来,沾点光。这些人既缺乏正义感,又缺乏民族意识。他们六亲不认,把中华民族固有的美德忘得一干二净,对所居国的美的好的无心去学,对那里坏的、丑的却学到不少。

在上述三种类型的华裔留学生中,第二种人是多数,第一种和第三种人是少数,我们称之为“两头小,中间大”。

二、非洲讲法语学生的姓名翻译刍议

翻译外国留学生的姓名是外国留学生教育管理中一项不可忽视的工作,因为译定中文姓名之后,他们的学生证、居住证、成绩单、毕业证书、学位证书等所有中文证件都得使用这个中文译名,以致终身都要使用它,不能随便更改。所以,这是一项认真而严肃的工作。

现根据本人的工作实践,对非洲讲法语学生的姓名翻译工作谈几点意见:

(一)认真核对新生姓名的母语语音和法语译音

非洲讲法语学生的姓名一般都是由母语译成法语的,但有些母语的语音与法语的语音有很大差别,有些母语中的语音在法语中没有或只是相似,但在汉语中却有相同的音。所以学生一般都要求把自己的姓名由母语的语音译成汉语。为此,我们一般都让学生本人先用母语念自己的姓名,看母语的语音与法语的译音有无差别。对个别在法语中没有,而在汉语中却存在的语音,便由母语直接译成汉语,然后再根据他们姓名的法语译音(因为有些非洲讲法语国家的学生的母语只有语言,没有文字)译成汉语。

由法语翻译成汉语时一般以《法汉词典》后面的“法汉译音表”和《法语姓名译名手册》为依据。译成汉语后,再用汉语念给学生本人和他的同伴们听,征求他们的意见,如有不准确的当即更改。这样译成的中文姓名就比较准确,学生本人也比较满意。

(二)注意中文译名的选词用字

在确定汉语的译音后需要选用合适的汉字,一般要掌握下列几个原则:

1. 选用的汉字应是常用的、笔画简单的、规范化的汉字

汉字对非洲讲法语的新生来说是陌生的,他们在国内一般都未学过汉语,甚至未见过汉字,汉字本身书写也比较难,对他们来说就好像是画画。所以,我们应尽可能用笔画少的字代替笔画多的字,译用字从俗从简,规范化。因为新生入学后喜欢学写自己的汉字常用名,

如果常用名选用的汉字简单易写,便可以帮助他们打消对汉字难写难认的畏惧心理。

2. 选用的汉字应考虑到能尽量区分学生的性别

对女学生的姓名注意选用带有显示女性特点的汉字。如“娜、妮、玛、薇、茜、琪、露、丝、丽、娅、芬”等。男学生的姓名则选用带有显示男性特点的汉字。如“纳、尼、亚、马、维、契、希、路、斯、里、吉、基、德”等。

3. 选用汉字时需注意词义,避免选用意思带有贬义的汉字

非洲留学生的民族自尊心和自卑感很强,如选词用字不当,很容易造成误解。比如非洲M国的一位留学生,他的名字的译音叫“奴才”,为了避免误解,我们选用了“努才”两个字,意思是努力成才。该生知道我们的用意后再三感谢我们,认为我们为他想得周到。

又比如非洲K国的一位留学生的名字的译音叫“恩棍”,如发音不好,很容易念成“恶棍”,再说,用“棍”这个字作名字也很不雅。于是,我们就把“棍”字的声母和韵母拆开,变成“格温”,译成“恩格温”,这样既比原译音好听,又可避免以后出现的误解。

(三) 选取合适的常用名(中国名)

在翻译好中文姓名之后,让学生本人选取自己的姓或名,或是姓与名中的一部分作为常用名(也称中国名)。因为外国留学生的姓名一般都很长。比如有些非洲讲法语国家留学生的姓名由“本人名-父名-祖父名-别名-姓”组成,有些姓名中还加一个“本”(Ben)字,含有“某人之子女”的意思。

一般我们要求选取元音多、发音简单方便的那一部份,这样叫起来顺口、响亮。在让学生选择确定常用名之前,需要把道理向学生讲清楚:中国人的姓名一般只有两个到四个汉字,比较简短,呼叫很方便。你们的姓名太长,呼叫起来很不方便,所以请你们选取其中的一部分作为常用名(中国名),以便于呼叫。

由此可见,翻译外国留学生的姓名也是一项重要的工作,特别是对汉语从零起点的外国留学生,更需要认真对待。

三、来华留学生工作中口译人员需注意的几个问题

口语一瞬即逝,速度很快,要求别人一次立即听懂。它不具备书面语所具有的那种可以反复阅读的特点,要求译员具备较高的外语水平和较高的理解能力及表达能力。所以,口译工作是一项紧张而艰苦的工作。

我校汉语从零起点入学的外国留学生很多,初入学时需办理各种入学手续,需要我们留管教师帮助他们做大量的口头翻译工作。我们还为新生开设中国概况课,由留管教师用外语翻译,并结合概况课内容组织他们参观学校、工厂、农村、街道等。另外,外国使领馆官员经常来校进行礼节性拜访、参观学校,了解本国学生在我校的学习生活等情况,联系有关事宜,处理留学生突发事件等等,都需做大量的口头翻译工作。

根据多年的工作实践,我感到在外国留学生教育管理工作中,担任口译工作的留管教师特别需要注意下列几个问题:

(一) 做好口译前的准备工作

担任口译工作的留管教师,在口译前应尽可能了解将要翻译的具体内容,有针对性地加

以准备,做到心中有数。如无法了解交谈的具体内容,可根据自己的分析判断,对将要交谈的内容作一个大体上的估计,然后再准备和背记有关方面的专业性词语。

比如为学校宣传“世界艾滋病日”当翻译时,需背记冰毒、传染源、免疫力、阳性抗体、性接触、传播途径、卡波激化肉瘤等必用的专业性词语;参观纺织厂时,需背记纱锭、清花、梳棉、筒捻、梭子、整经、打结等必用的专业性词语;游览长城时需背记关口、烽火台、狼烟、垛口、胸墙、敌台、游牧民族等必用的专业性词语。

另外,译员还需了解和掌握有关方面的一些专业性知识,特别是有关国家的教育体制和高等教育情况。如在与使馆会谈时,一般要涉及到学制、文凭、课程设置、教育理念等问题。比如有些国家的高等教育分为三个阶段:第一阶段和第二阶段分别为两年,第三阶段为两到三年。又比如,法国的初中毕业文凭叫 le brevet,中学毕业会考叫 le baccalaureat,高等教育文凭叫 le diplôme。

由此可见,在外国留学生教育管理工作中,担任口译工作的留管教师虽不需要像专门人才那样具备深奥的专业知识,但应是“通才”,什么都应懂一些。

(二) 注意译员的“介入”问题

在会谈时,译员需参加双方的谈话,但又在双方之外。翻译时不能自作主张,不能代替主谈人,不能掺杂个人的意见,要忠实翻译主谈人的讲话。如主谈人的话有不合适时,可询问主谈人:“您刚才的话意思是?”以便提醒他的话是否合适。

译员一般应使用谈话者的人称翻译,尽量保持谈话者的语调和口吻。但是如果双方交谈措辞激烈,情绪很激动时,译员则不必重复模仿,因为双方都已看到谈话人的表情了。

另外,由于语音的差别,会给译员带来听力上的困难。如美国、英国和非洲一些国家虽然都讲英语,但语音差别很大。法国、加拿大的魁北克省和非洲一些国家虽然都讲法语,但语音差别也很大,尤其是非洲人讲英语和法语时,地方口音很重,甚至有时还夹杂着母语,听起来比较困难,有时难免听错或听不懂,在这种情况下,译员切不可不懂装懂,在没有听清或没有听懂对方主谈人的讲话时,可以有礼貌地说声“对不起!”,然后请他再说一遍或解释一下,绝不可擅自按自己的理解翻译。

(三) 注意口译的纪录问题

法国著名口译专家达尼卡·赛莱丝科维奇女士在谈到有关口译的纪录问题时,曾这样说道:“即席翻译过程中,译者不是记原文(口译过程中从不使用速记),而是记经自己分析后的某些内容。换句话说,译者不是记自己所听到的,而是记自己将要表达的内容。”口译时,译员就是这样纪录的。

另外,口译人员还要注意记人名、地名、数字等,尤其是数字,它是口译中比较难的问题之一,特别是法语中的数字更难。还有罗列的项目,也要注意纪录。比如,我校与外国留学生学习和生活关系密切的行政机构主要有:校长办公室、留学生处、教务处、总务处、保卫处、财务处、校收发室等单位。翻译时这些大串罗列的名称也是容易忘的,必须注意纪录。

纪录时也可用符号代替。对不清楚的地方做个记号,可客气地询问。对有些不懂的可记下原文词,事后再研究,当时可作解释性的翻译。

(四) 注意语言中的文化因素

语言是文化的载体,是文化的符号,语言不能离开文化而存在。所以在口译中,译员需注意语言与文化的关系。

比如,当中方交谈人得知某外国朋友快要结婚时,往往会询问他什么时候请吃喜糖。这时,译员在把原话翻译后应向对方简单解释一下:中国人结婚一般要发喜糖给亲朋同事们吃,所以“请吃喜糖”就是结婚的意思。这样阐释性地翻译,既忠于原义,又可使双方的谈话富有亲切感。

又比如,我方主谈人有时会按照中国人的寒暄习惯说:“好久未见了,您胖了!”这时,译员最好不要按原话翻,因为这里有个中外文化习俗差异的问题。在我国,熟人见面说声:“好久未见了,您胖了!”这近似恭维,起码大多数人听了不会反感,可是在国外,尤其是在欧美,人们听了却大为不快,因为他们不喜欢胖,也忌讳别人说自己胖,胖会使他们失去美态,尤其是对妇女。

特别是在翻译汉语的歇后语时更是如此。如:“小葱拌豆腐——一青(清)二白”没见过豆腐,没吃过小葱拌豆腐的外国人,就很难理解这句歇后语的深刻含义。译员如能对“豆腐”作适当的阐述,则有助于对方的理解。同样,“擀面杖吹火——窍不通”,“泥菩萨过河——自身难保”等等,翻译时需对“擀面杖”、“泥菩萨”等词语作适当的阐述。因为这些都是与中国文化相关联的。

(五) 注意仪表风度

译员翻译时要态度友好、热情、诚恳。言行举止要稳重、亲切、和蔼。要站有站相,坐时身子要欠点,要注意距离。握手不要太使劲,要注意自己的位置,不要突出自己。

仪表服饰要朴素、整洁、美观、大方。衣服要合体,要根据场合、地点、季节、年龄、身份穿合适的衣服。要适当地化化妆,比如刮干净胡须,修剪好指甲,穿西装时要系好领带;女同志可适当描眉,涂涂口红等,但切忌浓妆艳抹,有失稳重。

吃饭时要挑软的、烂的、不太需要咀嚼的饭菜吃。取菜不要过多,吃完再取。吃东西时应闭嘴咀嚼,喝汤时不要发出声响,剩菜、餐具应放在盘内,勿置桌上等等。

总之,要注意自己的仪表风度,做到不卑不亢,落落大方。

四、美国留学生感知中国

美国留学生乔丹·迪博纳在离开北京时曾写下了这样一段话:“一年前,当我乘坐的飞机抵达北京时,我对这片陌生的土地有种莫名的恐惧。现在回想起那时的情景,就像经历了一个轮回,我又有了当初那种紧张、兴奋的感觉。过去一年里,我把曾经的我从身上抖落,在中国大地上给自己刻出了一个新的生命,有了一个全新的我,这个我已有了全新的思维方式。从此以后,我将以另一种眼光审视自己在美国的生活,并带着自豪和怀念的心情,追忆和思考我在中国所经历的一切。”

像迪博纳这样的美国留学生近年来不断增多。中国已成为美国学生最具吸引力的留学目的地之一。他们来中国学习中文、观察中国社会、了解中国文化、体验中式生活。不少人学习结束后继续留在中国实习、工作,或者回国后又来中国做项目、搞调研。这里的学习、生

活及工作经历,在他们的人生日记中写下了浓重的一笔。

美国留学生在中国的学习不局限于课堂,而是把中国社会,把中国的城市乡村都当着课堂,细心观察,亲身实践,在游历和实习中了解中国。他们参观各地的博物馆;在泸沽湖畔同当地人围着火塘闲聊;在嵩山和少林弟子探讨中国功夫;在黄浦江边感受 21 世纪中国的改革开放与市场繁荣。他们在地里帮农民收瓜果蔬菜;在布达拉宫和喇嘛对话;在草原上和牧民一起搭蒙古包;在“中国妈妈”指导下包饺子……。

在中国学习和实习期间,他们用心观察,发现中国社会群体也五花八门:农民工、收破烂的、摆地摊的、校园情侣、独生子女、民间艺术家、热情的志愿者……他们认真了解并记录了这些群体的生存状态,他们在中国感受了多样性的世界。

许多美国留学生表示:“狭隘和偏见使得一些美国人对中国很不了解,他们关心的话题总是在人权、政治、环境和贸易之间打转。”连绝大多数美国留学生刚来时都不知道中国农村有基层选举,也不知道每到礼拜天都有许多中国基督徒像美国人一样做弥撒。

美国留学生晋亚伦在访问了云南的少数民族后说:“在中国经历的一切告诉我,世界上有许多不同类型的人,要了解世界,就要学会从自己以外的角度细心观察、耐心倾听。”

美国留华毕业生乔纳森说:“在中国留学的经历对我们的人生产生了深远的影响。每当我回头看看那段时光,总会惊讶地发现,原来中国竟大大地改变了我们的世界观!”

许多美国留学生已成为世界了解中国的重要桥梁。这个桥梁在未来将发挥不可替代的作用。美国留学生布莱恩·盖娄就这样说:“我们要告诉在美国的家人和朋友,真正的中国是什么样的,让世界了解真正的中国。”

由此可见,语言不光是一种工具,它可以从文化、心理、思想、行为、习惯等方面对学习产生重大影响。

由此可知,来华留学教育工作承担着民间外交的重要任务,是国家大外交的一部分。同时,它还承担着培养知华、友华国际人才的重要任务。

五、留管教师的苦和乐

从事外国留学生教育管理的老师一般称“留管教师”或称“留管干部”。其工作可谓亦苦亦乐。

首先,留管教师的工作时间缺乏规律性。每天 8 小时不能离开工作岗位,还常常值夜班,节假日周末需加班加点,与家人团聚的时间比较少。不论白天黑夜,留学生出了事都得随叫随到,及时赶赴现场处理解决问题。

记得我住在学二楼(筒子楼)期间,外事处值班人员经常深更半夜敲我家的门,第二天整层楼的人都知道昨天夜里我负责管理的留学生又出事了。那时家庭私人安装电话很难,需办理申请手续,还要缴纳几千元的安装费等,可外事处免费主动给我家里安装电话我都不愿意,说实在的,我怕“找麻烦”。然而,“被”安装电话后,我“天不怕,地不怕,就怕夜间接电话”。

留管教师还常受到传染病的威胁。每次留学生新生入学体检时一般都会查出几个身体健康有问题的学生,如肝炎、性病、肺结核、艾滋病等传染性疾病。平时留学生看病、住院等我们都得管,比如非洲 D 国的一位留学生因肝炎病在北京传染病医院住院,反复多次,三进

三出。我待他总是像亲人一样，为他办理住院、出院手续并常去医院看望他，无微不至地关心他，帮助他排忧解难。

我曾为非洲 M 国的两位女学生在医院做“人流”时签过字。那时留学生只认可留管教师。需要说的是，以前的留学生教育管理模式与现在不同。留管教师需去机场接送留学生，转学时甚至要为他们扛行李。留管教师是留学生来华后直接打交道的第一个中国人，他们的吃喝拉撒睡我们都得管。那时的留学生基本上都是公费生，汉语都是零起点的，我们留管教师不但要承担他们日常的翻译工作，领导还要求我们经常听课，有条件的每周给他们上几节课。

我还曾秘密送走过两名非洲身患艾滋病的学生。当时，人们对艾滋病还不太了解，称艾滋病为“超级癌症”，谈“艾”色变。因而，留学生查出艾滋病的事知道的人越少越好。学校里只有外事处长余朝云、办公室主任曹锡青和我知道此事，由公安局外管处一名警官和我把他们送上飞机，看着飞机起飞了才能回来。

在家事与工作发生冲突时，首先服从工作。在自己的孩子和自己负责管理的留学生同时生病时，我们总是毫不犹豫地陪留学生去医院看病，而让家人承担为自己孩子看病的责任；家中有事，如修理门窗、暖气，安装设备等，总是让家人请假负责，自己不能离开工作岗位；有外事活动时，遇到家人过生日，亲朋好友都来聚会祝贺，自己却因工作需要不能参加。

有人很羡慕我们带留学生旅游这个美差。可谁知带留学生旅游却是个又苦又累的差使。因为对留管教师来说是工作，而不是游玩。比如我们外事处大多数留管教师光陪留学生游览长城都有几十次之多，而且都是在周末和节假日期间。对于长途旅游，且不说旅游前需做的大量准备工作，单说旅游期间：留管教师吃不好，睡不好，责任大，压力大，事事都得考虑周到，否则就会出问题，“外事无小事”。

那时的留学生政策与现在不一样。留学生的身份是“外宾”。为此，每天都要摸情况，查隐患，汇报、总结当天的工作，分析、布置第二天的工作等，出了问题就会造成“国际影响”。所以旅行期间，留管教师在晚上 12 点钟之前基本上都不能休息。身体不好的同志都很难坚持下来，差不多每次长途旅游都会有留管教师病倒，而且病了还得坚持工作。

俗话说：“着意耕耘，自有收获”。由于我们的辛勤付出，留学生与我们的感情都非常深。回国后常想念我们，打听我们的情况；来华时都要特地来看望我们，与我们叙旧情，忆往事，真是“拳拳学子心，浓浓师生情”。

比如加蓬学生莫尼克回国后当了邦戈总统办公室秘书，每次随邦戈总统访华时都要抽出时间来看望我们。巴基斯坦学生哈比布·拉赫曼、阿尔巴尼亚学生哈伊达尔·穆内卡、巴勒斯坦学生夏海尔·穆罕默德、毛里塔尼亚学生泰斯、突尼斯学生马盖斯等在任驻华大使、公使和参赞期间，经常来校看望留管教师并能积极配合本国来华留学生的教育管理工作。

这样的事例不胜枚举。想到这些学有所成、事业有成、知华、友华的莘莘学子们，我们便有一种“桃李满天下”的成就感。这些就是我们留管教师从昔日“耕耘”得到的乐趣。

注：那日新老留管教师聚会，谈及留管工作，大家发言踊跃，欲罢不能。回忆起留管往事，我思潮澎湃，浮想联翩，当晚夜不能寐，搜索枯肠，草成拙作，以飨(xiǎng)读者。

谈谈怎样写好会刊论文

陆应飞

论文就是讨论或研究某种问题的文章(现代汉语词典第739页)。中国高教学会外国留学生教育管理分会会刊《外国留学生工作研究》杂志的论文,主要是研究探讨来华留学生教育管理、教学和文化适应等方面的问题。怎样写好本会刊论文呢?笔者谈个人意见如下:

一、会刊论文的题目与格式

1. 会刊论文的题目

题目也叫题名,就是文章的主题,要能概括文章的内容,要能吸引读者阅读兴趣。

会刊论文的题目要求简明、醒目、确切,能反映概括论文的特定内容。字数一般不超过20个字,必要时可加副题目。

2. 会刊论文的格式

题目:(三号、宋体)(加粗)

单位、姓名:(小四号、仿宋体)

摘要:(五号、宋体)、150字左右、要求短、精、完整

关键词:(五号、宋体)、3—5个词

正文:(正文用Word文档格式排版,使用五号、宋体字,1.5倍行距。)

(第一级标题)一、二、三、……(四号、宋体)(加粗)

(第二级标题)(一)(二)(三)……(小四号、楷体)(加粗)

(第三级标题)1.2.3.……(五号、宋体)(加粗)

(第四级标题)(1)(2)(3)……

参考文献:[1][2][3]……(小五号、楷体)

(参考文献在文中相应位置右上角标[1][2][3]……对应标注,然后按在文中出现的先后次序,在文后统一著录。)

作者简介:在100字以内,包括姓名、性别、学位、职称、从事的研究领域,通讯地址、邮政编码、电子信箱、联系电话等。

二、会刊论文如何选题

1. 要有学术价值和实践借鉴价值

学术价值,例如:

“西方留学生教育的跨文化适应模式理论述评”

“我国来华留学生满意度评价指数模型研究”

实践借鉴价值,例如:

“留学生安全管理的应急处理机制”

“高校留学生档案管理工作刍议”

2. 可根据兴趣爱好选题

可根据自己对中外文化、风俗习惯、宗教信仰等兴趣、爱好选题。比如在国外学习或工作过的人,可以做中外文化、教育、习俗等对比研究。例如:

“中外文化习俗差异研究”

“中韩学生饮食习惯对比研究”:

韩国人喜欢泡菜、大酱汤、烧烤等;中国人的口味总体为:南甜、北咸、东辣、西酸等。

3. 选题从小处入手,从专业出发

选题应从小处入手,从专业出发。如果题目很大,而作者写出的文章又没有实际内容,仅是泛泛而谈,缺血少肉,不能击中要害,说不到点子上,反而不能给人留下什么印象。

倒不如选题小点,写得具体点,写得深点、透点,使人看后有所启迪,有所收获。比如:

留学生校外住宿情况调查分析、留学生档案管理问题研究、某国留学生特点分析、新媒体技术在我校留学生管理工作中的应用等等,或者副标题用“以某某学校为例”等。这样便能写得具体,写得深透。

4. 针对当前来华留学领域里的热点、难点问题选题

研究热点和难点问题更受读者欢迎。例如:

“双一流”建设(热点问题)、预科教育(难点问题)、就业管理(难点问题)、留学生生源国国情研究(热点问题)等等。

5. 选题要“接地气”,具有实用性

选题要“接地气”,写的就是我们大家都希望研究探讨和急需解决的问题,具有实用性。

例如:与外国留学生聊天的艺术、留学生校友工作、留学生突发事件处理、留学生“重点人”工作等等。

6. 要紧跟形势,配合当前中心工作

选题紧跟国内外形势,更具有时效性。例如:

“对‘一带一路’国家来华留学生进行‘订单式’培养的研究”

“‘精准扶贫’理论体系下来华留学生跨文化交流平台的构建”

三、写会刊论文时需注意的问题

1. 材料要详实、丰富

文献资料是支撑、充实论文的基础,要新颖。如果资料陈旧,就失去了时效性,没有说服力。

2. 准备工作要充分

写前要制订详细的计划,要围绕主题,列出论文提纲。如果心中有谱、有数、有底,下笔就能一气呵成。

3. 作者心中要有目标读者

你是写给谁看的?要能引起读者共鸣:你写的就是我们想要研究探讨的,想要解决的问题。例如:留学生辅导员队伍建设研究、留学生学籍管理问题、留学生学困生问题”等,都是留学生管理干部和教师比较关心的问题。

4. 文章要紧扣主题

文章不能“文不对题”，不能偏题、跑题。要防止文章内容不切题，内容与题目不符，甚至不沾边。例如：“茶文化体验在留学生跨文化适应中的作用”这样的题目就很容易偏题。应注意不能偏谈中国茶文化，而忽略留学生的茶文化体验，因为茶文化体验才是重点。

5. 要理论与实践相结合

会刊论文要有理论有案例，有血有肉。如果光堆砌理论，就会干巴巴的，空洞无物。就像人们形象比喻的那样“枯树挂死蛇”，索然无味。

我们会刊上有些文章就写得很好，比如罗蕾老师的文章：“交汇与融合”——我在讲授《中国文化概况》时的探索与体会，就写得很好。她的这篇论文不太长，但信息量很大。曾有读者来信赞扬。

6. 认真修改，不断充实提高

写好论文稿件后，要反复修改、删繁就简，能不要的就不要。语言文字要规范，要不断地提炼。还应请有关人员提意见，因为当局者迷，旁观者清。因为每个人看问题的角度不同，往往有些别人的意见和建议却非常宝贵。

鲁迅先生说，他在文章定稿后还要修改5次以上，才交报社发表。

常写作的人都会有这样的体会：文章写好后，过一段时间再看看，就会感到有些地方还需要修改和提炼，还可写得更好些。

四、会刊部分来稿中的写作技巧问题

会刊的部分来稿中存在一些写作技巧问题。在此，我列举一些值得注意和需改进的问题，希望引以为鉴，以便少走弯路。比如：

有些文章开头太噜苏。开场白冗长，内容乏味，甚至有些话与其论文内容没什么关系。比如开头便大谈世界形势，中国的大好形势，来华留学教育大发展等等。

文章开头话长短要适当，用于过渡的文字不能太长，以致文章的帽子太大。最好是开门见山，一针见血，谈什么问题就一、二、三……直说为好。

有些文章段落不分明，就像一块大麻饼，让人看了感到很累。

有些文章句子很长。高水平文章的句子一般都很短，言简意赅。比如作家老舍文章的句子都很短，这是老舍的文风。他的《茶馆》、《骆驼样子》等作品都很典型。

有些文章大小标题混乱，分不清层次。

有些文章文笔较差，条理不清晰，缺乏逻辑性，东一锤子西一棒。重点不明确，胡子眉毛一把抓。不知道作者要讲的主要内容是什么？

有些文章错别字较多，助词“的、地、得”混淆不清。

有些文章标点符号分不清，比如常用的逗号(,)、顿号(、)、冒号(:)、破折号(——)和分号(;)等区分不清楚。有的通篇逗号，“一逗到底”，最后用一个句号。

有些文章引用别人的话太多，大块地搬来，生搬硬套，没有理解消化，没有融进自己的文章里，一看就是别人的东西，有抄袭嫌疑。

有些文章的参考文献太多，有的一篇论文在文后著录最多的有三四十条参考文献，而且参考文献不按在文中出现的先后次序，在相应位置用阿拉伯数字加方括号标于右上角，使读者难以查询。

有些文章的图表应用不当。图表过多,有些图表比例不当,且适用价值不大。有的表达不清楚,文字描述与图表上显示的对不上号,有的全是外文,没有翻译,让人看不明白。

有些文章内容陈旧,老生常谈,重复别人的多,“嚼(jiao)别人嚼过的馍(mo)没味道”,缺乏创新精神。

有些文章用词不当,措辞过激,比如“培养‘亲华派’(友华)”“对来华留学生进行文化渗透(影响)”“某某学生的友好态度使我们受宠若惊(也太自卑了吧)”等等。

有些文章用词前后不统一,比如同一篇文章中,一会儿“外国留学生”,一会儿“来华留学生”,“一会儿海外留学生”,一会儿又是“国际学生”。

有些文章虎头蛇尾。开头轰轰烈烈,接下来就没有实际内容了,甚至没有结尾,“雷声大,雨点小”。

有些文章显得有点故弄玄虚,大谈特谈什么教学法、心理学、××理论等,引用生僻的行业术语,有点吓唬人。文章要通俗易懂,要让别人能看懂。

有些文章专业性太强,比如中外语音、中外词汇对比研究,小说戏剧研究等。

有些文章太长,不适合本刊登载,因为本刊篇幅有限(要求 8000 字左右)。

五、平时要注意修炼内功

1. 平时要注意搜集素材,积累知识

不能平时不烧香,临时抱佛脚。平时要认真做笔记,俗话说:“好记性不如赖笔头”。肚子里要有货,脑子里要有东西,要有思想、有理念。

2. 平时要细心观察,留心身边的人和事

平时要做个“有心人”,要学会观察人和事。俗话说:“处处留心皆学问”。

3. 平时要多多阅读

平时要养成阅读的良好习惯。俗话说:“读书破万卷,下笔如有神”。人们还常说:“熟读唐诗三百首,不会做诗也会吟。”书读多了,知识丰富了,素材也自然多了。

4. 平时要勤动笔,常写多写

平时要养成常写、勤写、爱写的好习惯。人们往往是越写越爱写,这样就会形成良性循环。就会熟能生巧,巧能生华。

5. 平时要多分析,多总结,多研究

平时要多动脑子、多琢磨。要学会分析对比研究。

我担任会刊《外国留学生工作研究》杂志主编已经 17 年了。这期间,有不少读者,特别是后来从事来华留学教育工作的新人,他们来信来电希望能给他们讲讲怎样写好会刊论文。应以上读者的要求,我搜索枯肠,草成拙作,谈谈我个人对怎样写好学会会刊论文的意见和建议,仅供参考。

参考文献:

[1] 陆应飞主编.《外国留学生工作研究》2011 年第 2 期第 54 页.

[2] 陆应飞主编.《外国留学生工作研究》2014 年第 4 期第 1 页.

[3] 陆应飞主编.《来华留学教育研究(2019)》[C].北京语言大学出版社出版.2019 年 5 月.

从事来华留学教育工作 50 年来的 主要经历与体会

陆应飞

一、引言

时光荏苒,岁月匆匆。我 1968 年大学毕业,同年 7 月参加工作,至今年(2023 年)7 月,已经整整工作 55 年了。在这 55 年里,我一直从事教育工作,而且有 50 年是从事来华留学教育工作。我从 1973 年 8 月调入北京语言学院(现名北京语言大学)从事来华留学教育工作,至今年(2023 年)8 月,已经整整 50 个春秋了。

在这 50 年里,我在国内、外教过留学生汉语(我是国家汉语储备师资),做过留管干部(长达 20 年之久),当过中国驻法国使馆教育外交官。退休后,我退而不休,受聘担任全国高校外国留学生教育管理学会会刊《外国留学生工作研究》杂志主编至今,一直从事与来华留学教育有关的各种工作。

在这 50 年里,我国政治稳定,经济快速发展,综合国力增强,高等教育质量不断提高,来华留学的潜在价值已获得国内外广泛认同,来华留学的环境也越来越好。来华留学教育已经形成了由学历教育、非学历交流、短期培训等多种形式组成的完整体系,可满足外国留学生的多种教育需求。来华留学教育事业已经进入规模与质量并重、速度与效益并举的良性轨道。

二、经历

在这 50 年里,我亲身经历并见证了我国来华留学教育事业随着国家改革开放不断拓展、壮大、提升的过程;亲身经历并见证了来华留学教育管理从封闭式、保姆式和高度统一到规范化、制度化、程序化的过程。主要经历可分为三个阶段:

1. 第一阶段(1973 年—1978 年),改革开放前,来华留学教育恢复整顿阶段

文化大革命后,1973 年,我国开始恢复接收外国留学生工作。这一年,北京语言学院接收了文化大革命后我国第一批外国留学生 360 人。这一年也是我从事来华留学教育工作的开始。

在第一阶段 1973 年至 1978 年期间,由于“文化大革命”的影响,受到“极左”思潮的严重干扰,来华留学教育发展举步维艰,处于恢复整顿阶段。

在此阶段,外国留学生人数少、规模小,接收外国留学生的高校数量少,留学生生源单

一,而且都是政府奖学金生或是两国政府协议交换生,没有自费生。来华留学生规模处于缓慢增长的态势。

在此阶段,来华留学教育被视为政治任务,国家是接收留学生的主体。培养来华留学生主要是对发展中国家进行智力援助,帮助其培养各种建设和管理人才。

在此阶段,我国来华留学教育管理模式是外事管理模式,是保姆式封闭式的教育管理模式。在“外事无小事”的原则指导下,对留学生实行高度集中统一管理。学校与国际社会几乎没有直接的联系,一切都要经过教育部或外交部才能对外交往,学校的办学积极性难以发挥。

在此阶段,留学生都住在学校的留学生公寓里,社会不开放,留学生活动空间小,生活单调枯燥。酗酒、打架斗殴,罢餐、罢课时有发生,甚至发展到上街游行示威等。留学生教育管理教师放不开手脚,整天忙于事务性问题和应对突发性问题,教育管理工作总是处于被动状态。

在此阶段,由于没有正确认识和处理好外国留学生的“身份”问题,在留学生教育管理中曾出现过许多问题。比如混淆了留学生与外宾、与外交官、与外国专家、与海外旅游者之间的区别。

不过,此阶段的学习上适当照顾、管理上高度集中的来华留学教育管理模式,也是为了适应当时的实际情况而制订的,在改革开放前还是起到了积极作用,并为我国后来的来华留学教育的发展提供了有益的借鉴和经验。

2. 第二阶段(1979年—2000年),改革开放后,来华留学教育稳步发展阶段

在第二阶段1979年至2000年期间,由于改革开放,随着国家经济形势的迅速好转和社会的不断进步,来华留学教育迅速稳步发展。

在此阶段,留学生生源结构开始发生变化,生源国别增多。而且留学生中除了我国政府奖学金生外,还有不少自费生。

在此阶段,国家和教育部出台了一系列关于来华留学教育发展的文件。其中有几个文件意义重大,对来华留学教育起到了很大的推动作用。比如:

1979年制订了《外国留学生工作条例(修订稿)》,文件正式提出开始接收外国自费留学生,规范了来华留学生的入学标准、接收类别和学制。

1985年修订了《外国留学生管理办法》,它规定了教育部、外交部、公安部等部门的主要职责。进一步放宽了高等院校对外国留学生的教学权、管理权和招生权,标志着以政府为接收外国留学生主体的时代已经结束。

1986年出台了《国家教委关于外国留学生来华学习的有关规定》,文件指出:本科生和硕士研究生修业期满,成绩合格者,发给毕业证书,并按照《中华人民共和国学位条例》授予相应的学士、硕士学位。这样就解决了来华留学生毕业后的学位问题,为他们回国后就业提供了方便。

1989年国家教委发布了《关于招收自费外国来华留学生的有关规定》,赋予高校更大的

自主招生的权利,使我国高校可以直接面对国际学生市场,这是来华留学教育发展史上具有里程碑意义的重大举措,为扩大来华留学生规模提供了政策基础。

2000年,教育部、外交部、公安部以9号令的形式公布了《高等学校接受外国留学生管理规定》,为高校的留学生招生和管理工作提供了参考坐标。

由于上述重要文件法规的推动,1979年至2000年期间,我国来华留学教育规模发展迅速,自费生成为来华留学生的主流,语言进修生和短期生是来华留学生主体。

在此阶段,众多高校成立了专门对留学生进行语言教学和管理的机构,国际教育学院或汉语文化学院等应运而生,在以教学为中心的思想指导下,深入开展对外汉语本体和教学法的研究,对外汉语正式成为一门学科,建立了一支专门从事对外汉语教学的师资队伍,使这时期的来华留学教育得以稳步发展。

在此阶段,来华留学教育工作很值得一提的是:《高等院校外国留学生教育管理学会》于1989年12月18日在同济大学成立,由专门从事来华留学教育的留学生教育管理干部、教师及专家学者组成。截止2019年,已有会员院校1000多所。

在此阶段,更可喜的是学会创办了会刊《外国留学生工作研究》杂志。如今,会刊已成为宣传我国来华留学教育方针和政策的喉舌,成为展示我国来华留学教育学术研究的窗口,成为探讨中国特色的来华留学教育的学术园地。

会刊的论文都是对当时来华留学教育所遇到的理论与实践的探讨,记录了来华留学教育的印记,记载了来华留学教育的历史发展过程,留下了历史文献,形成了历史积淀。

会刊所刊登的文章主题突出,内容充实,观点明确,资料翔实,语言文字规范,具有较高的学术价值或实践借鉴价值,许多研究成果为政府部门科学决策提供了重要依据和坚实的理论基础。

3. 第三阶段(2001年至今),进入新世纪后,来华留学教育大发展阶段

在第三阶段2001年至今,进入新世纪后,我国政治稳定,经济快速发展,综合国力增强,高等教育质量不断提高,来华留学教育进入大发展时期。

在此阶段,来华留学教育已经形成了由学历教育、非学历交流、短期培训等多种形式组成的完整体系,可满足外国留学生的多种教育需求。

自2000年起,教育部鼓励和支持具备条件的高校为外国留学生开设用外语授课,特别是用英语授课的专业课程。外语授课为扩大留学生生源提供了重要契机,进一步促进了来华留学教育的发展。

在此阶段,从2001年开始,高等院校被赋予了更大的自主权,学校可以自行审批自费留学生的来华签证申请表,这就更大地促进了来华留学教育的发展。

在此阶段,2010年9月,我国颁布了《留学中国计划》,确立了今后10年来华留学教育发展的战略目标,争取到2020年来华留学生数量达到50万人,使我国成为亚洲最大的国际学生流动目的地国家。这对来华留学教育事业可持续发展具有重要的推动作用。

在此阶段,2013年,习近平主席提出了“一带一路”重要战略构想。来华留学是“一带一

路”倡议中教育合作和教育对外开放的前沿部分,是民心相通、人才培养、人文交流的重要力量。“一带一路”倡议大力推动和加速了我国与“一带一路”沿线 65 个国家的经济文化交流,大力加快了“一带一路”沿线国家来华留学教育的发展,成为来华留学教育快速发展的主体生源储备区。

在此阶段,2016 年 7 月,教育部出台《推进共建“一带一路”教育行动》文件,明确指出:“一带一路”沿线国家之间教育合作与交流,既是共建“一带一路”的重要组成部分,又为共建“一带一路”提供人才支撑。“一带一路”沿线国家来华留学教育已被纳入到国家整体战略和顶层设计,成为我国在教育领域提升综合国力和国际影响力的新引擎和新契机,进一步推进了我国高等教育国际化,深化了高等教育领域的综合改革。

在此阶段,2017 年 7 月 1 日,教育部、公安部、外交部联合发布了第 42 号令《学校招收和培养国际学生管理办法》,其中第四章第三十条规定,国际学生在高等学校学习期间可以参加勤工助学活动,进一步完善了来华留学的现行法规,有利于来华留学教育事业的快速发展。

在此阶段,2018 年 9 月 3 日,教育部印发了《来华留学生高等教育质量规范(试行)的通知》,旨在持续提高来华留学生高等教育质量,是高等学校和高等教育机构完善来华留学生教育质量保障体系、开展自我评价的基本依据。以质量促发展,以规范促管理,推进了来华留学教育工作规范化的进程。

在此阶段,国家坚持改革开放。教育部积极推进高校国际化进程,来华留学教育也采用了国际通行做法。比如,采用评估和认证的方式确认高校招收留学生的资格,实现教育质量监控;推广来华留学生医疗保险制度,完善外国留学生保障体系;建立全国联网的信息管理系统,促进规范管理;积极推动与各国的学历学位互认;深化中国政府奖学金制度改革等等,使来华留学教育进入快速发展通道。

三、体会

勤于思而敏于行。要做好来华留学教育工作,必须认真研究了解工作对象来华留学生,做到“知己知彼”;必须重视科研工作,不断研究、分析、总结来华留学生教育管理工作经验教训,将实践经验上升到理论层面,使来华留学教育工作不断迈向新台阶。

来华留学教育工作意义重大。它是我国大外交战略的重要组成部分,是我国高等教育国际化的重要内容,对于培养知华、友华、爱华的国际人才,促进中外文化交流、建设和谐世界具有重要意义。

我国来华留学教育取得了举世瞩目的成绩,特别在进入新世纪以后,来华留学教育呈现跨越式发展。比如 1973 年,文化大革命后,我国恢复接收外国留学生时,也是我刚从事来华留学教育工作时,当年只有 383 名外国留学生,来自 44 个国家。而 45 年后的 2018 年,我国已有 492.185 名外国留学生,来自 196 个国家和地区,在 31 个省(区、市)的 1004 所高等院校学习、进修。

现在,我国已形成了一套比较完整的来华留学教育管理体系,锤炼了一支勤勤恳恳、兢兢业业、熟悉业务、善于管理的来华留学教育管理队伍;造就了一支具有丰富教学经验的来华留学教育师资队伍。他们的艰辛付出和默默奉献,为来华留学教育事业做出了宝贵的贡献。

但我们必须清醒地认识到,我国的来华留学教育与西方发达国家相比,仍存在很大的差距。比如,总体规模依然偏小;生源结构欠合理;学生层次较低,尤其是学历生、研究生等高层次学生比例较低;生源地过于集中;专业学科分布不均;地区发展不平衡等。我们还有很长的路要走,任重而道远。

来华留学生身份复杂,有一定的政治背景,他们对父母、亲属和朋友都有较大的影响。如果工作做得好,会对发展同各国的友好关系和各国人民的友谊起到良好的作用。所以,“做好一个来华留学生的的工作,就是播下了一颗中外友谊的种子。”

来华留学教育工作者必须讲政治、肯奉献、守纪律、重团结、爱学习、懂业务。

必须认真执行“学习上严格要求,认真帮助;政治上积极影响,不强加于人;生活上适当照顾,严肃管理。”的方针政策。

必须作风正派,思想严谨,谈吐文雅,说话有分寸,行为举止不卑不亢,落落大方。

四、结语

在我从事来华留学教育工作这50年里,我和我的同事们负责教学、管理的外国学子们来自世界各地,虽然文化背景各异,但他们非常热爱中国语言和文化,如饥似渴地汲取知识,健康地茁壮成长。如今,这些学有所成、事业有成,知华、友华的莘莘洋学子们,他们在世界各地为中外交往发挥着重要作用,架起了中外友谊的桥梁,推动了人类文明的进程。

回顾我50年的来华留学教育工作,放眼民族复兴的前景,我和我的同事们油然而生的是一种“红烛燃烧照别人”的慰藉,是一种“赠人玫瑰手有余香”的欣慰,是一种看万山红遍的喜悦,感到我们的辛苦付出是很值得的。

参考文献:

- [1] 金晓达,《外国留学生教育概论》[M].北京:华语教学出版社,1988.
- [2] 于富增,《改革开放30年的来华留学生教育(1978—2008)》[M].北京:北京语言大学出版社,2009.
- [3] 陈强,“改革开放三十年来华留学生教育的回顾与前瞻”[M],《来华留学教育管理研究(2009)》.北京:北京语言大学出版社,2010:3.
- [4] 王勇,“改革开放与来华留学教育工作的的发展”[M],《北京高校来华留学生教育研究(2010)》.北京:北京语言大学出版社,2010:46.
- [5] 陆应飞.《来华留学教育研究(2014)》[M].北京:北京语言大学出版社,2014.5.
- [6] 陆应飞.《来华留学教育研究(2018)》[M].北京:北京语言大学出版社,2018.5.

试论留管干部的基本素质

陆应飞

为了使来华留学教育事业能持续健康地发展,必须建立一支综合素质高、业务能力强、有责任心的合格的留学生教育管理干部队伍(简称“留管干部”),以适应来华留学教育事业的发展和需要。

留管干部是做外国留学生教育管理工作的。俗话说:“打铁先要本身硬”。要做好留学生教育管理工作,留管干部必须具备如下基本素质:

一、讲政治

政治是上层建筑领域中各种权力主体维护自身利益的特定行为。任何阶级的政治都是以维护本阶级的经济利益、建立和巩固本阶级的统治为目的。

有些人认为我们是做具体工作的,“政治”对我们有点太远了;“讲政治”对我们有点“空”;甚至有些人对外国留学生进行思想教育都不敢提,认为他们是“外国人等等。其实不然!

我们国家讲政治,西方欧美国家也讲政治。比如:美国搞“软实力、巧实力”;培养“亲美派”;宣扬西方价值观;反恐、人权等搞“双重标准”;对国内外搞“窃听”、欺骗等等。这些都是出于政治目的。

最近美国《福布斯》网站刊登了一篇“改变中国,从留学生开始”的文章,强调用美国的价值观影响中国留学生,培养“亲美派”以改变中国等,这就是“讲政治”。

我们对外国留学生实施“政治上积极影响,但不强加于人。”我们要“教书育人”,我们要培养外国留学生“知华、友华、爱华”,能不讲政治吗?

人类社会离不开政治。所以,政治上的清醒与坚定,是留管干部的必备和首要条件。只有这样,在工作中才能保持清醒的头脑,站稳立场,热爱祖国,忠于人民;才能自觉地维护国家利益和民族尊严;才能坚决抵制国外腐朽的思想观念、价值观念和生活方式的侵蚀。

比如,对有些外国留学生有意和无意地提出的涉港、涉台、涉疆、涉藏等问题、中国人权问题、南海问题、钓鱼岛问题等,留管干部必须头脑清醒,站稳立场。对想了解真相的外国留学生,应不失时机地做宣传解释工作,让他们了解真实情况。对个别有挑衅行为的提问,应义正词严地予以驳斥。

留管干部必须关心时事政治,关心国内外大事。比如我们北京语言大学,留学生来自100多个国家和地区,是个“小联合国”,政治敏感性特别强,国际上每发生一件大事,在学校里都会有所反映。因此,留管干部更应该关心政治,应具有高度的政治敏感性,时刻不忘讲政治。

二、肯奉献

奉献是不计报酬的给予。奉献者付出的是青春,是汗水,是热情,是一种无私的爱心,是不计报酬的无偿服务,甚至是无价的生命。

留管干部必须肯奉献,必须具有敬业献身精神。

比如,留管干部工作时间缺乏规律性。正常工作时间是“坐班制”,每天8小时都不能离开工作岗位;还常常值夜班;节假日周末需加班加点,组织留学生旅游、参观及文体等活动,与家人团聚的时间比较少。有些留管干部,工作几十年来,只有很少几个春节是在家里与亲人一起度过的。

另外,不论白天黑夜,留学生出了事,留管干部都得随叫随到,及时赶赴现场处理解决问题。

又比如,留管干部常受到传染病的威胁。每次新生入学,留管干部都需带他们去卫生检疫所核查体检材料或重新体检,一般每年都会查出身体健康有问题的学生,如肝炎、性病、肺结核、艾滋病等传染性疾病。这些传染病都会威胁到留管干部的身体健康问题。

留学生看病、住院等留管干部都得管。如非洲某国的一位留学生查出肝炎病后,在北京传染病医院住院,反复多次,三进三出,留管干部待他总是象亲人一样,为他办理住院、出院手续,去医院看望他,接送他,无微不至地关心他,帮助他排忧解难。

笔者就曾秘密送走过两名非洲身患艾滋病的学生。当时,人们对艾滋病还不太了解,称艾滋病为“超级癌症”,谈“艾”色变。

再比如,留管干部在家事与工作发生冲突时,首先得服从工作。例如,留管干部在自己的孩子和自己负责管理的留学生同时生病时,总是毫不犹豫地陪留学生去医院看病,而让家人承担为自己孩子看病的责任。

家中有事,如修理门窗、暖气,安装设备等,总是让家人请假负责,自己不能离开工作岗位。

有外事活动时,碰到家人过生日,亲朋好友都来聚会祝贺,自己却因工作需要不能参加。等等。

三、守纪律

纪律是维护集体利益并保证工作正常进行而制定的要求,是每个成员必须遵守的规章和条文。革命实践告诉我们:“加强纪律性,革命无不胜。”

留学生教育管理工作,事前需请示,事后需汇报。

留管干部要特别注意保密,注意内外有别。比如不公开对外的国家机关名称、地址、电话号码、汽车号码等,不能告诉外国留学生;未公开的各种文件、规定、会议及内部决定等,都不能向外国留学生透露。

不能在外国留学生面前发牢骚,发表不同政见等;不要把我们的内部矛盾暴露在他们面前。同时,也不要干预介入他们的内部事务和矛盾。

对重大问题的对外表态,一定要按照中央的口径表态,特别对外国留学生的突发事件,

一定要按有关领导部门研究的对策表态,不能想怎么说就怎么说。否则,会造成不好的影响和不必要的麻烦,给工作带来损失。

留管干部应处处为人师表。在外事活动中,不能迟到和早退,要身体力行,要求学生做到的首先自己要做到。因为我们的一言一行,一举一动,学生都看在眼里,记在心里,都关系到我们的形象问题。

留管干部必须廉洁自律,严于律己。个人不能与留学生有经济上的来往。不可与留学生拉关系,搞不正之风,做危害国家利益,有损国格人格的事情。比如 H 国留学生常用请客吃饭,送小礼品等手段拉关系,求情。遇到问题爱跟留管干部磨,或找人说情。有些留学生甚至把自己国家的“红包文化”也带到了中国。

所以,留管干部必须时刻绷紧防微杜渐这根弦,自觉抵制各种诱惑,筑起思想道德防线和法纪规章防线。

四、重团结

“团结就是力量”。团结协作是我们实现组织目标的重要保证。

实践证明,团结搞好了,大家一条心,群策群力,心往一处想,劲往一处使,就没有做不好的工作。一个团结的集体所遇到的任何困难都会迎刃而解,因为集体拥有个人无法比拟的无穷智慧。

留管工作涉及的范围比较广,涉及的部门和单位也比较多,所以搞好团结就显得特别重要。新老同志要团结协作,互相帮助,互相补台。新同志要虚心地向老同志学习,老同志要对新同志热心地“传、帮、带”。留学生出了问题,分工不分家,大家一起上,没有解决不了的问题。

同一个科里、处里的人,天天见面,工作生活在一起的时间,有时甚至比和自己的家人在一起的时间还要长,如果团结搞不好,那有多别扭啊!团结搞好了,大家心情愉快,整天开开心心的,多好啊!生活告诉我们:亲情重要,友情也同样重要。

另外,要搞好与校内各单位的团结。比如与本处各科团结协作,共同处理留学生突发事件;与学校后勤部门团结协作,共同处理留学生的食宿等方面的问题;与各院系团结协作,共同处理留学生的考勤、考绩、休学、退学等方面的问题;与治安保卫部门团结协作,共同处理留学生违纪犯法和安全保卫等方面的问题。等等。

还要搞好与外部的团结。比如要搞好与各兄弟院校、教育部、公安部、海关、交通部、新闻媒体等诸多相关部门的团结协作。

五、爱学习

学习就是从阅读、听讲、研究、实践中获得知识和技能。

俗话说:“学无止境。”“活到老,学到老。”在世界经济一体化的进程中,在科技进步日新月异的环境下,在这知识爆炸的年代,我们不熟悉不懂行的东西很多,必须不断学习,充实自己,提高素质,增强能力。也就是说要不断地“充电”。

作为留管干部,知识面要广。要不断地学习时事政治,听广播,看报纸,看电视,上网,关心国内外大事,特别是国际上的敏感问题。因为国际上每刮起一阵风,在校园里就会掀起一重浪。

另外,留管干部还要注意学习其他方面的知识。如政策和法律知识、汉语言知识、历史地理知识、社会知识,以及留学生所在国的政治、社会、历史、文化等有关知识等。只有知识广博,才能让留学生“问不倒”,便于做工作。

所以,天文地理,风土人情,古今中外的事情都应知道一些,至少与留学生交谈时能说得上的话,有一定的发言权。有人说,留管干部应是“全才”,从这个意义上讲是对的。

孔子曰:“三人行必有我师焉”。留管干部要谦虚谨慎,要善于向留学生学习,要不耻下问,教学相长。比如有一次与留学生谈到中医学术语“气”和“上火”时,笔者用汉语很难向他们解释清楚,可又一时想不出很准确的法语词来,便向一位曾看过一些中医方面的书籍、了解一些中医方面知识的学生请教,请他用母语解释一下。他马上用“energie”和“avoir une chaleur interne excessive”加以解释,我自己也获益匪浅。

六、懂业务

业务就是各行各业中需要处理的事务,是个人的或某个机构的专业工作。

留管干部必须懂业务。需了解和掌握我国政府对来华留学生的有关法律和政策,通晓本校对留学生的有关规章制度。熟悉办理留学生的入学报到、学籍管理、签证居留等手续;熟悉留学生招生工作、接待服务、住宿管理、出入境管理、留学生活动和社会实践、日常管理等,尤其是关于留学生突发事件的预防及应急处置等。

需不断地总结经验,搞好调研工作,注意收集资料、信息等,及时写情况卡片、简报、研究中外文化差异、撰写论文等。懂得和善于做留学生的思想工作。

有些留学生的语言沟通能力较差。因此,对于处于第一线的留管干部来说,必须具有两方面的技能,即外语翻译技能和留学生教育管理技能。

对于外语翻译技能,留管干部必须熟练地掌握所学的外语知识,能愉快胜任留学生教育管理方面的口、笔译工作。语言是发展的,要不断学习自己所懂外语中的新词语,新的表达方法等。

对于留学生教育管理技能,留管干部必须具有五大基本能力,即表达能力,办事能力,组织能力,社交能力和协调能力。在工作中,作风要正派,思想要严谨,谈吐要文雅,说话要有分寸,行为举止不卑不亢,落落大方。

总之,一个合格的留管干部,必须讲政治、肯奉献、守纪律、重团结、爱学习、懂业务,这是广大留管干部的经验之谈,也是留管干部必须具备的基本素质。

参考文献:

- [1] 《现代汉语词典》第589页、第1279页、第1430页、第1297页、第1336页等。
- [2] 《当代中国外交》,《当代中国》丛书编辑部,中国社会科学出版社,1978年。
- [3] 《教育外事工作历时沿革及现行政策》,国家教育委员会外事司编,1996年11月。

* 本文是根据作者在某地区学会留管干部培训班上的发言整理而成。

非洲留学生特点分析

陆应飞

摘要:做好非洲留学生教育管理工作必须了解和掌握他们的特点,并针对他们的特点做工作。非洲留学生民族自尊心和自卑感很强,需要沟通;性情耿直、豪爽,但感情易冲动,需正确引导;他们很重感情,需真诚相待,联络感情;群体内聚力很强,需做好重点人的工作;婚姻习俗与我不同,应多介绍中非文化差异。

关键词:非洲留学生;特点;分析

我国政府对中非教育合作与交流一直都非常重视。随着中非教育合作与交流不断加强,来我国学习的非洲留学生越来越多。因而,我们应对非洲留学生的教育管理工作进行认真地深入地研究和探讨。

诚然,要做好非洲留学生的教育管理工作,就必须了解和掌握他们的特点。本文则根据笔者多年从事非洲留学生教育管理和教学工作的实践经验,从教育管理的角度出发,对非洲留学生的特点进行总结、分析和研究,认为针对他们的特点做工作会事半功倍。

一、非洲留学生的民族自尊心和自卑感很强,需要沟通

非洲留学生的民族自尊心和自卑感都很强,究其原因:一方面由于非洲过去长期受殖民主义、种族主义和帝国主义的残酷压迫和剥削,他们的民族自尊心受到了极大的伤害,使他们变得敏感、多疑,产生了“一朝被蛇咬,十年怕井绳”的心理。

另一方面非洲留学生对自己的种族有一种强烈的自卑感,认为自己的黑皮肤是一种生理缺陷,感到自己比别人低一等,被人瞧不起。他们与黑色人种在一起时感到无所谓,但当他们改变了环境,与白种人或黄种人在一起时,就感到不协调,有一种压抑感、自卑感。从心理学上讲,一个有生理缺陷的人,往往由于自卫本能,会对听到与他有关的话特别敏感、多疑,好像别人在故意戳他的疼处。

由于非洲留学生的自尊心和自卑感很强,因而当他们遇到某些不愉快、不顺心的事时,往往就会与“种族歧视”联系起来。比如,有一年非洲学生罢课,派代表和学校谈判,在谈到种族歧视时竟提出:非洲的“非”字的中文意思是“错误”、“不对”、“不是”等,是个贬义词,“非洲”就是错误的虚无的大陆,这个名称本身就含有种族歧视的性质。我们希望中国科学院重新审译并改变这种叫法,因为我们认为它给中国人带来一种心理上的影响。比如有些中国人叫我们非洲人“黑鬼”、“黑猩猩”等。

众所周知,“非洲”一词是阿非利加洲的简称,是根据英语 africa 这个词音译过来的,与种族歧视是风马牛不相及的。

像这样的事例可以举出很多,都属于猜疑和误解,是由他们本身的民族自尊心和自卑感

造成的。对此,我们只能积极地耐心地做工作,沟通思想,消除误解,做到“常相知,不相疑”。

从我们方面讲,在我国社会上确有少数人的言行举止也有意无意地表现出看不起他们,歧视他们,伤害了他们的民族感情和自尊心。比如有些人当面就叫非洲留学生“老黑”、“黑鬼”等;非洲留学生进商店买东西,有些售货员不理不睬,欧美、日本、韩国留学生买东西,他们却笑脸相迎;在王府井大街上,孩子哭了,母亲对孩子指着非洲留学生说:“你还哭?黑人来了!你再哭就让黑人把你带走!”好像黑人是魔鬼。

对此,我们便采取实事求是的态度,向他们讲明,在我国社会上确实有少数人的言行是错误的,有意无意地伤害了他们。但这些少数人不能代表中国人民,广大的中国人民对非洲留学生和非洲人民是友好的。

当然,光嘴上说还不够,还要用自己的实际行动教育他们。比如非洲留学生对老师比较热情,见面都要与我们握手。他们当中有些人可能有传染病,如肝炎等,但考虑到工作需要,还是坚持与他们握手。他们主动热情地向我们伸过手来,我们决不能不伸过去。否则,一是从情理上说不过去,二是他们会认为我们瞧不起他们,嫌弃他们,歧视他们,那以后还怎么工作呢?为人师表,身教重于言教啊!由此可见,只要我们与他们真诚相见,把自己摆进去,用实际行动教育他们,就可以做到“相互理解,相互信任”。

二、非洲留学生感情易冲动,但性情耿直、豪爽,需正确引导

心理学家根据理智、情绪、意志在性格中占优势的特点,把人的性格分为理智型、情绪型和意志型三种。理智型的人以理智支配自己的行动。情绪型的人情绪体验深刻,行为举止易受情绪左右。意志型的人目标明确,行为主动。

根据我们的长期观察,非洲留学生大多数是属于情绪型的人,他们性情粗犷,感情易冲动。当他们处于挫折状态时,往往会以情绪反应代替理智行为,只有让他们充分发泄出来才能恢复理智。因此,在他们有怨气时我们必须做一个善听者,鼓励他们畅所欲言,专心诚意地听他们把话讲完。特别是对那些性格外露的非洲留学生,让他们把心里的牢骚、委屈、不满等都发泄出来,他们的气消了,也就感到痛快了。这就是心理学上所说的“精神宣泄”。

甚至有个别非洲留学生还把我们留管老师当作“消气筒”,这就需要我们具有高度的涵养性。他们来硬的,我们就来软的,采取“以静对闹,以柔克刚”的办法。在他们把心里话都说出来,牢骚和不满都发泄完以后,我们就可针对他们的具体问题做工作。对他们的合法权益给予切实保护,对他们的合理要求认真答复,尽快满足。

同时对他们错误的不合理的要求也要进行认真地批评教育,做到有理有节。但要注意的是,由于他们的民族自尊心很强,在做工作时需要特别注意方式方法,以正面教育为主。在批评教育时要掌握好他们的情绪,注意分寸,特别要注意在公众场合下留面子,不要使用有伤他们自尊心的词句,对他们既要敢于管理,又要善于管理。

另一方面,非洲留学生性情耿直、豪爽,他们知错时,能够比较诚恳地接受批评教育,而且感到是对他们真正的关心和爱护。别看他们发起火来像是“急风暴雨”,可一旦他们认识到错误就会对我们恭恭敬敬,不是赔礼就是道歉,跟我们的关系反而变得特别好,真是“不

打不成交”。所以,只要我们工作做得好,坏事就会变成好事。

三、非洲留学生很重感情,需要真诚相待,联络感情

非洲留学生很重感情,关系处好了,常常叫老师为“爸爸”、“妈妈”。要赢得他们的信任,就必须真心实意地关心体贴他们,联络感情,以心换心。特别是在他们刚来华时,远离祖国,远离父母和亲朋,社会环境、教育体系、文化背景等方面都发生了巨大的变化,感到陌生和孤独。我们留管老师是他们来华后结识的第一个中国人,他们非常需要我们的帮助。如果我们能及时地关心体贴他们,以父母之心,兄弟之情对待他们,他们就必然会对我们怀有深厚的感情。

比如,非洲新生刚来校时,由于学习、生活、环境、气候、饮食等方面不适应,会引起他们心理上的不稳定,情绪容易波动,有些人表现出敏感、多疑、忧郁、暴躁等。对此,我们就给予他们及时的帮助引导,并作心理上的指导。

他们在学习上遇到困难,缺乏信心时,我们就鼓励他们,帮助他们解决学习方法等问题;对编班不妥或专业选择有问题时,帮助他们调班和解决专业对口问题;天气冷了,提醒他们多穿衣服,防寒抗冻;生病住院时去医院看望他们等,帮助他们排忧解难。

甚至对一些生活小事也要留心注意,如记住他们的名字,提醒并祝贺他们的生日,会使他们非常感动。因为在远离祖国和亲人的环境里,他们感到我们在关心他们,心里想着他们。总之,在学习上生活上多关心体贴他们,做到动之以情,晓之以理。

为了接近他们,了解他们,便于做工作,我们留管教师平时应做到平易近人,同他们打成一片,不要摆架子,要笑脸,不要冷脸。一位心理学家曾说过:“假如你要获得别人的喜欢,就给人以真心的微笑。”平时可以和他们适当地开开玩笑,使他们愿意接近我们,感到我们亲切。他们与我们的距离缩短了,关系密切了,感情加深了,就会对我们讲心理话,听从我们的指导。因为人都是有感情的,青年学生的感情比一般人更丰富、更强烈,他们需要理解,需要关心体贴和帮助,更需要感情细微、通情达理的教育。

非洲留学生比较讲义气,只要我们工作做好了,在关键时刻,他们还能帮助我们做工作。比如有一次,非洲J国的几个留学生喝醉了酒,坐出租车不给钱,还殴打司机,我们去帮助解决问题时,他们仍然发酒疯,不知道尊重老师,揪住我们的衣服要打人。这时,对我们比较友好的T国留学生主动出来做工作,劝说他们,为我们解围,使得我们由被动为主动。

四、非洲留学生的群体内聚力很强,需做好重点人工作

心理学家认为,群体内聚力是指群体成员固守在群体之内的全部力量。当群体遭到外界的威胁或压力时,群体内聚力能促使群体成员更紧密地团结在一起,以对付外界的威胁或压力。

根据我们的长期观察,非洲留学生的群体内聚力很强,很抱团,内部比较团结。遇到重大问题,特别是遇到突发事件时,常常互相串联,采取集体行动。针对他们群体内聚力很强的特点,我们就努力做好他们当中重点人的工作,把他们的群体内聚力引向正确的轨道,以利于我们的教育管理工作。

1. 做好非洲留学生中的“重点人”工作

(1)做好非洲各国留学生中负责人的工作,以便掌握留学生的情况和动态;

(2)做好家庭有政治背景的非非洲留学生的工作,如政府高级官员和使馆官员的子女和亲属,以便得到他们的友好合作;

(3)做好资历比较高的,在非洲留学生中有威望有影响的留学生的工作,如高级进修生、研究生等,因为他们在留学生中有号召力;

(4)重点做好那些比较难管理的非洲留学生的工作。

2. 做好非洲重点国家的留学生工作

非洲留学生人少势单时很老实,人多势众时会起哄、闹事。因此,对于那些人数多的国家的留学生,要多下功夫,重点做工作。重点国家对其他国家有影响力,做好非洲重点国家留学生的工作,可以影响带动其他非洲国家留学生的工作。

3. 做好非洲留学生中老生的工作

据我们观察,非洲留学生论资排辈的观念比较重,他们常常是按照在华的时间长短论资排辈的。因此,非洲老生对新生的影响特别大。尤其是新生刚来,举目无亲,语言不通,环境生疏,什么都不了解,心理上感到陌生和孤独,因而对本国同胞老同学或同一种族的老生则感到特别的亲切,也就是人们常说的“他乡遇故知”。他们迫切希望老生给他们介绍在中国学习和生活的经验与体会,把他们当作“过来人”,对老生言听计从,不管老生说得对不对,他们都绝对相信,对我们则采取近而不亲的态度。往往我们做半天工作,还顶不上老生的几句话起的作用大,从而形成了老生左右新生的局面。

对此,我们可充分调动和利用老生中的积极因素,争取老生合作。在非洲新生入学教育时,我们向他们介绍表扬老生中的好人好事,并邀请表现好的老生当场“亮相”。这样既鼓励了老生,进一步发扬他们的长处,又教育了新生,使他们学有榜样。另外,我们还挑选对我们比较友好的老生,让他们实事求是地介绍情况,现身说法,帮助我们做新生的工作。

比如,有几位N国新生刚来时,对学校的住房条件差很不满意。我们做了很多工作,但效果不理想。后来,我们请了一位对我们比较友好的N国老生给他们谈体会:“我去过不少国家,感到中国对外国留学生照顾得很周到。中国是发展中国家,物质条件是差些,但我们来这里学知识的,不是来享受的。中国人很热情,你们要看人,不要看物质条件,你们过一年以后就知道了。”他这简短的一席话,把新生那不满的情绪一下子打消了。

实践证明,非洲老生起的好作用和反作用都很大。非洲新生中有些违反纪律的现象是受某些老生鼓动和支持的。据我们长期观察,在非洲留学生的突发事件中,两头人物多出现在非洲老生之中。可见,非洲老生具有两重性。

随着中非交流和合作的加强,来我国学习的非洲留学生越来越多。非洲老生又是由新生发展来的。所以,我们的工作做得好就会形成良性循环,工作做不好就会形成恶性循环。

五、中非文化习俗不同,应多介绍中非文化差异

非洲留学生的男女关系问题是我们在非洲留学生教育管理工作中一个比较敏感的问题

题。在非洲留学生的突发事件中,因男女关系问题为导火线的比例比较高。其原因是多方面的:首先是中非文化习俗不同。非洲人的恋爱观和道德观与我国有所不同。在我国,人们对待爱情和婚前性生活是很严肃的,青年男女在婚前不能有性关系。在非洲的一些国家里,有些青年人婚前的性生活比较随便。父母鼓励子女交异性朋友,认为异性朋友多说明有人爱。在非洲,有的国家至今还实行一夫多妻制,女性得不到应有的尊重,这些都是有些非洲留学生男女关系比较随便的社会根源。

另外,从生理上说,非洲留学生身体发育成熟早,尤其对本科生来说,在华学习期间正是青春旺盛的时期,也是男婚女嫁之时。因此,他们迫切需要寻找异性朋友,但来我国学习的非洲女学生很少,满足不了他们对异性的追求。于是,我国社会上有些作风不好、思想品德差劲的女青年,便趁机勾引他们,因而就出现了某些非洲学生违反纪律行为。

另一方面,非洲留学生都是青年人,精力充沛,喜好社交,有些学生来华后急于建立自己的交际圈,但由于语言障碍,民族习惯的差异,缺乏交际经验和对中国的了解,往往盲目性较大。加之目前在我国社会上有很多人不愿与非洲留学生接近和交往,而社会上一些思想不健康的女青年,为了金钱和出国等目的,便趁机拉拢他们,与他们进行不正当的交往,这也是有些非洲留学生犯错误的一个重要原因。

为此,我们就在非洲新生入学教育时对这个问题进行重点宣讲,向他们介绍中国的有关法律法规和学校的纪律及规章制度,并列举以往的正反事例进行宣传教育。同时,向他们介绍中非文化习俗差异,向他们说明中国人对男女关系是很严肃的,要求他们尊重女性,尊重中国的风俗习惯,入乡随俗。

另外,我们鼓励他们与中国人交朋友,同时又告诉他们选择朋友要慎重。引导他们建立正确的友好关系,避免盲目交际,使他们既了解中国男女交往的习惯,又知道可以交朋友和怎样交朋友。

六、非洲留学生喜欢中国文化,文化课可使他们更加了解中国

非洲留学生总的来说对我是友好的。但由于受西方的宣传和影响,对我存有不同程度的疑虑和误解,对我有戒心。他们一般不主动与我们谈论政治问题;在填写《外国留学生入学登记表》时,有很多同学不愿填写“家庭情况”这一栏,有相当一部分同学不填写实际情况,父母亲属是官员的,往往填写农民。他们把留管老师看成是官方,把任课教师看成是半官方。

如果我们直接向他们讲大道理,搞说教,势必引起他们的反感和抵触。但是他们有喜欢中国文化的特点,我们可利用文化课(一般用外语讲解),通过专题讲座,配合座谈、答疑等,向他们介绍我国的政治经济、文化艺术、习俗风情、文化差异等方面的知识,然后组织他们去游览、参观、访问、观看文艺节目等,让他们亲眼看看,亲耳听听,使思想性,知识性,趣味性融为一体,从培养他们对中国的感情入手。这样,他们既能接受,又能加深他们对我国的了解。通过和他们的接触交谈,更好地了解他们,针对他们思想上、生活上、学习上的实际问题,主动积极地做工作。

文化课的效果很好,但它不同于时事政策宣传教育。我们从实际出发,实行专题教学,

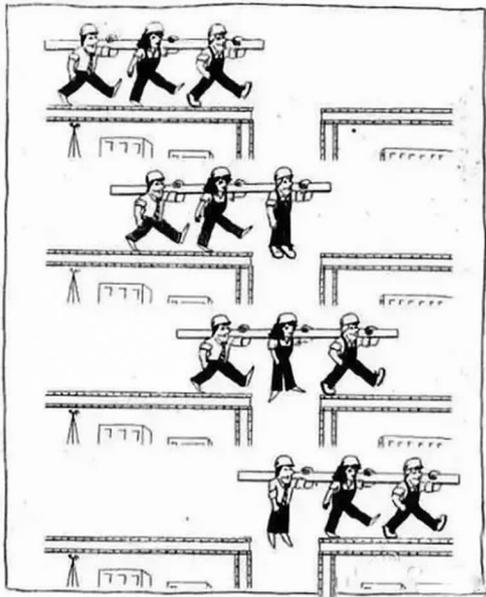
根据非洲留学生的自愿程度,决定教学内容及其深度和广度。选讲的内容都具有较强的针对性。比如非洲同学对婚姻家庭和妇女地位问题谈论得比较多,而且感受也比较深。我们就针对这个比较突出的非洲社会问题,用外语给他们讲授《中国婚姻家庭及妇女地位问题》的专题讲座,然后组织他们参观居民家庭,与居民座谈。在参观和座谈时,他们提出了许多不理解和感兴趣的问题,都得到了满意的答案,并畅所欲言地发表自己的感想,效果非常好。

如非洲 M 国的一位学生在参观座谈时说:“在我们国家,基本上还是‘一夫多妻制’,一个男子可以娶好几个老婆,有的生下孩子不负担,不教育,给社会带来很多问题。妇女的地位很低下,很悲惨。还是中国的‘一夫一妻制’好,家庭亲属关系很密切……”。(在非洲学生填写的入学登记表中,往往有些学生只知其母,不知其父。)

非洲 J 国的一位女学生在参观座谈时说:“中国人对待家庭婚姻问题很严肃,男女对待爱情都很忠诚。我们那儿不一样,我接触过不少男青年,他们都不是真心爱我,而是看中我家庭的地位和我有钱。”

有些非洲留学生对我国情况了解甚少,刚来时他们的脑子里基本上是空白,来校后迫切希望了解我国。我们便因势利导,利用文化课积极影响,潜移默化,加深他们对我国的了解,不失时机地填补上这块空白。

多年的实践证明,通过非洲留学生文化课教学,我们深深体会到:文化课能把思想工作与讲授知识有机地结合起来,是做非洲留学生思想工作的重要方法和手段。



来华留学生教育管理规章制度浅论

陆应飞

摘要:制定一套合理完善的、切实可行的来华留学生教育管理规章制度是做好来华留学生教育管理工作的一个重要保证。这不仅是来华留学生教学、管理的需要,同时也是一种行之有效教育手段。来华留学生教育管理规章制度是指导来华留学生教育管理工作实践的准则。

合理的来华留学生教育管理规章制度是文化价值观念和思想品德的规范要求,对于保证教学质量,完成教学任务,培养师生良好的道德品质和学习、生活习惯,提高遵纪守法的自觉性都有重要的意义。

关键词:制定;来华留学生教育管理;规章制度

这里所说的“规章制度”,从字面上讲,“规章”,就是“规则章程”,“制度”,就是“要求大家共同遵守的办事规程或行动准则”,也就是“国家机关、团体、企业、学校等对行政管理,生产操作,学习和生活等方面所制订的各种规则、章程和制度的总称。”来华留学生教育管理规章制度,就是有关来华留学生教育管理方面的各种规则、章程和制度。

随着我国经济的快速发展,综合国力的增强,我国来华留学生人数剧增。为了使来华留学生教育管理工作健康地发展,我们必须制定一套合理完善的、切实可行的来华留学生教育管理规章制度。

为此,笔者根据多年从事来华留学教育管理工作的实践和经验,对制定来华留学生教育管理规章制度谈几点意见,愿与同行们共同切磋。

一、制定来华留学生教育管理规章制度的意义

制定一套合理完善、切实可行的来华留学生教育管理规章制度,是做好来华留学生教育管理工作的一个重要保证。这不仅是来华留学生教学、管理的需要,同时也是一种教育手段。

合理的来华留学生教育管理规章制度,是文化价值观念和思想品德的规范化要求。做好来华留学生教育管理工作,既要强调“晓之以理,动之以情”,又要有一个“约之以规”。俗话说:“没有规矩,不成方圆”。

教育与管理是互为表里的,没有明确的规章制度,教育的要求就会空乏无力。严格合理的规章制度,可以促进良好学风、校风的形成,培养留学生良好的行为习惯。来华留学生教育管理规章制度,必须服从和服务于来华留学生教育的根本目的。

从文化层面上讲,规章制度是文化的体现,同时又能使文化得以强化。因此,来华留学生教育管理规章制度必须具有较高的文化内涵。因为留学生教育管理工作政策性强,涉及面广,只草之以“违者罚款”、“违者给予处分”等,就会使留学生教育管理规章制度建设步入

歧途,背离教育目的。

学校是一个多层次、多部门的复杂的综合体,彼此之间都有着错综复杂的联系。学校工作的综合性和实践性都比较强,如果没有一定的规章制度来协调各方面的关系,就会变成一盘散沙,一团乱麻。学校制定来华留学生教育管理规章制度的目的,旨在把学校的各个层次,各个部门,各个方面加以组合、协调,使学校工作有一种规范化的秩序,各项工作有章可循,有条不紊,从而达到最佳的工作效果。

总之,制定一套合理完善、切实可行的来华留学生教育管理规章制度,对于提高工作效率和学习效果,保证教学质量,完成教学任务,培养师生良好的道德品质和学习、生活习惯,提高遵纪守法的自觉性,都有重要的意义。

二、已颁布的有关来华留学生教育管理法律法规和规章制度

国家颁布的有关来华留学生教育管理的法律法规:

- 《中华人民共和国外国人入境出境管理法》(1985)
- 《中华人民共和国外国人入境出境管理法实施细则》(1986)
- 《中华人民共和国境内外国人宗教活动管理规定》(1994)
- 《人民警察法》(外事警察的职责)(1995)
- 《关于处理涉外案件若干问题的规定》(六部委,1995)
- 《外国人在中国就业管理规定》(1996)
- 《中华人民共和国境内外国人宗教活动管理规定实施细则》(2000)
- 《中华人民共和国治安管理处罚法》(2005)等等。

来华留学生教育管理规章制度,一部分是由上级教育行政机关颁布的,如教育部、学校所属省市和部委颁布的,还有一些是由学校根据实际情况自己制订的。例如:

教育部颁布的有关外国留学生教育管理的规章制度:

- 《关于接受自费外国留学生收费标准问题的请示》(1979)
- 《关于高等学校开办外国人中文短训班问题的通知》(1980)
- 《为外国人举办短期学习班的有关规定》(1983)
- 《关于进一步办好为外国人举办短期学习班的几点意见》(1985)
- 《外国留学生管理办法》(1985)
- 《中国汉语水平考试(HSK)办法》(1992)
- 《关于对举办外国人短期学习班的高等院校进行评审工作的通知》(1992)
- 《普通高等教育学历证书管理暂行规定》(1994)
- 《外国人在中国就业管理规定》(1996)
- 《高等学校接受外国留学生管理规定》(简称9号令,2000)
- 《关于实施中国政府奖学金年度评审制度的通知》(2000)
- 《改革外国留学生学历证书管理办法的通知》(2001)
- 《关于中国政府奖学金的管理规定》(2001)
- 《关于印发普通高等学校新生学籍电子注册暂行办法的通知》(2007)

《教育部财政部关于调整外国留学生奖学金生活标准的通知》(2008)

《关于规范我高等学校接受国际学生有关工作的通知》(2009)

《留学中国计划》(教育部 2010.9)

《推进共建“一带一路”教育行动》(2016)

《学校招收和培养国际学生管理办法》(2017)

《来华留学生高等教育质量规范(试行)》(2018)

《关于加快和扩大新时代教育对外开放的意见》(2020)等等。

为了使来华留学生教育管理工作做到标准化、制度化和程序化,学校除了贯彻执行国家和地方领导机关统一颁布的规章制度(如来华留学生工作条例、大纲、守则、规定等)之外,还应结合本校实际情况和需要,制订一些具体的、适合本校的规章制度。

具体的、适合本校的规章制度:

《来华留学生招生制度》

《来华留学生费用的规定》

《来华留学生考勤、考绩、升留级制度》

《来华留学生学籍制度》

《来华留学生学位及证书的规定》

《来华留学生食宿规定》

《来华留学生监护关系和担保人制度》

《来华留学生报到注册规定》

《来华留学生医疗制度》

《来华留学生奖惩制度》

《来华留学生会客制度》

《来华留学生入学离校规定》

《来华留学生奖学金评审制度》

《来华留学生守则》等等。

学校制订的来华留学生教育管理规章制度,不能等同于政府的教育法规,但在本质上是相通的,意义上也是一致的,两者都具有法的约束性。各校的来华留学生教育管理规章制度应具有共同点,也具有不同点,它们具有共性,也具有个性。但目的都是为做好来华留学生教育管理工作服务的。当然,在一项规章制度内,各项规范之间,应具备互补性和制约性,这样的规章制度才能维持良性运转。

三、制定来华留学生教育管理规章制度需注意的问题

为了使规章制度切合实际,行之有效,制定来华留学生教育管理规章制度时,应注意以下几个问题:

1. 注意政策性

国家方针、政策和法律、法规,是制定来华留学生教育管理规章制度的依据。制定来华留学生教育管理规章制度,要从我国国情出发,必须符合国家的政策、法规,符合教育方针,

符合上级教育行政机关颁布的有关工作条例和规定。

比如,来华留学生教育管理规章制度,必须符合“学习上严格要求,认真帮助;政治上积极影响,不强加于人;生活上适当照顾,严肃管理。”的来华留学生教育方针。在《来华留学生手册》中,应体现出与来华留学生关系密切的几个法律内容。如《中华人民共和国治安管理处罚条例》《中华人民共和国外国人入境出境管理法》《中华人民共和国集会游行法》和教育部颁布的《第42号令》等法律法规和条例。

2. 注意科学性

来华留学生教育管理规章制度,是指导来华留学生教育管理工作实践的准则,必须切合实际,合乎科学,合乎教育规律。应从本校实际情况出发,充分考虑留学生的思想、文化、心理等特点,维护留学生的合法权益,既体现学校集体的意志、传统和风格,又使留学生的学习、工作、生活、娱乐等方面得到妥善安排。

比如,留学生来自不同的国家,他们的社会制度、宗教信仰、价值观念、文化背景等都不相同,我们必须用科学的态度对待他们。在政治问题上,要划清模糊认识、不同的政治观点同诬蔑和挑衅性言论之间的界限;在学术问题上,允许留学生自由讨论和发表自己的见解,不要强求一致;对生活方式问题,只要不触犯校规和我国法律,则不要干预。

3. 注意教育性

来华留学生教育管理规章制度,是要求留学生共同遵循的行为准则,是一种切合实际的教育手段。学校是教育人、培养人才的地方,因此,制订规章制度要从教育意义和教育指导思想出发,使每一项规章制度及其每一项具体内容,都具有鲜明的针对性和教育性。

比如,根据学校的实际情况和特点,对留学生进行以中国的传统文化教育为主。引导他们勤奋学习,遵纪守法,团结友好;帮助他们了解中国的政治、历史、文化、经济和风俗习惯,正确地认识我国的国情和政治主张;培养他们成为学有所长,身心健康,知华友华的国际优秀人才。

4. 注意严肃性

来华留学生教育管理规章制度,带有一定约束力和强制性。必须认真贯彻,严肃执行,必须赏罚分明,维护规章制度的严肃性和权威性,发挥其应有效能。

比如,我们的会客登记制度完全是从安全的角度考虑,以便有效地控制那些非正常交往的来访者。当然,会客登记会对来访者带来不便,是他们感到不亲切,有的甚至认为这样做是对他们不尊重,不信任,不自由。因而,有些来华留学生对这项制度不理解,甚至反感,常常因会客登记问题与宿舍管理人员发生矛盾和冲突。

对待会客登记制度,我们应教育留学生用辩证的关系看问题,麻烦不便事小,人身财物安全事大,麻烦不便正是为了安全,是以小换大。所以,实行会客登记制度是完全必要的,必须认真严格执行。

5. 注意稳定性

来华留学生教育管理规章制度的功能之一,就是使行为准则规范化、经常化,这就要求规章制度本身要相对稳定。朝令夕改,会使师生们无所适从,也有损于规章制度的严肃性,

不能发挥规章制度规范化、经常化的作用,不利于学校秩序的稳定。

另外,在执行一项新的规章制度时,一定要选择时机,要掌握节奏。各项规章制度之间应互为条件,互为因果,相互支持,互补统一。在修改其中任何一项规章制度时,都要考虑到对其他规章制度的影响。

6. 注意适应性

事物总是在不断发展变化的,人们对事物的认识也是不断发展的。作为来华留学生教育管理规章制度本身,随着时间的推移,客观情况的发展变化,出现一些不适应的现象是正常的。这就要我们不断地完善,在适当的时候修订,对于不适用的内容要修改,不全面的要补充,不适当的要删去,以适应客观事物的变化。规章制度不能凝固和僵化,要保持一定的弹性和活力,要与时俱进。

比如,随着市场经济的发展,我们对奖学金留学生的转学规定进行了改革,采取市场运作的方式,改变了过去留管干部为留学生扛行李的不正常现象。

比如,由于全球性金融海啸对一些国家产生了非常严重的影响,为了帮助这些国家的留学生解决实际困难,稳定生源。我们便根据具体情况,对一些受金融危机影响严重的国家的自费生的费用政策进行了调整,制订了缓交和分期交纳学费的暂行规定;出台了阶段性的普惠政策,设立普惠基金;利用政府奖学金和学校奖学金设立困难学生帮扶基金,资助那些家庭确实困难,但学习成绩优秀、遵守校纪校规的留学生顺利完成学业。

又比如,随着我国经济的快速发展,来华留学生规模不断扩大。为了适应新形势、新变化、新特点,及时解决不断出现的新问题,教育部国际合作与交流司及时颁布了《学校招收和培养国际学生管理办法》(42号令),取代了《高等学校接受外国留学生管理规定》(9号令),使其更加切合实际,切实可行,合乎科学,符合留学生教育发展规律,使来华留学生教育管理更加规范、科学和透明,确保来华留学生工作又好又快地发展。

四、实施来华留学生教育管理规章制度需注意的问题

制定来华留学生教育管理规章制度,是一项艰巨、细致的工作,执行、实施来华留学生教育管理规章制度更是如此,应注意如下问题:

1. 留管干部和教师应带头遵守来华留学生教育管理规章制度

古人云:“其身正,不令而行,其身不正,虽令不从”。留管干部和教师的模范作用非常重要,必须以身作则。要求留学生做到的,留管干部和教师首先要做到。比如,要求留学生上课不迟到,不早退,教师首先自己不能迟到或提前下课;组织、参加留学生活动时,留管干部和教师必须准时出席,这就是身教重于言教。

这里必须指出,对来华留学生教育管理规章制度的认识,必须解决对管理的双向性认识问题。作为一项科学的规章制度,应能体现一定的社会关系双方的权利和义务,并对双方的社会行为有所规定。来华留学生教育管理规章制度,是对来华留学生行为规范的规定,也是对从事留学生教育管理人员的行为规范的规定。

比如,为督促留学生努力学习,制订了考勤考绩制度,与此相应的是教师的行为规范,即按时记考勤,严格认真考绩等;要求留学生尊重中国的风俗习惯,相应的是我们也要尊重他

们的风俗习惯;要求留学生遵守生活管理制度,相应的是服务人员的良好服务态度和 service 质量等等。

2. 执行来华留学生教育管理规章制度,必须强调师生的自觉性

来华留学生教育管理规章制度和其他规章制度一样,既有强制性、约束性的一面,也有强调自觉性的一面。在实施来华留学生教育管理规章制度的过程中,要处理好被动和主动、外在要求与自觉自律的关系,让师生在实践中认识到遵守规章制度的重要性,它直接关系到学生和教师能否有一个安稳、有序的环境从事学习、工作的大问题,从而提高遵守执行规章制度的自觉性。

3. 要反复宣传,形成良好的舆论环境和行为习惯

反复宣传的目的是为了造成良好的舆论,形成遵纪守法的良好气氛。学校可利用网络、宣传栏、布告栏、广播等宣传工具,以及来华留学生新生入学教育大会等场合,采取多种形式,开展经常性的宣传教育活动,使师生明确各项规章制度的目的、意义和基本要求,养成良好的遵守规章制度的习惯。当然,除了说理教育外,还要抓好行为训练。

4. 要严格要求,加强督促和检查

为了使留学生自觉地执行有关教育管理的规章制度,对他们必须一丝不苟地严格要求,进行经常性的督促和检查。没有严格的要求,执行规章制度就会打折扣。严格要求,就是要体现规章制度的严肃性。检查是实施规章制度的关键环节,目的是及时发现问题,采取相应措施纠正偏差,保证各项规章制度落到实处。否则,就会心中无数,久而久之,规章制度形同虚设,犹如一纸空文。

5. 要适当奖惩,以维护规章制度的权威性

对执行规章制度好的要给予表彰和奖励,对违反规章制度的要给予批评和处分,做到奖惩分明。奖励部分就是规章制度中倡导的部分,惩罚部分就是规章制度中禁止、反对的部分。没有奖惩,规章制度就没有权威性,奖惩也是一种教育手段。通过奖惩手段,明确表明学校提倡什么,反对什么,让留学生学有榜样,同时明了违反规章制度所产生的不良后果,以增强他们的自我约束力。



关于我校与韩国交流合作的思考

陆应飞

一、我校与韩国交流合作的目

我校与韩国交流合作主要有如下几个目的：

1. 宣传我校,扩大影响,提高我校的知名度;
2. 解决和稳定我校的韩国生源问题;
3. 开展项目合作,提高我校学术水平,为学校的发展引资;
4. 为我校韩国语专业的发展寻找资助。

上述这些目的都是为我校推广汉语教学,弘扬中华文化,培养国际汉语人才的大目标服务的。

二、我校与韩国交流合作所做的主要工作

1. 与韩国教育界的交流

我校已与韩国 20 多所大学签订了姊妹学校关系的协议。如高丽大学校、启明大学校、仁荷大学校、汉阳大学校、东亚大学校、国民大学校、庆南大学校、培花女子专门大学等,这些学校在不断地为我校输送生源。

2. 与韩国政府官方的交流

我校与韩国驻华使馆一直保持着良好的合作关系。我校为韩国官方公务员的汉语培训做了很多工作。如韩国外交部、内政部、安企部、统一院、交通部、财政部、教育部、税务部、文化部、农业部、贸易部、海关等部门都已派其官员来我校学习和进修汉语。这对于韩国政府认可我校的地位起到了积极的推动作用。

3. 争取韩国国际交流财团的资助

韩国国际交流财团已资助我校建立了“韩国文化研究中心”和设立韩国语专业。并资助我们经费、教材和资料等。

4. 与韩国各大公司的交流

韩国有名的三星、现代、大宇、金星、鲜京等大公司,都不断派其职员来我校进修汉语,有的公司还聘请我校教师前去任教。这些大公司还大批录用我校培养的学生,提高了我校的声誉,扩大了我校的影响。因为在韩国,人们非常注重学校的牌子。

5. 与韩国各留学院的交流

民间交流主要是我校与韩国各留学院的交流。现在我校已与韩国近 30 所留学院有合作关系,韩国各留学院为我校输送的学生占我校韩国生源的 50% 左右,功不可没。

6. 与韩国“中国语教育院”的交流

我校与韩国“中国语教育院”合作得很好。双方的“1+3”项目合作得很成功,“中国语

教育院”每年向我校输送 100 名左右韩国学生,而且生源质量很好,学生素质较高。

7. 与韩国名人学者的交流

我校与韩国的有关名人学者有着比较密切的联系。我们做了很多工作,利用这些有名望有影响的名人学者帮助宣传我校,扩大影响,提高我校在韩国的知名度,充分发挥“名人效应”。比如:

金某某:韩国社会科学院理事长、大宇学园理事长。是我国杭州大学、北京大学、辽宁大学、复旦大学、山东大学和我校的名誉教授。他为我校建立“韩国文化研究中心”和设立韩国语专业做了很多工作。

韩国人称他为韩国的“国宝”。他曾任韩国高丽大学校长。他撰写的“我的长征”一书,就是写的抗日战争时期,他在中国参加抗战的一段经历。此书在韩国已发行了数十万册,并已翻译成多种文字。

李某某:韩国汉城大学校教授,是韩国中国文学学会、中国语言学会的会长。我们的 HSK 汉语水平考试在韩国就是以他挂名进行的。

孙某某:韩国东亚大学校教授,体育学博士,是韩国在国际比赛中夺得拳击奖牌的第一人,是韩国的名人。我校与韩国东亚大学校签订姊妹学校关系协议,他起了很大的作用。当时因为该校中文系的教授都是从台湾毕业的,不太愿意与我校建立姊妹学校关系。但经过孙教授做工作,事情就办成了。

这样的例子有很多,这里就不一一列举了。

三、我校与韩国交流合作所面临的问题

1. 韩国生源的极限问题

翻阅一下韩国近代留学史我们不难发现,韩国 50 - 70 年代有几次留学潮。留学潮当时曾造成韩国的外汇大量外流,因而韩国政府曾采取了措施,用控制发护照等手段加以限制。同时,制定了发展本国教育的优惠政策,凡是搞教育事业的(甚至带有文化色彩的)都不纳税,而且国家还给予资助。韩国的多数私立大学都是那时发展起来的。

韩国朋友们表示,韩国现在来华学习的人太多,鉴于韩政府有过采取措施加以限制的先例,以后很难排除采取其他限制政策的可能。

2. 韩国大学自身已存在生源不足的问题

据韩国大学的一些领导和教授们说:韩国的私立大学和公立大学有 200 多所,而韩国只有 4000 多万人口,所以韩国大学的发展会遇到很多问题。现在韩国大学已存在生源不足的问题,有些大学将要面临关闭的命运。韩国大学自身已存在生源问题,因此,韩国到国外留学的人数就自然减少了。

3. 面对我国国内高校的竞争问题

(1)目前我国的高校面临着教育经费不足的问题,很多学校都在通过招收外国自费留学生的途径争取经费,以补充自己教育经费的不足。比如,有些学校就采取压低学费的办法和用其他优惠条件进行争夺生源。

(2)国内很多大学都在搞“211 工程”。实施“211 工程”,其中有一个条件就是外国留学生人数需达到本校学生人数的 5 - 10%。所以,为了自身的发展,她们也非常需要外国留学生生源。

(3)我们北京语言大学属于文科院校,而且是搞语言的(以语言教学为主)。学语言的人毕竟有限。所以,我们要有危机感,要有忧患意识,要居安思危。

四、我校与韩国交流合作应采取的策略

为加大对韩国交流的力度,努力拓展生源,我们需做好如下主要工作:

1. 与韩国有关大学签订学分对等的协议,这样可以吸引更多的学中文的韩国学生来我校学习。

2. 与韩国有关学校联系,接收那些学了两、三年中文的大专生(包括选修中文课的学生)来我校继续学习,拿我校的本科证书,这样也可拓展我校的生源。比如像韩国培花女子专门大学这一类的学校。

3. 对韩国名牌大学中文系毕业的,愿意到我校读研究生的学生,可给予优惠条件,采取一些灵活的特殊的政策,吸引他们来我校学习。如改进我校目前的研究生招生和教学状况,改进课程设置,改进知识结构,讲究实用性,提高档次等。

4. 应加强与韩国中等学校的联系。在韩国,有很多中学开设汉语课。韩国离中国较近,交通方便,旅费便宜,中国消费水平低等,韩国会有很多开设汉语课的中学的学生,利用寒暑假时间来我校学习汉语,我们应抓住机会,努力开拓这方面的生源。

5. 需与韩国各留学院继续保持良好的关系。比如,我校现有韩国学生900多人,其中有50%左右是韩国留学院选送来的。因此,韩国各留学院的生源不能断,但对他们要把好招生关,努力提高他们生源的质量。

6. 需继续与韩国各大公司发展关系。这些大公司送来的职员是我校韩国进修生和短期生的主要来源之一。另外,从长远看,这些学生回公司后,对我校今后的发展是会有好处的。

7. 认真建设好我校在韩国的办学点。这是解决我校韩国本科生生源的重要措施之一。我们需要统一政策,解决好分校与本校教学、管理等方面的接轨问题。

8. 积极向韩国有关大学和科研机构派遣汉语教师,赠送针对韩国学生编写的教材等,占领阵地,宣传自己,扩大影响。同时,还要主动积极地做工作,使得更多的韩国汉语教师来我校参加汉语教师进修班。

9. 除了对外汉语,我们还可在其他学科方面与韩进行交流。如用我校在“红学”、“美学”、“儒学”、“佛学”、唐诗、汉学研究、古代戏曲、中国文化、古典文学等学科里有突出研究成果的专家教授,与韩国有关大学进行交流。这样,既可推出我校的名专家名教授,用我之长,又可以填补我校学科少的短板。当然,这需要我们深入了解和认真研究韩国各大学的专业、科研等具体情况,有针对性地做工作。

10. 充分发挥我校韩国校友的作用。应大力加强“韩国校友会”的工作,联络在我校学习过的韩国政府各部门的官员、记者,以及各大公司的职员等(职员中多数是公司中各部门的经理和主事人),与他们保持密切联系,建立良好的关系,为我校将来的引资和寻找资助“撒网”,作感情投资。

11. 加大对韩国高校和教育机构的宣传力度,将我校教学科研和留学生食宿及课余生活方面的图片、录相等向韩国有关学校和部门发放,介绍宣传我校,扩大影响。

我校的规模比不上国内的“北大、南大、复旦、南开”等综合性大学,也比不上韩国的“高丽、汉城、东亚、汉阳”等大学。但我们应根据我校自己的特色,提出“不求最大最全,但求最精最好”的口号。我们的规模虽然比不上她们,但只要我们质量好,名专家名教授多就行。古人云:“山不在高,有仙则灵,水不在深,有龙则鸣。”

12. 大力加强教学科研管理和生活管理,提高我校的综合实力,以吸引更多的韩国学生入学,这也是我们做好交流工作的强大后盾。我们应正确把握管理的“度”,建立良好的沟通 and 交流渠道。科学的管理理念重点不在于“管”,而应以“理”为主。

五、我校与韩国交流合作中需注意的问题

1. 与韩国交流合作应注意布局和多层次的校际交流与合作

从学校发展的战略考虑,多层次的交流与合作,能使我校韩国各类生源得到长期保证,有利于学校的稳定发展。

- 与韩国各留学院的交流要持续稳定地进行;
- 与韩国大学搞校际交流,生源都是在校生,他们都是通过高考考进大学的学生,质量有保证,而且他们水平齐,素质好,便于我们的教学和管理。这种交流有利于解决我校研究生、进修生和短期生生源;
- 与韩国大专学校交流有利于解决本科生的生源;
- 与韩国有关高级中学建立关系有利于解决教师培训和本科生的生源。

2. 应加强对韩国南方的大学的工作

现在我校在以汉城为基地的韩国北方已站稳了脚跟,已与汉城的多所大学建立了校际关系,签订了协议,进行了输送学生和派遣教师的交流,但对韩国南方的大学的工作还较薄弱。因此,在南方,我们应以釜山为基地,主动积极地做工作。这样,我们就可以在北方以汉城为基地,在南方以釜山为基地,向全韩国辐射,带动我校对全韩国的交流工作。

3. 与韩国交流合作应保持长期性交往,搞实质性交流

对韩交流,一是需要经常派人员交流,如讲学、互访等,需联络感情,培养感情。二是应注重实质性交流,以避免流于形式,名存实亡。即使签订了协议,如不实施,那也不过是一纸空文。尽管是“姊妹”学校,如不常来常往,姊妹关系也就不密切了。

因此,我们应该经常组团访问韩国,拜访韩国所有已与我校建立姊妹关系的大学,以联络感情;认真落实双方所签订的协议,搞实质性的交流;尽可能地与还没有和我们建立关系的大学及科研部门多接触,加强相互了解,或“投石问路”,为今后发展关系打下良好的基础;了解检查我们在韩国的分校的办学情况,并给予慰问和指导。

我们应考虑到交流中双方的互补性问题,因为交流不是单方面的,需要互补互利,吃亏的买卖谁也不会干。这就需要我们进行认真地分析研究,找出切实可行的办法来。

4. 学校需给些特殊政策

(1)对韩国名人名流需做重点工作,如请进来讲学,或聘请他们为我校客座教授或名誉教授等。实践证明,他们客座教授和名誉教授也不会白当,都会给我们学校作贡献的。名人名流们当了我校的客座教授和名誉教授,本身就提高了我校的声誉和档次。

(2)对在我校上学的名人名流和重点人物的子女或亲属,可给些特殊照顾。比如他们子女和亲属的住房问题,可照顾住单间,可提供接机服务,可帮助申请奖学金等,有关管理人员可酌情处理。因此,需要给有关管理人员一些适当的权力。

总之,为了保障生源,使学校稳定地发展,应通过各种渠道,采取各种措施,与韩国高校和教育机构建立起良好的实质性的交流关系,大力拓展韩国生源。

主编有话说

《外国留学生工作研究》主编 陆应飞

光阴荏苒,岁月匆匆。我从2007年1月受聘担任会刊《外国留学生工作研究》杂志主编至今,不觉已经17年了。在这17年里,我国政治稳定,经济快速发展,综合国力增强,高等教育质量不断提高,来华留学的潜在价值越来越获得认同,来华留学的环境也越来越好。我国已经成为外国留学生的重要目的地国家,来华留学教育进入大发展时期。

在这17年里,教育部认真贯彻执行“扩大规模、优化结构、保证质量、规范管理”的来华留学教育方针,取得了一系列显著的成果,来华留学教育管理已经实现了规范化、制度化和程序化,来华留学教育事业不断地拓展、壮大和提升,实现了跨越式发展。

我国来华留学教育已经形成了由学历教育、非学历交流、短期培训等多种形式组成的完整体系,可满足外国留学生的多种教育需求。来华留学教育事业的发展已经进入规模与质量并重、速度与效益并举的良性轨道。

会刊《外国留学生工作研究》杂志是全国高校外国留学生教育管理学会会刊,创办于1990年,至今已33年了。它是专门研究探讨来华留学教育管理理论和实践的全国性刊物,面向全国接受来华留学生的高校以及各省市教育厅(局)、外事、公安等有关部门发行。

本刊是季刊,由中国高等教育学会主办,外国留学生教育管理分会编辑出版。实行会长领导下的主编负责制。主编人选经北京市新闻出版局培训并经考试合格后上岗。会刊每年都需经“北京市新闻出版局”审批一次。

本刊每期100页,印制2600册,发送至全国1000多个招收来华留学生院校、科研院所和其他教育机构等单位。每年还印制合订本,发送至各省、市、自治区教育厅(局)和中国高教学会、教育部国际司、国家留学基金委等有关单位存档。

在历届会长的直接领导下,本刊30多年来从未间断,即使在新冠肺炎疫情肆虐期间也未停刊。目前已出版了122期,刊登了2000多篇论文,已有1500多名从事来华留学教育工作者先后在本刊上发表了自己的科研成果。

许多老一辈来华留学教育工作者为我们留下了宝贵的实践经验和学术财富;同时,不少年轻来华留学教育工作者通过在会刊《外国留学生工作研究》杂志上发表自己的处女作,迈入了来华留学教育理论研究的学术殿堂。

我们之所以能编发了那么多有较高水平的论文,是因为有广大来华留学教育工作者们的辛勤耕耘和努力研讨,有教育部国际司、中国高教学会、全国学会、各地区学会和各高校有关领导的指导和支持。

本刊始终坚持质量第一的方针。在选稿上以质论稿。无论是重点院校的来稿,还是一般院校的来稿,本刊一视同仁;无论是知名专家学者的来稿,还是年轻留管人员或教师的来稿,本刊都平等相待。本刊还特别重视扶植年轻作者,尊重和爱护他们的研究成果。

本刊每期都能按时编辑出版。封面题词《外国留学生工作研究》为启功大师的墨宝。为了避免浪费,丰富内容,提升活力,本刊每期都要插编数幅诙谐有趣、清晰靓丽、素材多样、富有教育意义的图片,以填补空页。

本刊始终充满着时代的气息,与时俱进。每年都能顺利地通过《北京市新闻出版局》的严格审查,从未出现过任何问题,并认为本刊“政策性强,内容丰富,主题突出,语言文字规范”。

本刊论文内容涉及来华留学生教育管理的方方面面,具有较高的学术价值和实践借鉴价值,许多研究成果为政府部门科学决策提供了重要依据和坚实的理论基础,为来华留学教育事业的发展做出了重要贡献。

我们欣喜地看到,很多领导同志和留管干部表示,他们对会刊的每篇文章都要认真地阅读;有些学校的留管部门专门选取本刊上的有关文章,组织留管干部和教师,集合本单位的具体情况集体讨论学习,运用于留学生教育教学管理工作实践中;有些作者告知我们,他们在本刊发表的论文对他们评职称和职务晋升起到了很大作用等等。这些都是对我们工作的肯定,也是对我们的鼓励和鞭策。

本刊从2007年第1期开始,同时出版发行纸质版和电子版,电子版每期都挂在全国留管学会官网上(www.cafsa.org.cn)。因本刊封面的底色是白色的,所以俗称“白皮书”。

从2007年开始,学会开始编辑出版集刊《来华留学教育研究》杂志,由本人担任主编。该书每期从会刊《外国留学生工作研究》杂志中精选出30多篇质量较高、角度多样、特色鲜明、有理论和实用价值的优秀论文予以刊登,深受大家喜爱,成为来华留学教育研究品牌。因该书封面的底色是蓝色的,所以俗称“蓝皮书”。遗憾的是该集刊因新冠肺炎疫情爆发,于2020年停刊。

本刊作为宣传我国来华留学教育方针和政策的喉舌,作为展示我国来华留学教育学术研究的窗口,作为探讨中国特色的来华留学教育的学术园地,始终坚持服务政府,服务会员。

本刊是“交流平台”。它聚集了从事来华留学教育管理领域的领导、专家和学者,搭建了相互沟通、平等交流的平台,发挥了学术交流的重要功能。同时加强了高校之间、区域之间的横向交流。

本刊是“研究平台”。它非常重视来华留学生教育工作的前瞻性研究,特别是围绕外国留学生工作中长期发展规划,进行调查研究、提供咨询,为我国高校加速国际化发展提供有力的支持。

本刊是“实践平台”。它始终面向实践,抓住来华留学教育工作中面临的热点、难点问题,组织研究探讨,解决实际问题。其论文都是广大一线来华留学生教育工作者们努力实践、科学研究、认真总结的成果,对来华留学教育管理工作具有指导和促进作用。

本刊的论文都是对当时来华留学教育工作的理论与实践问题的探讨,它记录了来华留学教育的印记,记载了来华留学教育的历史发展过程,留下了历史文献,形成了历史积淀。

本刊已出版了122期,经历过风风雨雨的洗礼,总结了经验教训,找到了合适的定位和发展方向。我们深刻认识到:办好会刊,必须注重政策性、思想性、理论性和实践性。

在当今比较浮躁的学术环境中,我们始终坚持自己的学术道德和追求,发扬务实、创新、

拼搏的工作精神。编辑工作单调枯燥，“板凳甘坐十年冷”，我们经常提醒自己，要甘于寂寞，认认真真地干实事！至少我们是这样想也是这样做的。

本刊第一任主编周炳琦先生、第二任主编杨建昌先生和部分副主编及编委已经故去，他们和其他副主编及编委们曾为本刊的建设和发展不辞辛劳，默默无闻地奉献了自己的宝贵年华和聪明才智，我们永远不能忘记他们。

本人作为第三任主编，从2007年1月4日接任本刊主编工作至今已经17年了。因国家有关政策的调整，精简人员，学会领导决定，从2016年起，由我一人承担本刊的组稿审稿、编辑出版、作者读者的咨询服务等全部工作。我努力克服困难，坚持不懈地把会刊杂志继续承办至今，并能始终严格保证质量，因为对一种杂志而言，质量就是生命！

作为主编，我深知自己的责任重大，工作中总是亲历亲为，兢兢业业，认真负责，唯恐有负于作者和读者。为此，曾多次获得领导、作者和读者的好评。2014年，我荣获全国高校外国留学生教育管理学会颁发的“从事来华留学教育研究卓越服务奖”，并且是本奖项唯一获得者。这是大家对我工作的肯定和认可，也是对我的鼓励和鞭策。

今后，我要更加耐心地回答作者和读者的咨询，认真征求领导、作者和读者的意见，虚心听取批评和建议，努力收集反馈信息，以求集思广益，不断改进和完善编辑出版工作，为来华留学教育事业做出更大的贡献。



介绍几位知名洋校友

陆应飞

我国来华留学教育事业已成功地走过了70多年,由1950年开始接收33名外国留学生,发展到2018年的492,185名外国留学生,成为亚洲最大的留学目的地国。70多年来,我国培养了大批学有专长的优秀留学生,“育四海英才,创世界一流”。

这些洋学子们来自世界各地,虽然文化背景各异,但他们非常热爱中国语言和文化,如饥似渴地汲取知识,健康地茁壮成长。如今,这些学有所成、事业有成,知华、友华的莘莘洋学子们,他们在世界各地为中外交往发挥着重要作用,架起了中外友谊的桥梁,推动了人类文明的进程。现简要介绍几位知名洋校友如下:

法国汉语总督学白乐桑

上世纪70年代,白乐桑先生曾在北京语言学院(现名北京语言大学)和北京大学留学。由于东西方文化的差异和不了解当时中国的国情,他和他的同学们曾闹出不少故事。例如,白乐桑习惯喝凉水,中国学生让他喝热水,令他大为不解。第一次去食堂,他发现西红柿上居然撒了白糖感到非常新奇。

因为校方不安排他们与中国学生同住,他们便贴出了“大字报”;为了了解中国农村的生活,他们与中国学生一起“开门办学”“上山下乡”;生病住院时,发现在医院能够提高口语水平,便“赖着”不肯出院等等。

白乐桑发现,晨练是中国一道独特的风景线。自行车是最主要的交通工具,数量多得惊人。街上的人都穿着样式相同的蓝布或绿布衣服,从背后看甚至分不清男女。在校外买东西不仅要钱,还要粮票和布票等。

与白乐桑一起来华的30名法国留学生中,后来有8名成为知名汉学家。白乐桑说:“他们这些法国学生既不是法国人那个圈子的,也不是真正北京圈的,而是在两者之间,是一种中间状态——很愿意了解中国,自我汉化。”

回国后,他的家人觉得他已经“中国化”了,不太像法国人了。白乐桑认为,语言不光是一种工具,它可以从思想、文化、心理、习惯等方面对学习产生很大影响。

从中国留学回国后,白乐桑先生便到中学和大学里教汉语。1978年,他获得中学汉语教师资格证书,成为专职汉语教师,后来又获得汉语博士学位。1991年至2000年,他担任巴黎第七大学中文系副教授。从2000年开始担任法国东方语言学院汉语教授和巴黎政治学院汉语教授。

白乐桑先生出版过数本关于汉语教学的著作,在汉学界享有很高声誉。他是法国汉语教师协会的创始人之一,并担任世界汉语教育协会副主席。

1988年,白乐桑先生被法国教育部任命为“兼职汉语总督学”。2006年3月,法国教育部宣布正式设立“汉语总督学”一职,以便向全法国的中学推广汉语。任命的首位“汉语总督学”便是白乐桑先生。

他说:在2006年3月1日之前,他的主要身份是大学教授,“汉语总督学”只是兼职。之

后,他成为法国教育部的国家公务员,“汉语总督学”成为一个行政职位。这是法国第一次为汉语教学领域委任一位公务员高官,说明汉语教学在法国教育体系中占据了较重要位置。

“汉语总督学”的职责就是促进法国的汉语教育,如帮助培训汉语教师,组织各种汉语竞赛和标准资格考试,监督开设汉语课的中学的汉语教学质量等。此外,他还负责在法国各地区建立完善的汉语教学与监督体系。

白乐桑先生的目标:继续努力地推广汉语普及教育;在法国各地物色地区汉语督学人选;由于法国汉语教学师资紧缺且需求量大,需向中国国家汉办争取“对外汉语教师志愿者”名额;使汉语成为法国重要的外语之一;使汉语纳入欧盟外语教学等级统一参照框架。

白乐桑先生说,20世纪80年代之前,法国学生学习汉语主要是为了了解中国文化,现在他们学习汉语加上了实用主义动机,因为随着中国经济的快速发展,汉语已成为人们择业时的一种具有竞争力的有效工具。

“明星学生”莫里斯

莫里斯是非洲贝宁人,身材魁梧。他是在中学的历史课上知道中国、知道毛泽东的。他在贝宁国立大学英语系读书时,出于对中文方块字的好奇,他的第二外语便选择了中文。他开玩笑地说:“我学习中文时有点儿疯狂,比读英文专业还下功夫。常在黑板上写同学们不认识的汉字,甭管对错,可以蒙他们”。

1998年,莫里斯获得中国政府奖学金到北京语言大学学习汉语。刚来北京,他立马懵了。甭看学过两年中文,连问路都不会,唯一说得溜的是:“这个多少钱?”

在北语,他学习非常刻苦,在班上常考第一。老师常拿他当模范学生表扬。

莫里斯自称是北语的“明星学生”。他担任过全校汉语演讲比赛的主持人,并代表北语参加过央视举办的大学生辩论赛,荣获过“最佳辩手”称号。在首都高校留学生文艺晚会上,他说了段有名的相声“汉语中的吃文化”,便成了“老外明星”。辅导他的是中国著名相声表演艺术家丁广泉。自此,他便迷上了相声,并拜丁广泉为师。

“俗话说,3年练腿,10年练胳膊,30年练不了嘴。唉,相声真太难了!”莫里斯感叹地说。刚学说相声,他连什么是“包袱”、“逗哏”、“捧哏”都不知道,净出洋相。俗话说:“师傅领进门,修行在个人。”一开始,莫里斯什么都不懂,就老老实实地观摩师哥师姐们的排练演出。

后来,他废寝忘食地苦练“扁担长,板凳宽,扁担没有板凳宽,板凳没有扁担长……”等绕口令,嘴皮磨起了泡,舌头练肿了,嗓子也嘶哑了,越练越有劲。他说:“我迷上中国文化了,沉浸在中国文化中了,出不来了,也不想出来了。”

现在,忘词都不怕了,“只要不动声色,别让观众看出来,再慢慢绕到‘包袱’上去就行了。”他自豪地说。

“要不是说相声,我哪能理解中国人这么多吃吃喝喝?”他发现学相声是学习中文的好方法。在说“汉语中的吃文化”那段相声时,他知道中国人不仅吃八大菜系的菜肴,还“吃力、吃苦、吃官司、吃香的喝辣的,甚至还吃不了兜着走”。

“中国有14亿人,估计有3亿人看过我演出。”他在荧屏和舞台上露脸了300多次,并在外国人中华才艺大赛、国际京昆剧票友电视大赛中获奖。“但我不想当演员,我想当外交官。”现在他在中国人民大学攻读博士研究生,专业是“当代中国外交”。

开始读研时,莫里斯连公民、人民都搞不清,现在看《中国国家利益分析》这样的书已没有障碍了。他说:“我的博士论文写的是‘中国对非洲国家援助与国家利益’。”“我研究了很

多案例,改革开放前主要是政治利益,改革开放后侧重经济利益。”

毕业后,他想做贝中两国的友好交流工作。他说:“革命尚未成功,同志仍需努力!等拿到学位,我就可为加强贝中友谊发挥更大的作用了。”

洋中医阿诺

30岁刚出头的阿诺显得成熟而稳重,他是比利时人。高中毕业后在中国读完了中医本科、硕士和博士,是在中国接受系统中医教育的欧美第一人。

他给病人把脉开方,并大谈体质之热性凉性,中文绝对流利。开方时写的是中国汉字,汉子写得也很漂亮。“我常常忘记自己是老外”阿诺说。的确,忽略掉他欧洲人相貌,从言谈举止行为方式来看,他比很多中国人还中国人。

阿诺从小就喜欢中国文化,最向往中国武术,电视上的李小龙让他着迷不已。

“我很小就想当医生,但我对西医不‘感冒’,反而对中医更加向往。”在比利时,阿诺家附近有个中医馆。阿诺15岁的时候,母亲腰椎不好,西医束手无策,而通过中医的针灸吃药,母亲的病很快就好了。

比利时这位中医的妙手回春影响了阿诺的人生轨迹。高中一毕业,阿诺便收拾行李,开始了中国的求学之旅,那年他18岁。他在中国学习了5年中医本科。刚到中国,语言不通,饭菜不适应,眼前的情景全不是想象中的那样,阿诺晚上自己在被窝里悄悄流泪,但他认定中医是他一生的理想追求。

在中国学习期间,阿诺很注意在民间寻找“师傅”学艺。他认为民间医生有很多临床经验。

博士毕业后,阿诺回到比利时家乡开了两年中医诊所,为家乡人民服务。阿诺想:“除了看病,我还需要做学问,我想在中医研究领域有所建树,而不仅仅是个看病的医生。”

后来他到美国自然医学院,每周8小时带学生实习,8小时在门诊看病,其他时间则授课、研究、著书立说,每年不定期到欧洲国家讲学。他在美国已出版了大部头《经典中医方剂教材》。

在谈及中医如何走向世界时,阿诺认为:有些中国同行试图让中医西化得到西方承认是错误的想法。他和中医同行最重要的事情在于把中医整套体系推广到西医世界,而不是改变中医自身去向西医妥协。

阿诺很有紧迫感,对自己的时间安排得很紧凑。他手边正在看的书籍是《吕氏春秋》、《黄帝内经》和《淮南子》等。这个怀着赤诚之心,常常忘记自己是老外的比利时人,令许多中国的同行们都很佩服他。

穆拉图总统的中国情缘

埃塞俄比亚总统穆拉图能说一口流利的汉语,谈起中国历史文化头头是道。如果不是长相特征,他走在大街上,你没准会把他当成中国人。

“我很久没说汉语了,汉语水平退步了很多。要是10年前,我一口‘京腔’,人家会以为我是北京人。”穆拉图自豪地说。原来,穆拉图学习生涯中的几个重要阶段几乎全都在北京:1976年,穆拉图在几千名学生中脱颖而出,成为五名公派生之一,到北京语言学院(现名北京语言大学)学习汉语;1977年至1982年在北京大学哲学系读本科;1984年至1988年在北京大学国政系攻读硕士学位;1990年至1991年在北京大学国政系攻读博士学位。

说到中国留学,穆拉图津津乐道。小时候,他的理想是当一名空军飞行员,因为在他眼里,空军的服装十分帅气。可是,上中学后他的想法渐渐改变了。那时,埃塞俄比亚政局不

稳,一些思想进步的大学生常常到中学里宣传革命思想,穆拉图和其他很多中学生一样深受感染,将毛泽东当成了自己的偶像。穆拉图读高中时,他所在学校获得了保送学生到中国留学的名额,品学兼优的他榜上有名。

与同期学生相比,21岁的他显得十分成熟。他没有汉语基础,但学习刻苦,是老师眼里的优等生。在中国的学习,为穆拉图日后的发展奠定了坚实的基础。1991年,年仅34岁的他以参赞级别进入埃塞俄比亚外交部,很快就晋升为政策制定及培训司司长。此后,他先后担任驻日本、澳大利亚、中国等国家的大使;担任埃塞俄比亚联邦政府经济发展及合作部副部长、农业部部长;2002年10月升任议会联邦院议长。

担任议长以后,穆拉图感到肩上的担子很重。因为经过多年战乱的埃塞俄比亚经济不发达,人民生活水平有待提高。埃塞俄比亚是个多民族国家,有70多个民族,70多种语言,存在着复杂的民族矛盾问题。他访问中国时非常注意考察和学习中国的民族政策,以及中国在处理中央与地方关系等方面的经验。

穆拉图访问中国时感慨良多,因为他所到之处发生了令人惊叹的变化。“在北京,若不是看到路名,我简直不敢相信那就是我从前熟悉的地方。中国的变化真是日新月异。”“中国经济增长速度迅猛,值得世界各国学习。”

2013年10月7日,58岁的穆拉图当选为埃塞俄比亚总统。穆拉图把中国作为他就任总统后出访的首个国家,于2014年7月再次访问了中国,还在7月9日访问了母校北语,受到北语中外师生的热烈欢迎。

如今成为总统的穆拉图依然心系母校,难忘师生情谊,他表示非常感谢曾经给予他汉语启蒙教育的北语老师们。他与当年的班主任老师、专业老师、留学生管理老师等热情交谈。回忆38年前的学习和生活的美好情景,喜悦之情、激动之情溢于言表。真可谓“拳拳学子心,浓浓师生情”。

看到北语档案馆珍藏的38年前自己的学籍卡、成绩单、学习鉴定表、与同学们的合影,穆拉图总统难掩内心的激动:“1976年,我第一次来到北语,当时有70多个国家的留学生在这里学习汉语,这是我第一次置身于不同国家和文化的环境之中。北语不仅为我后来的学习打下了良好的汉语基础,也让我有机会接触并融入到不同国家和不同文化的氛围中。我为曾经是北语的一名学生,深感骄傲。”

为感恩母校,穆拉图总统欣然用毛笔为母校题字:“北语是中国的,也是世界的”。

尼泊尔知名中医哈利仕

“没有中国,就没有我的今天。是中国给了我腾飞的翅膀。”尼泊尔知名中医、社会活动家哈利仕先生自豪地说。

哈利仕自称是半个中国人,他与中国的交往可以追溯到几十年前。1977年,20岁的哈利仕高中毕业后,以优异的成绩考取奖学金,前往北京语言学院“现名北京语言大学”学习。一年后,他顺利地进入北京中医学院“现名北京中医药大学”。

对于学习中医的外国人来说,语言是道难关,粗通中文远远不够,还要有深厚的古汉语功底及丰富的文化和历史知识。回忆起当时在北京求学的艰辛历程,哈利仕感慨颇多:那时候自己常常为了攻克一道学业上的难题,忘记吃饭和睡觉。

哈利仕本人开了一家中医诊所,他的中医医术在当地首屈一指。哈利仕还常被其他一些医院和诊所请去处理疑难病症。

今年夏天,哈利仕家好事连连,而且都与中国有关。哈利仕当选为尼中友好专家组织“阿尼哥协会”主席;他的妻弟武米什被中国武汉大学录取为IT专业研究生;他的在北京大学医学部读书的女儿韩莎和儿子罗海回国休假。全家人欢聚一堂,津津有味地品尝女主人烹制的中国式饭菜,畅叙浓浓的中国情缘。

现在,哈利仕既是医生,又是尼泊尔知名社会活动家。他还忙里偷闲,参加把中国电视剧翻译成尼泊尔文的工作。作为第一部进入尼泊尔市场的中国电视剧《香樟树》已经在尼泊尔电视台播放,受到当地观众的热情欢迎。

2006年9月,由中国政府援助,筹办尼泊尔第一所中医药研究开发中心的事情终于有了眉目,中尼两国政府签署了设计合同。促成尼泊尔中医药研究开发中心建设项目,是哈利仕当选“阿尼哥协会”(即留华同学会)主席后取得的一个重大成果。他说,这件事从策划、立项、选址、获批到最终双方签署合同,用了3年多时间。建成后的中心将由三部分组成:科研区、培训区和医疗区。它将成为中尼友谊的又一见证。

哈利仕说,无论是中医理论还是中医临床,在尼泊尔都有广阔的发展空间,中医针灸、推拿、拔火罐等治疗方法及中成药可以在尼泊尔直接应用,易于推广,加上民众认同度较高,因此,中医药在尼泊尔有着良好的发展前景。

以北京白塔寺的设计者—尼泊尔建筑专家阿尼哥命名的“阿尼哥协会”,现有500多名会员,是尼泊尔最为活跃的民间组织之一,经常组织尼中学术交流和文化交往活动,成立初期叫“尼中友好同学会”,成员都是在中国留学回国的尼泊尔留学生。这个中尼友好专家组织今年正好成立25周年。作为协会第13任主席,哈利仕打算在加德满都郊区找一块地,建立协会自己的基地。

当选“阿尼哥协会”主席后,哈利仕更是忙得不可开交,常常是活动的策划者和组织者,又是现场翻译。他擅长中尼语互译,连尼泊尔外交大臣来中国访问、发表讲话等都让他当翻译。

这些年,哈利仕每年都要来中国好几次,有时是参加学术交流,有时是参加国际会议。精通中英文的哈利仕既是代表团成员,又兼任翻译。

非洲问题专家佐玛洪

佐玛洪来自非洲贝宁,是北京语言大学的优秀毕业生。他1987年至1993年在北语学习汉语,获得汉语言专业硕士学位。

他说:“在北语学习期间,不仅学到了深奥的汉语言知识和博大精深的中国文化,还比较深刻地了解到中国的社会、政治、历史、习俗等方面的知识。我衷心感谢北语老师们对我茹苦含辛的培养和循循善诱的教导。”

他表示:“北语是个小‘联合国’,我在这里结识了许多国家的朋友。在北语的学习,为我后来的学习和工作奠定了坚实的基础。今天,我所取得的成绩都离不开母校北语老师们的辛勤教育和培养。在北语的学习和生活是我人生中一段难忘的美好回忆,我在这里度过了快乐的幸福时光。”

“我非常热爱中国,她是我的第二故乡。每当我踏上这片热土时,这里的一草一木都勾起了我对当年的回忆。每当我回到北语,就有回家的感觉。”

他说:“我的国家贝宁与中国关系非常友好,中国政府奖学金培养了我,我要知恩图报。今后,我要积极向我国和世界人民介绍宣传中国,努力为加强贝中两国人民的友谊做贡献。”

佐玛洪毕业后先在日本工作了一段时间,并在日本读取了博士学位。他在日本工作和学习期间出版了两本书,在日本拥有众多的读者,挣了几千万日元。他将挣得的钱一半捐献

给联合国青少年基金会，一半捐献给他的国家贝宁用于创建学校，并由他个人出资聘用教师，以提高贝宁青少年的文化素质。

他还出资在家乡的农村打了三口井，使那里的人民能够喝上干净水，让他们具有健康的体魄。他说：“我是贝宁人民的儿子！我要尽我最大的能力为我的国家和人民谋些福利，让他们生活得幸福些。”

佐玛洪博士一直从事非洲问题的研究工作， he 现在是知名的非洲问题专家。祝愿他为之奋斗的事业蒸蒸日上，行稳致远。

总统校友托卡耶夫

80年代，中苏关系开始解冻，两国达成互派大学生和交换生的协议。1983年，苏联10名研修生抵达北京语言学院（现名北京语言大学）。其中，来自苏联外交部的哈萨克斯坦人托卡耶夫格外引人注目。他身材魁梧，双目有神，成绩优异，与现为俄罗斯驻华大使的莫尔古洛夫都是这批留学生中的佼佼者。

据教过他汉语新闻听力课的刘老师介绍：托卡耶夫在课堂讨论时思想活跃，十分健谈。爱读报爱看新闻，爱好体育运动，特别喜欢打乒乓球。

苏联学生一般不谈论政治，但托卡耶夫上课时常用造句的方式委婉地表达对国际问题的看法。例如“由于美国不能保证必要的安全条件，所以苏联外长葛罗米柯没有出席联合国大会。”

寒假学校组织外国留学生赴南京、上海、杭州等地访问时，托卡耶夫看到这些地区改革开放后的繁荣景象时很振奋。在参观杭州茶乡时，他不禁赞叹道：“这里农民的生活确实很好啊！”

他喜欢骑自行车逛北京城，经常与中国老百姓接触、聊天。他发现，中国有许多方言，不同地区之间彼此都难以听懂，中国是“由书面文字连接在一起的”。

在他看来，中国人的习惯是尽量不说“不”，特别是在对外交往中，“如果中国外交官说什么问题需要研究，那你就不要寄希望有肯定的答复，因为这是拒绝”。

从北语毕业后，托卡耶夫在苏联驻华使馆工作过6年多，他精通汉语，了解中国，成了“中国通”。他经常为苏联代表团访华时当翻译。1989年，苏联戈尔巴乔夫总统访华时，也是托卡耶夫作为苏方翻译参加会见的。

1992年，钱其琛外长访问独立后的哈萨克斯坦共和国，托卡耶夫担任翻译。哈总统纳扎尔巴耶夫说：“可惜，中国外长访问时间短暂，无法深入了解哈萨克斯坦的情况。”托卡耶夫使用中国成语“走马观花”翻译此句，令钱其琛外长等会心而笑。

今年，习近平主席访问哈萨克斯坦共和国时，在机场，托卡耶夫总统便直接用流利的汉语与习主席交谈。

哈萨克斯坦独立后，托卡耶夫先后出任外交部长、总理、上院议长等职。2019年6月12日，他宣誓就任哈萨克斯坦总统。

2022年9月16日是北京语言大学60周年校庆日，托卡耶夫总统特地给母校发来了贺信。他回忆自己在北语进修的80年代，“那时中国提倡解放思想，改革开放，建设中国特色的社会主义。邓小平的这个理论使中国获得了成功，并为全世界所称道”。

他还说：“汉语像是一个海洋，越往深处游越能明白它是多么的无边深广。因此，对有些声称‘精通’这种语言的大学毕业生们，我感到他们对汉语理解很肤浅。”

2022年11月，哈萨克斯坦总统换届选举，托卡耶夫总统以高票获得连任。

【陆应飞专集】

刊名题字：启功

《外国留学生工作研究》

2023 年第 1 期（总第 122 期）

主 办：中国高等教育学会

编辑部邮箱：cafsabjb@163.com

编辑出版：外国留学生教育管理分会

学 会 网 址：www.cafsa.org.cn

地 址：北京市海淀区学院路 15 号

电 话：010-62319986

发送对象：全国留管学会会员单位

传 真：010-82303760

排 印 者：北京富泰印刷有限责任公司

邮 政 编 码：100083

出版日期：2023 年 4 月 20 日

印 数：2600 册

【内部资料性出版物】

准 印 证 号：京内资准字 2021—L0055 号